APRILIA WOULD LIKE TO THANK YOU

for choosing one of its products. We have drawn up this manual to show you all the features of your motorcycle. Please read it carefully before riding your motorcycle for the first time. It contains information, tips and precautions for using your vehicle. You will also discover features, details and devices which will reassure you that you have made the right choice. We believe that if you follow our suggestions, you will soon get to know your new motorbike inside and out and it will serve you well for a long time to come. This booklet is an integral part of the vehicle and must be handed over to the new owner should the bike be sold.

APRILIA SOUHAITE VOUS REMERCIER

d'avoir choisi un de ses produits. Ce manuel a été conçu et préparé par nos soins afin que vous puissiez en apprécier pleinement la qualité. Nous vous recommandons de bien lire chaque partie avant de vous mettre à la conduite du véhicule. Ce manuel contient des informations, des conseils et des avertissements liés à l'utilisation de votre véhicule ; ainsi, vous découvrirez des caractéristiques, des détails et des solutions qui vous persuaderont de votre excellent choix. Convaincus du fait que vous en tiendrez compte, l'utilisation de votre nouveau véhicule en sera d'autant plus harmonieuse et satisfaisante. Cette publication fait partie intégrante du véhicule et en cas de transfert de propriété de celui-ci, elle doit être remise au nouveau propriétaire.

SPORTCITY 50 4T 4V



Ed. 03 2010

The instructions contained in this booklet were written to provide a simple and clear guide for use of the vehicle. The manual also details routine maintenance procedures and regular checks that should be carried out on the vehicle at an **authorized Aprilia Dealer or Workshop**, as well as instructions for some simple maintenance items. Procedures not described in detail here require the use of special tools and/or specific technical knowledge: we therefore advise you to contact an **authorized Aprilia Dealer or Workshop** if you need them carried out.

Ce manuel d'instructions a été conçu principalement comme un guide d'utilisation simple et clair. Ce manuel aborde également les opérations de petit entretien et les contrôles périodiques auxquels le véhicule doit être soumis chez les **concessionnaires ou garages agréés Aprilia**. Ce livret contient, en outre, les instructions pour effectuer de petites réparations. Les opérations non décrites de manière explicite dans cette publication exigent des outillages particuliers et/ou de connaissances techniques spécifiques ; Pour leur exécution, il est donc conseillé de s'adresser aux **concessionnaires ou garages agréés Aprilia**.





Personal safety

Failure to completely observe these instructions will result in serious risk of personal injury.



Protecting the environment

Sections marked with this symbol indicate the correct use of the vehicle to prevent damaging the environment.



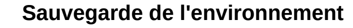
Vehicle condition

The incomplete or lack of observance to these regulations can lead to risk of serious damage to the vehicle and may even invalidate the warranty.

The signs pictured above are very important. They work to highlight those parts of the booklet that should be read with particular care. As you can see, each sign consists of a different graphic symbol, making it quick and easy to locate the various topics. Before you start the engine, read this booklet carefully, paying particular attention to the chapter on "General Safety Rules ". Your safety as well as other's does not only depend on the quickness of your reflexes and agility, but also on how well you know your motorcycle, its efficiency and your knowledge of the rules for SAFE RIDING. We therefore recommend that you should take the time to familiarize yourself with your vehicle, so that you can move in all driving conditions confidently and safely. IMPORTANT This booklet is an integral part of the vehicle and must be kept with the vehicle, even though the vehicle is sold.

Securite des personnes

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions peut comporter un danger grave pour la sécurité des personnes.



Sauvegarde de l'environnement

Il indique les comportements corrects à suivre afin que le véhicule n'entraîne aucune conséquence à la nature.

Bon etat du vehicule

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions provoque de sérieux dégâts au véhicule et dans certains cas l'annulation de la garantie.

Les signaux indiqués ci-dessus sont très importants. En effet, ils servent à mettre en évidence les parties de ce manuel auxquelles il faut consacrer une plus grande attention. Comme on peut le voir, chaque signal est constitué d'un symbole graphique différent servant à mettre en relief et à faciliter la localisation des sujets dans les diverses parties du manuel. Avant de démarrer le moteur, lire attentivement ce manuel, et en particulier le paragraphe « CONDUITE EN SÉCURITÉ ». Votre sécurité comme celle d'autrui ne dépendent pas uniquement de la rapidité de vos réflexes ni de votre dextérité, mais également de la connaissance du véhicule, de son état d'efficacité et de la connaissance des règles fondamentales pour une CONDUITE EN SÉCURITÉ. Nous vous conseillons donc de vous familiariser avec le véhicule de façon à vous déplacer dans toutes les situations de conduite avec maîtrise et sécurité. IMPORTANT Ce manuel fait partie intégrante du véhicule et doit toujours accompagner ce dernier même en cas de revente.

INDEX
INDEX



Chap. 01 General rules

Chap. 01 Règles générales

General safety rules

Before you start the engine, read this use and maintenance booklet carefully, especially the sections on "GENERAL PRECAUTIONS AND WARNINGS" and "GENERAL SAFETY RIDING".
Your safety and that of other people depends not only on your riding skills, but also on your knowledge of the vehicle and how to ride safely. Therefore, it is very important not to use the vehicle on public roads or highways until you have attended a course organized by a qualified safety organization such as Motorcycle Safety Foundation, are adequately prepared and have a motorcycle rider's license.

Règles générales de sûreté

Avant de démarrer le moteur, lire attentivement ce manuel d'utilisation et d'entretien et tout particulièrement les chapitres «PRÉCAUTIONS ET AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX» et «LA CONDUITE EN SÉCURITÉ».
Votre sécurité et celle des autres personnes ne dépend pas seulement de votre capacité de conduite, mais également de la connaissance du véhicule et de la façon de conduire en sécurité. Pour cette raison, il est fondamental de ne pas utiliser le véhicule sur des voies publiques ou sur des autoroutes avant d'avoir reçu les instructions nécessaires d'un organisme de sécurité qualifié, tel que la Motorcycle Safety Foundation, d'avoir une préparation adéquate et d'être en possession du permis de conduire pour motocyclette.

Foreword (01_01)

NOTE

THIS USE AND MAINTENANCE BOOKLET IS AN IMPORTANT DOCUMENT AND SHOULD BE KEPT WITH YOUR VEHICLE AT ALL TIMES. IN THE EVENT OF RESALE, PLEASE PROVIDE THIS BOOKLET TO THE NEW OWNER.

Prémisses (01_01)

N.B.

CE MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN EST UN DOCUMENT IMPORTANT ET DEVRA DONC TOUJOURS ÊTRE CONSERVÉ AVEC LE VÉHICULE. SI JAMAIS LE VÉHICULE ÉTAIT REVENDU, NOUS VOUS PRIONS DE BIEN VOULOIR FOURNIR CE MANUEL AU NOUVEAU PROPRIÉTAIRE.

Aprilia created this use and maintenance booklet to provide you, as the rider, with correct and current information. However, given the fact that **Aprilia** is continually improving the design of its vehicles, it is possible that there may be slight differences between the characteristics of your vehicle and those outlined in this manual. For any clarification you may need about your vehicle, contact your Authorized **Aprilia** Dealer, which will always have the most current information available from the company. For checks and repairs not expressly described in this manual, for purchase of original spare parts, accessories and other **Aprilia** products, and for assistance with specific problems, contact your Authorized **Aprilia** Dealer. The professionals there will provide you with quick and thorough assistance.

Thanks for choosing **Aprilia**.

Safe Riding!

Aprilia a réalisé ce manuel d'utilisation et d'entretien pour vous fournir, en tant qu'utilisateur, des informations correctes et actualisées. Toutefois, étant donné qu'**Aprilia** améliore constamment la conception de ses véhicules, il pourrait exister de légères différences entre les caractéristiques du véhicule en votre possession et le contenu de ce manuel d'utilisation et d'entretien. Pour tout éclaircissement sur votre véhicule, contacter le concessionnaire **Aprilia** officiel qui sera toujours au courant des dernières informations disponibles de l'entreprise. Pour les contrôles et les réparations n'étant pas expressément décrits dans ce livret d'utilisation et d'entretien, l'achat de pièces de rechange originales, accessoires et autres produits **Aprilia**, ainsi que l'assistance concernant des problèmes spécifiques, veuillez vous adresser à votre propre revendeur **Aprilia** de zone. Ces professionnels pourront vous fournir une assistance rapide et soignée.

Merci d'avoir choisi **Aprilia**.

Nous vous souhaitons une conduite agréable !

aprilia

SPARE PARTS IDENTIFICATION

YEAR	Y	1	2	3	4
I.M.	A	B	C	D	E

I	UK	A	P	SF	B	D	F	E	GR
NL	CH	DK	J	SGP	SLO	IL	ROK	MAL	RCH
HR	AUS	USA	BR	RSA	NZ	CDN			

01_01

This manual is subdivided into sections, chapters, and paragraphs, based on the topic. The procedures described have been divided by individual operations and each operation is indicated with •. The numbered components shown in the pictures are identified in the text with a number in quotation marks and the respective symbol.

If not otherwise specified, remounting of parts follows the same steps as dismounting, only in reverse order. The terms "right" and "left" refer to the driver when sitting on the vehicle in the normal riding position.

NOTE

IMMEDIATELY AFTER PURCHASING THE VEHICLE, WRITE THE IDENTIFICATION INFORMATION ON THE SPARE PARTS IDENTIFICATION LABEL IN THE TABLE BELOW.

These numbers indicate:

- YEAR = year of production (A, 1, 2, …);
- I.M. = modification code (A, B, C, …);
- COUNTRY CODE= country where vehicle is sanctioned for use (I, UK, A, …).

and must be provided to your local **aprilia** Dealership as a reference when pur-

Ce manuel est divisé en sections, chapitres et paragraphes par sujet. Les procédures décrites ont été définies pour chaque opération et chaque opération est indiquée par un •. Les composants numérotés illustrés dans les figures sont identifiés dans le texte par un numéro entre guillemets et le symbole respectif.

Sauf indication contraire, le remontage des groupes s'effectue en sens inverse par rapport aux opérations de démontage. Les termes « droite » et « gauche » font référence au conducteur assis sur le véhicule en position normale de conduite.

N.B.

DÈS L'ACQUISITION DU VÉHICULE, TRANSCRIRE DANS LE TABLEAU CI-DESSOUS LES DONNÉES D'IDENTIFICATION REPORTÉES SUR L'ÉTIQUETTE D'IDENTIFICATION DES PIÈCES DE RECHANGE.

Ces données indiquent :

- ANNÉE = année de production (A, 1, 2, …) ;
- I.M. = code de modification (A, B, C, …) ;
- CODE DU PAYS = pays d'homologation (I, UK, A, …).

et elles doivent être indiquées au concessionnaire **aprilia** local comme données de référence pour l'acquisition de

chasing spare parts or accessories for your vehicle model.

Carbon monoxide

If it is necessary to start the engine in order to perform maintenance services, make sure the area in which it will be worked on is well-ventilated. Never let the engine run in enclosed areas.

When it is necessary to work in an enclosed area, be sure to use a system that vents the exhaust outside.

IMPORTANT



EXHAUST EMISSIONS CONTAIN CARBON MONOXIDE, A POISONOUS GAS WHICH CAN CAUSE LOSS OF CONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH.

IMPORTANT



CARBON MONOXIDE IS ODORLESS AND COLORLESS. FOR THIS REASON YOU CANNOT SMELL, SEE OR IDENTIFY IT WITH THE OTHER SENSES. DO NOT BREATHE EXHAUST FUMES UNDER ANY CIRCUMSTANCES.

pièces de rechanges ou d'accessoires spécifiques du modèle acquis.

Monoxyde de carbone

S'il est nécessaire de faire fonctionner le moteur pour effectuer des interventions d'entretien, s'assurer que l'endroit où l'on travaille est bien aéré. Ne jamais laisser le moteur allumé dans des endroits clos.

S'il est nécessaire de travailler dans un endroit clos, recourir à l'utilisation d'un système d'aspiration des fumées d'échappement.

ATTENTION



LES FUMÉES D'ÉCHAPPEMENT CONTIENNENT DU MONOXYDE DE CARBONE, UN GAZ TOXIQUE QUI PEUT PROVOQUER LA PERTE DE CONNAISSANCE, VOIRE LA MORT.

ATTENTION



LE MONOXYDE DE CARBONE EST INODORE ET INCOLORE : IL NE PEUT PAS ÊTRE DÉTECTÉ AVEC LE NEZ, LES YEUX OU D'AUTRES ORGANES SENSORIELS. NE RESPIRER LES FU-

MÉES D'ÉCHAPPEMENT EN AUCUNE CIRCONSTANCE.

Fuel

Keep gasoline out of the reach of children. Gasoline is toxic. Do not use your mouth to siphon gasoline. Avoid having gasoline in contact with your skin. If you should accidentally come into contact with gasoline, change your clothes immediately, and thoroughly wash the area that was in contact with the gasoline with warm water and soap. If you should accidentally swallow gasoline, do not induce vomiting. Drink a large glass of clean water or milk and consult a doctor immediately.

If gasoline should come in contact with your eyes, rinse them with a large amount of clean, fresh water and consult a doctor immediately.

IMPORTANT



GASOLINE IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN BECOME EXPLOSIVE UNDER CERTAIN CONDITIONS.

KEEP GASOLINE OUT OF THE REACH OF CHILDREN.

Carburant

Tenir l'essence hors de la portée des enfants. L'essence est toxique. Ne pas utiliser la bouche pour transvaser de l'essence. Éviter le contact de l'essence avec la peau. En cas de contact accidentel avec de l'essence, changer immédiatement de vêtements et laver soigneusement avec de l'eau chaude et du savon la zone sur laquelle l'essence a été renversée. En cas d'ingestion accidentelle d'essence, ne pas faire vomir. Boire de l'eau propre en abondance ou du lait et consulter immédiatement un médecin.

Si de l'essence entre accidentellement en contact avec les yeux, rincer abondamment avec de l'eau propre et fraîche et consulter immédiatement un médecin.

ATTENTION



L'ESSENCE EST HAUTEMENT INFLAMMABLE ET PEUT DEVENIR EXPLOSIVE DANS DES CONDITIONS DÉTERMINÉES.

TENIR L'ESSENCE HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

Hot components

IMPORTANT



THE ENGINE AND ALL EXHAUST SYSTEM COMPONENTS, AS WELL AS THOSE OF THE BRAKING SYSTEM BECOME EXTREMELY HOT AND REMAIN HOT EVEN AFTER THE VEHICLE AND THE ENGINE ARE TURNED OFF. AFTER RIDING YOUR VEHICLE, BEFORE TOUCHING ANY COMPONENT OF THE VEHICLE, MAKE SURE THAT IT HAS COOLED ENOUGH TO BE HANDLED SAFELY.

Composants chauds

ATTENTION



LE MOTEUR ET TOUS LES COMPOSANTS DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT, TOUT COMME LE SYSTÈME DE FREINAGE, DEVIENNENT TRÈS CHAUDS ET RESTENT DANS CET ÉTAT MÊME APRÈS L'ARRÊT DU VÉHICULE ET DU MOTEUR. AVANT DE MANIPULER UN QUELCONQUE COMPOSANT DU VÉHICULE APRÈS LA MARCHE, S'ASSURER QU'IL AIT SUFFISAMMENT REFROIDI POUR POUVOIR ÊTRE MANIPULÉ.

Coolant

IMPORTANT



FIRE HAZARD: Under certain conditions, the ethylene glycol found in the coolant can be flammable: the flames are invisible but can still cause burns.

DO NOT POUR COOLANT INTO THE EXHAUST SYSTEM OR INTO ENGINE PARTS BECAUSE THEY COULD BE HOT AND CAUSE THE COOLANT TO CATCH FIRE, CAUSING BURNS.

Liquide de refroidissement

ATTENTION



RISQUE D'INCENDIE : Dans certaines conditions, le glycol éthylène contenu dans le liquide de refroidissement est inflammable ; ses flammes sont invisibles, mais elles peuvent provoquer des brûlures.

NE PAS VERSER DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT SUR LE SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT OU SUR LES COMPOSANTS DU MOTEUR, CAR ILS

BEAR IN MIND THAT THE FLAMES ARE INVISIBLE.

COOLANT (ETHYLENE GLYCOL) CAN IRRITATE THE SKIN AND IS TOXIC IF INGESTED.

KEEP COOLANT OUT OF REACH OF CHILDREN: COOLANT AND COOLANT MIXED WITH WATER HAVE A SWEET TASTE AND A BRIGHT COLOR THAT ATTRACTS ANIMALS AND CHILDREN. TAKE SPECIAL PRECAUTIONS TO KEEP NEW AND USED COOLANT OUT OF REACH OF CHILDREN AND ANIMALS.

RISK OF BURNS: DO NOT REMOVE THE RADIATOR CAP WHEN THE ENGINE IS STILL HOT. WITH THE ENGINE AND THE COOLANT AT OPERATING PRESSURE, THE COOLANT WILL BE UNDER PRESSURE. REMOVING THE RADIATOR CAP WHEN THE ENGINE IS HOT MAY CAUSE THE HOT COOLANT TO BLOW OUT UNDER PRESSURE AND WITHOUT WARNING, CAUSING BURNS. WAIT UNTIL THE ENGINE HAS COOLED COMPLETELY BEFORE LOOSENING AND REMOVING THE RADIATOR CAP.

POURRAIENT ÊTRE CHAUDS ET ENFLAMMER LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT, ENTRAÎNANT AINSI LE RISQUE DE BRÛLURES. REMARQUER QUE LES FLAMMES SONT INVISIBLES.

LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT (GLYCOL ÉTHYLÈNE) PEUT IRRITER LA PEAU ET EST TOXIQUE SI INGÉRÉ.

TENIR LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS : LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT MÉLANGÉ OU NON À L'EAU A UNE SAVEUR DOUCE ET UNE COULEUR VIVE ATTIRANT FACILEMENT LES ANIMAUX ET LES ENFANTS. PRENDRE DES PRÉCAUTIONS SPÉCIALES POUR TENIR LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT NEUF OU USÉ HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS ET DES ANIMAUX.

RISQUE DE BRÛLURE : NE PAS DÉPOSER LE BOUCHON DU RADIATEUR LORSQUE LE MOTEUR EST CHAUD. AVEC LE MOTEUR CHAUD ET LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT À TEMPÉRATURE D'EXERCICE, LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT SERA ALORS SOUS PRESSION. LE FAIT DE RETIRER LE BOUCHON DU RADIATEUR LORSQUE LE MOTEUR EST CHAUD POURRAIT CAUSER LE DÉBORDEMENT SOUDAIN Du LIQUIDE DE REFROIDIS-

SEMENT ENCORE CHAUD ET SOUS PRESSION ET CE, SANS AUCUN PRÉAVIS PROVOQUANT D'ÉVENTUELLES BRÛLURES. ATTENDRE QUE LE MOTEUR SE SOIT COMPLÈTEMENT REFROIDI POUR DÉVISSER ET RETIRER LE BOUCHON DU RADIATEUR.

Used engine oil

IMPORTANT



USE LATEX GLOVES TO PERFORM MAINTENANCE PROCEDURES IN WHICH YOU WILL COME INTO CONTACT WITH USED OIL. USED ENGINE OIL IS CARCINOGENIC IF IT COMES INTO REPEATED CONTACT WITH THE SKIN FOR PROLONGED PERIODS. WHILE THE RISK IS LOW UNLESS USED OIL IS HANDLED DAILY, IT IS STILL RECOMMENDED THAT YOU CAREFULLY WASH YOUR HANDS WITH SOAP AND WATER AFTER HAVING HANDLED USED OIL.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

Huile moteur usée

ATTENTION



UTILISER DES GANTS EN LATEX POUR EFFECTUER LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN OÙ LE CONTACT AVEC DE L'HUILE USÉE EST PRÉVU. L'HUILE MOTEUR USÉE EST CANCÉRIGÈNE EN CAS DE CONTACT RÉPÉTÉ ET PROLONGÉ AVEC LA PEAU. BIEN QUE CELA SOIT HAUTEMENT IMPROBABLE, EXCEPTÉ EN CAS DE MANIPULATION QUOTIDIENNE DE L'HUILE USÉE, IL EST RECOMMANDÉ DE SE LAVER SOIGNEUSEMENT LES MAINS AVEC DE L'EAU ET DU SAVON APRÈS AVOIR MANIPULÉ DE L'HUILE USÉE.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

Brake fluid

IMPORTANT



BRAKE FLUID IS EXTREMELY TOXIC. NEVER INGEST BRAKE FLUID.IF YOU SHOULD ACCIDENTALLY SWALLOW BRAKE FLUID, DRINK A LARGE GLASS OF CLEAN WATER OR MILK AND CONSULT A DOCTOR IMMEDIATELY.

BRAKE FLUID IS HIGHLY IRRITATING TO SKIN AND EYES. IF YOU SHOULD ACCIDENTALLY COME INTO CONTACT WITH BRAKE FLUID, CHANGE YOUR CLOTHES, WASH IMMEDIATELY WITH SOAP AND HOT WATER, AND CONTACT A DOCTOR AS SOON AS POSSIBLE.

KEEP BRAKE FLUID OUT OF REACH OF CHILDREN.

Liquide freins

ATTENTION



LE LIQUIDE DE FREIN EST EXTRÊMEMENT TOXIQUE. NE JAMAIS INGÉRER DU LIQUIDE DE FREIN.SI DU LIQUIDE DE FREIN EST ACCIDENTELLEMENT INGÉRÉ, BOIRE DU LAIT OU DE L'EAU PROPRE EN ABONDANCE ET CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

LE LIQUIDE DE FREIN EST HAUTEMENT IRRITANT POUR LA PEAU ET LES YEUX. EN CAS DE CONTACT ACCIDENTEL AVEC DU LIQUIDE DE FREIN, CHANGER IMMÉDIATEMENT LES VÊTEMENTS CONTAMINÉS, SE LAVER AUSSITÔT AVEC DE L'EAU CHAUDE ET DU SAVON ET CONSULTER TOUTE DE SUITE UN MÉDECIN.

TENIR LE LIQUIDE DE FREIN HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

Battery hydrogen gas and electrolyte

IMPORTANT



THE BATTERY EMITS HARMFUL AND EXPLOSIVE GASES; KEEP CIGARETTES, FLAMES AND SPARKS AWAY FROM THE BATTERY. PROVIDE FOR ADEQUATE VENTILATION DURING THE USE OR RECHARGING OF THE BATTERY.

DURING USE AND RECHARGING, MAKE SURE THAT THE AREA IS VENTILATED IN AN ADEQUATE MANNER, AND DO NOT INHALE THE GASES RELEASED DURING RECHARGING.

THE BATTERY CONTAINS SULFURIC ACID (ELECTROLYTE). CONTACT WITH SKIN OR EYES CAN CAUSE SERIOUS BURNS. ALWAYS WEAR PROTECTIVE CLOTHING, RUBBER GLOVES, AND A MASK OR SAFETY GLASSES WHEN WORKING WITH THE BATTERY, ESPECIALLY WHEN FILLING THE BATTERY WITH ELECTROLYTE OR WATER.

IN CASE OF CONTACT WITH THE SKIN, RINSE WITH A LARGE AMOUNT OF WATER. IN CASE OF CONTACT WITH THE EYES, FLUSH WITH WATER FOR AT LEAST 15 MINUTES.

Electrolyte et gaz hydrogène de la batterie

ATTENTION



LA BATTERIE ÉMANE DES GAZ NOCIFS ET EXPLOSIFS ; TENIR CIGARETTES, FLAMMES ET ÉTINCELLES LOIN DE LA BATTERIE. POURVOIR À UNE AÉRATION ADÉQUATE DURANT L'UTILISATION OU LA RECHARGE DE LA BATTERIE.

DURANT L'UTILISATION OU LA RECHARGE, S'ASSURER QUE LE LOCAL EST AÉRÉ DE FAÇON ADÉQUATE ET NE PAS INHALER LES GAZ DÉGAGÉS DURANT LA RECHARGE

LA BATTERIE CONTIENT DE L'ACIDE SULFURIQUE (ÉLECTROLYTE). LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX PEUT PROVOQUER DE GRAVES BRÛLURES. ENDOSSER TOUJOURS DES VÊTEMENTS DE PROTECTION, DES GANTS EN CAOUTCHOUC, DES LUNETTES DE PROTECTION OU UN MASQUE POUR LE VISAGE QUAND ON TRAVAILLE SUR LA BATTERIE, EN PARTICULIER QUAND ON REMPLIT LA BATTERIE AVEC DE L'ÉLECTROLYTE OU DE L'EAU.

EN CAS DE CONTACT AVEC LA PEAU, RINCER ABONDAMMENT AVEC DE L'EAU. EN CAS DE CON-

CONSULT A DOCTOR IMMEDIATELY.

ELECTROLYTE IS TOXIC.

IN CASE OF ACCIDENTAL INGESTION OF ELECTROLYTE, DRINK A LARGE GLASS OF WATER OR MILK, FOLLOWED BY MILK OF MAGNESIA OR VEGETABLE OIL. CONSULT A DOCTOR IMMEDIATELY.

KEEP THE BATTERY AND ELECTROLYTE OUT OF REACH OF CHILDREN.

TACT AVEC LES YEUX, RINCER ABONDAMMENT AVEC DE L'EAU PENDANT AU MOINS 15 MINUTES.

CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

L'ÉLECTROLYTE EST TOXIQUE.

EN CAS D'INGESTION ACCIDENTELLE DE L'ÉLECTROLYTE, BOIRE DE L'EAU OU DU LAIT EN ABONDANCE ET POURSUIVRE AVEC DU LAIT DE MAGNÉSIE OU DE L'HUILE VÉGÉTALE. CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

TENIR LES BATTERIES ET L'ÉLECTROLYTE HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

Precautions general advice

Précautions et avertissements généraux

Reporting of defects that affect safety

In the case of questions related to your rights and warranty liability, contact Piaggio Group Americas, Inc., 140 East 45th Street, 17th Floor New York, NY 10017, Telephone: (212) 380 4400, the U.S. Environmental Protection Agency, 2000 Traverwood Ann Arbor, MI 48105 or the

Communication des défauts qui influent sur la sécurité

En cas de questions relatives à vos droits et responsabilités de garantie, veuillez contacter Piaggio Group Americas, Inc., 140 East 45th Street, 17th Floor New York, NY 10017, Numéro de téléphone : (212) 380 4400, l'U.S. Enviromental Protection Agency, 2000 Traverwood Ann

California Air Resources Board at P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.

If you believe that your vehicle has a defect that could cause an accident, injuries or death, immediately inform NHTSA **(National Highway Traffic Safety Administration)** and **Aprilia**. If NHTSA receives other similar information they may open an investigation and if they find the presence of a safety defect for a group of vehicles, they may order a recall or correction campaign. In any case, NHTSA will not involve itself in individual problems between yourself, your dealership or **Aprilia**. To contact the NHTSA, call the toll-free **Vehicle Safety Hotline** (888 327 4236) or write to: U.S. Department of Transportation, National Highway Safety Administration, 1200 New Jersey Ave., SE, Washington DC 20590. For more information concerning vehicle safety, call the toll-free number.

Arbor, MI 48105 ou la California Air Resources Board à l'adresse suivante P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.

Si vous considérez que votre véhicule a un défaut qui pourrait provoquer un accident, des lésions voire la mort, informer immédiatement la **National Highway Traffic Safety Administration** (NHTSA) ainsi qu'**Aprilia.** Si jamais la NHTSA recevait d'autres informations similaires, une enquête pourrait alors être ouverte, et si un défaut de sécurité concernant un groupe de véhicules est constaté, la NHTSA pourrait en demander le retrait ou bien exiger l'application de mesures correctives. En tout cas, la NHTSA n'intervient pas en cas de problèmes de type individuel entre personnes, revendeurs ou **Aprilia**. Pour contacter la NHTSA, appeler le numéro vert de la **Vehicle Safety Hotline** (888 327 4236) ou écrire à : U.S. Department of Transportation, National Highway Safety Administration, 1200 New Jersey Ave., SE, Washington DC 20590. Pour plus d'informations sur la sécurité des véhicules, contacter le numéro vert.

Road regulations and use of the motorscooter

The rules of the road vary from state to state. It is very important to know before-

Code de la route et utilisation du véhicule scooter

Les règles du code de la route varient d'un état à l'autre. Il est d'une importance fondamentale de connaître à l'avance les règles du code de la route du pays dans lequel le véhicule sera utilisé.

hand the rules of the road for the country in which your vehicle will be used.

IMPORTANT



THIS VEHICLE WAS CONCEIVED AND PRODUCED TO BE USED EXCLUSIVELY ON PAVED ROADS. IT IS NOT INTENDED TO BE USED OFF-ROAD, ON RACETRACKS, OR ON ROADS THAT ARE NOT CLEAN. IT WAS NOT CREATED TO BE USED IN OFF-ROAD RACES OR FOR MOTOCROSS. DO NOT USE THE VEHICLE ON IRREGULAR SURFACES, IN BAD CONDITIONS, OR IN OTHER OFF-ROAD AREAS. NOT OBSERVING THESE WARNINGS MAY LEAD TO A FALL, RESULTING IN INJURY AND EVEN DEATH.

ATTENTION



CE VÉHICULE A ÉTÉ CONÇU ET PRODUIT EXCLUSIVEMENT POUR ÊTRE UTILISÉ SUR DES ROUTES ASPHALTÉES. IL N'A PAS ÉTÉ CONÇU POUR UNE UTILISATION TOUT-TERRAIN, SUR DES ROUTES SALES ET DÉFONCÉES OU SUR DES PISTES. IL N'A PAS ÉTÉ CONÇU POUR DES COMPÉTITIONS TOUT-TERRAINS OU DE MOTOCROSS. NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SUR DES SURFACES IRRÉGULIÈRES ET EN MAUVAIS ÉTAT OU SUR D'AUTRES ZONES TOUT-TERRAINS. L'INOBSERVANCE DE CET AVERTISSEMENT PEUT PROVOQUER UNE CHUTE S'ENSUIVANT DES LÉSIONS GRAVES, VOIRE MORTELLES.

Noise emission warranty

Piaggio & C. S.p.A., guarantees that at the moment of sale, the exhaust system conforms with all U.S. **EPA** federal noise emission standards. This warranty extends also to the first person who purchases the exhaust system without the intention of reselling it, and to all successive buyers.

Warranty claims should be sent to:

Garantie pour les émissions de bruit

Piaggio & C. S.p.A. garantit que le système d'échappement est conforme, au moment de la vente, à tous les standards fédéraux des États-Unis sur les émissions de bruit **EPA**. La présente garantie s'étend également à la première personne qui acquiert ce système d'échappement sans intention de revente et à tous les acquéreurs successifs.

aprilia USA

140 East 45th Street, 17th Floor

New York, NY 10017 U.S.A.

Tel. 888-aprilia (888-277-4552)

Les demandes de garantie doivent être envoyées à :

aprilia É.-U.

140 East 45th Street, 17th Floor

New York, NY 10017 U.S.A.

Tél. 888-aprilia (888-277-4552)

Origin of the emissions

IMPORTANT



THE COMBUSTION PROCESS CREATES CARBON MONOXIDE AND HYDROCARBONS. THE HYDROCARBON CHECK IS VERY IMPORTANT BECAUSE UNDER CERTAIN CONDITIONS THESE CAN REACT TO SUNLIGHT AND CREATE PHOTOCHEMICAL SMOG.

CARBON MONOXIDE DOES NOT REACT IN THE SAME WAY, BUT IT IS TOXIC AND HARMFUL. Aprilia USES A CARBURETOR SYSTEM BASED ON A "LEAN" FUEL MIX AND OTHER SYSTEMS TO REDUCE THE PRODUCTION OF CARBON MONOXIDE AND HYDROCARBONS.

Origine des émissions

ATTENTION



LE PROCESSUS DE COMBUSTION PRODUIT DU MONOXYDE DE CARBONE ET DES HYDROCARBURES. LE CONTRÔLE DES HYDROCARBURES EST TRÈS IMPORTANT DANS LA MESURE OÙ DANS CERTAINES CONDITIONS CEUX-CI RÉAGISSENT LORSQU'ILS SONT EXPOSÉS À LA LUMIÈRE SOLAIRE EN CAUSANT DE LA POLLUTION PHOTOCHIMIQUE.

LE MONOXYDE DE CARBONE NE RÉAGIT PAS DE LA MÊME MANIÈRE, MAIS RESTE TOXIQUE ET NOCIF. APRILIA UTILISE UN RÉGLAGE DU CARBURATEUR BASÉ SUR UN MÉLANGE « MAIGRE » ET D'AUTRES SYSTÈMES POUR RÉDUIRE LA PRODUCTION DE MONOXYDE DE CARBONE ET D'HYDROCARBURES.

Tampering

TAMPERING WITH THE EXHAUST SYSTEM IS NOT ALLOWED. Federal law prohibits the following actions:

a) The removal of any device or element intended to control noise emissions included in all new vehicles, or any action, on the part of any person, intended to render these inoperative, except for purposes of maintenance, repair, or substitution, either before delivery to the final purchaser or during utilization of the vehicle,

or

b) use of the vehicle after said device or element has been removed or made inoperable by any person.

The following actions are also defined as tampering:

a) Removal or perforation of the muffler, baffles, inflow tubes, or any other component that conveys exhaust fumes.

b) Dismantling or perforating any component of the intake system.

c) Insufficient maintenance.

d) Substitution of any moving parts or any parts of the intake or exhaust systems with parts different than those specified by the manufacturer.

e) Removal of decals or warning labels concerning emissions or the safe opera-

Violation/Falsification

L'altération du système de contrôle du bruit est interdite. Les actions suivantes sont interdites par la loi fédérale :

a) La dépose et toute action, de la part de quiconque, visant à rendre inopérant, sauf à des fins d'entretien, de réparation ou de remplacement, n'importe quel dispositif ou élément de conception incorporé dans tous les véhicules neufs, afin de contrôler l'émission de bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l'acquéreur final ou en cours d'utilisation,

ou bien

b) l'utilisation du véhicule après qu'un tel dispositif ou élément de conception ait été déposé ou rendu inopérant par n'importe quelle personne.

Parmi ces altérations figurent également les actions listées ci-après :

a) Dépose ou perforation du pot d'échappement, des déflecteurs, des tuyaux du collecteur ou de n'importe quel autre composant d'acheminement des gaz d'échappement.

b) Démontage ou perforation de n'importe quel composant du système d'aspiration.

c) Entretien adéquat insuffisant.

d) Remplacement de n'importe quelle pièce en mouvement du véhicule ou de pièces du système d'aspiration ou

tion of the vehicle. **DAMAGES RESULTING FROM THE REMOVAL OF DECALS AND/OR WARNING LABELS ARE NOT COVERED UNDER THE CONDITIONS OF THE Aprilia NEW VEHICLE LIMITED WARRANTY.** In addition, many countries may refuse to allow the registration of a vehicle that lacks warning labels relative to emissions and/or safety, if these labels are not properly attached. The owner of the vehicle must recognize that Piaggio Group Americas, Inc. / Aprilia USA will not recognize any warranty when the vehicle or any of its components are damaged or are considered defective as a result of neglect, improper maintenance, unauthorized modifications, use in racing either organized or unorganized or in events such as Track Days.

IMPORTANT



THIS PRODUCT MUST BE REPAIRED OR REPLACED IF THE NOISE PRODUCED BY THE VEHICLE SHOULD INCREASE SIGNIFICANTLY DURING USE. IF THESE ACTIONS ARE NOT TAKEN, THE OWNER OF THE VEHICLE COULD FACE FINES ACCORDING TO LOCAL, STATE AND FEDERAL LAWS.

d'échappement par des pièces différentes de celles spécifiées par le constructeur.

e) Enlèvement des décalcomanies ou des étiquettes d'avertissement concernant les émissions ou le bon fonctionnement du véhicule. **D'ÉVENTUELS DOMMAGES DÉRIVANT DE L'ENLÈVEMENT DES DÉCALCOMANIES ET/OU DES ÉTIQUETTES D'AVERTISSEMENT NE SERONT PAS COUVERTS PAR LES CONDITIONS DE LA GARANTIE LIMITÉE Aprilia POUR LES NOUVEAUX VÉHICULES.** Par ailleurs, nombreux pays pourraient refuser d'accepter l'enregistrement d'un véhicule n'étant pas muni des étiquettes nécessaires d'avertissement concernant les émissions et/ou la sécurité, si celle-ci ne sont pas correctement collées sur le véhicule. Le propriétaire du véhicule doit considérer que Piaggio Group Americas, Inc. / Aprilia USA ne reconnaît aucune garantie si le véhicule ou n'importe lequel de ses composants s'avère être endommagé ou défectueux à cause de négligence, de mauvais entretien, de modifications pas autorisées, ou d'utilisation lors de courses organisées ou non organisés ou bien lors d'événements tels que Track Days.

ATTENTION



CE PRODUIT DOIT ÊTRE RÉPARÉ OU REMPLACÉ SI LE BRUIT AUGMENTE DE MANIÈRE SIGNIFICATIVE LORS DE SON UTILISATION. DANS LE CAS CONTRAIRE, DES SANCTIONS POURRAIENT ÊTRE INFLIGÉES AU PROPRIÉTAIRE, AUX TERMES DES NORMES NATIONALES OU LOCALES.

Problems that may affect the motorscooter emissions

Whenever you encounter one of the following warning signs, immediately have your vehicle checked and repaired at your Authorized **Aprilia** Dealer.

Symptoms:

- Starting difficulty. Stalling after start up.
- Variable idling speed.
- Ignition problems, misfiring during acceleration. Pre-ignition/ detonation
- Poor engine performance.
- Handling concerns.
- Excessive or unexplained changes in fuel consumption.

Problèmes pouvant influer sur les émissions du véhicule

En présence d'un des symptômes suivants, faire contrôler et réparer immédiatement le véhicule par un concessionnaire **Aprilia** local.

Symptômes :

- Difficulté lors du démarrage. Arrêt du moteur après le démarrage.
- Ralenti instable.
- Problèmes de démarrage, démarrage raté en phase d'accélération. Pre-démarrage/détonation
- Faibles prestations du moteur.
- Difficultés de manoeuvres.

- Des variations excessives ou inexplicables concernant la consommation de carburant.



Position of the warning labels (01_02)

Position des étiquettes d'avertissement (01_02)

MANUFACTURED BY APRILIA DIVISION
OF PIAGGIO & C. S.p.A.
GVWR: ??? KG (??? LB)
GAWR: F. ?? KG (??? LB)
WITH ???/?? - ???" ??? TIRE, ??" x ?.?? - DOT-D RIM, AT ??? KPA (?? PSI) COLD.
GAWR: R. ??? KG (??? LB)
WITH ???/?? - ??" ??? TIRE, ??" x ?.?? - DOT-D RIM, AT ??? KPA (?? PSI) COLD.
THIS VEHICLE CONFORMS TO ALL APPLICABLE U.S. FEDERAL MOTOR VEHICLE SAFETY STANDARDS IN EFFECT ON THE DATE OF MANUFACTURE SHOWN ABOVE.
-???-
MOTOR DRIVEN CYCLE

01_03

Label 1 (01_03)

Only for the USA.

Étiquette 1 (01_03)

Uniquement pour les É.-U.

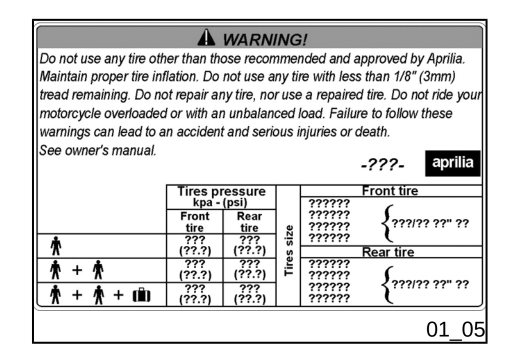


Label 2 (01_04)

Only for CANADA

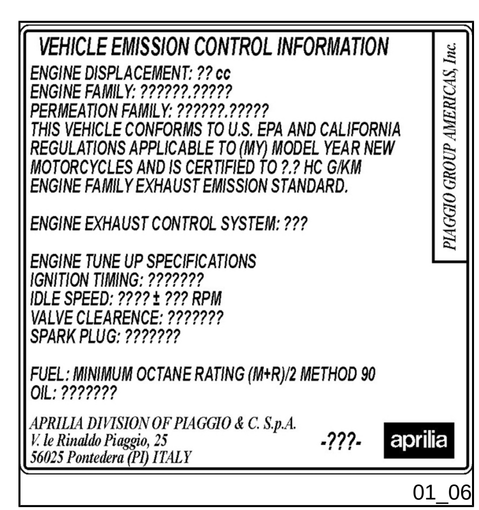
Étiquette 2 (01_04)

Uniquement pour le CANADA.



Label 3 (01_05)

Étiquette 3 (01_05)



01_06

Label 4 (01_06)

Étiquette 4 (01_06)

MOTORCYCLE NOISE EMISSION CONTROL INFORMATION
THIS (MY) ?????????? MOTORCYCLE, ??????
MEETS EPA NOISE EMISSION REQUIREMENTS OF ?? dBA
AT ???? closing r.p.m. BY FEDERAL TEST PROCEDURE.
MODIFICATIONS WHICH CAUSE THIS MOTORCYCLE TO EXCEED
FEDERAL NOISE STANDARDS ARE PROHIBITED BY FEDERAL LAW.
SEE OWNER'S MANUAL. -???- aprilia

01_07

Label 5 (01_07)

Étiquette 5 (01_07)

THIS LIMITED SPEED MOTORCYCLE MAY BE RESTRICTED FOR USE ON CERTAIN ROADS OR HIGHWAYS BY PROVINCIAL AUTHORITIES.

aprilia

CETTE MOTOCYCLETTE A VITESSE LIMITE PEUT ETRE RESTRAINTE PAR LES AUTORITES PROVINCIALE POUR L'USAGE SUR CERTAINES ROUTES OU AUTOROUTES.

01_08

Label 6 (01_08)

Only for CANADA

Étiquette 6 (01_08)

Uniquement pour le CANADA.

WARNING !

- Wear a helmet, eyes protection and bright protective clothing
- Don't ride after consuming alcohol or other drugs.
- Slow down on slippery surface, unfamiliar terrain or when visibility is reduced.
- Read Owner's manual carefully.
- Failure to follow these warnings can lead to an accident and serious injuries or death
- USE UNLEADED FUEL MINIMUM OCTANE RATING (M+R)/2 METHOD 90
- See Owner's manual for the correct running in and maintenance of the vehicle.

01_09

Label 7 (01_09)

Étiquette 7 (01_09)

WARNING !

Batteries contain sulphuric acid which can cause severe injuries.
Avoid contact with skin, eyes or clothing. Antidote: EXTERNAL - Flush with water
INTERNAL - Drink large quantities of water or milk. Follow with milk or magnesia, beaten egg or vegetable oil. Call physician immediately. Eyes: flush with water for 15 minutes and get prompt medical attention.
KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN.
Batteries produce explosive gases. Keep sparks, flames, cigarettes away.
Charge only in wet ventilated space. Always wear protective goggles when working around batteries. Always connect the battery vent tube.
Failure to head this warning will cause corrosion of electrical system.

01_10

Label 8 (01_10)

Étiquette 8 (01_10)



Label 9 (01_11)

Étiquette 9 (01_11)

WARNING!

Never install accessories or replacement parts not approved by PIAGGIO & C. SpA as original equipment. This can degrade the handing and safety of your motorcycle, and can cause an upset with subsequent accident and serious injury or even death. The stability and safety of any motorcycle is adversely affected by the addition of any load carrying accessory. See owner's manual.

01_12

Label 10 (01_12)

Étiquette 10 (01_12)

Your warranty rights and obligations

aprilia - DECLARATION OF THE WARRANTY FOR THE EMISSION CONTROL SYSTEM

YOUR RIGHTS AND RESPONSIBILITIES UNDER THE WARRANTY

The United States Environmental Protection Agency, the California Air Resources Board and the aprilia Division of **Piaggio & C. S.p.A.** (hereafter "**aprilia**") are pleased to present the emission control system warranty for your motorcycle produced in 1999 or thereafter. In California new motorized vehicles must be designed, constructed and equipped to comply with the severe antismog standards of the United States. **aprilia** must guarantee your motorcycle's emission control system for a period of time listed below, with the exception of violations,

Droits et obligations pour la garantie

Droits et obligations établis par la garantie 1

aprilia - DÉCLARATION DE GARANTIE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS

DROITS ET OBLIGATIONS DU PROPRIÉTAIRE ÉTABLIS PAR LA GARANTIE

L'United States Environmental Protection Agency, le California Air Resources Board et la division aprilia de **Piaggio & C. S.p.A.** (ci-après dénommée « **aprilia** ») sont ravis de présenter la garantie sur le système de contrôle des émissions équipant les motocyclettes de l'année 1999 et celles suivantes. En Californie, les motocycles neufs doivent être conçus, construits et équipés de façon à répondre aux stricts standards antismog

negligence or improper maintenance of your motorcycle.

Your emission control system may include components such as the carburetor, or the carburetor injection system, the ignition system, the catalytic converter and the engine computer. It may also include tubes, belts, connectors and other groups connected to emissions.

Where a legitimate condition exists, aprilia will repair your motorcycle for free, including diagnosis, spare parts, and labor.

MANUFACTURER'S WARRANTY COVERAGE FOR THE EMISSIONS CONTROL SYSTEM

Class I motorcycles (50 - 169 cm³): for a period of use of five (5) years or 12,000 km (7,456 mi) whichever comes first.

Class II motorcycles (170 - 279 cm³): for a period of use of five (5) years or 18,000 km (11,185 mi) whichever comes first.

Class III motorcycles (280 cm³ and over): for a period of use of five (5) years or 30,000 km (18,641 mi) whichever comes first.

If an emission control related component on your motorcycle is defective, it will be repaired or replaced by **aprilia**. This is your WARRANTY ON DEFECTS for the emission control system.

OWNER'S WARRANTY

des États-Unis. **aprilia** doit garantir le système de contrôle des émissions de votre moto pour les périodes de temps listées ci-après, sauf en cas de violation, négligence ou entretien impropre de votre motocyclette.

Votre système de contrôle des émissions pourrait comprendre des composants comme le carburateur ou le système d'injection du carburant, le système d'allumage, le catalyseur et la centrale moteur. Il pourrait inclure également des tuyaux, des courroies, des connecteurs et d'autres groupes associés aux émissions.

Face à une situation légitime, aprilia procédera gratuitement à la réparation de votre motocyclette, y compris le diagnostic, les pièces de rechange et la main-d'œuvre.

COUVERTURE DE LA GARANTIE DU FABRICANT SUR LE SYSTÈME DES ÉMISSIONS

Motocycles de classe I (50 - 169 cm³) : pour une période d'utilisation de cinq (5) ans ou 12 000 kilomètres (7456 milles) sur la base de la condition qui se vérifie en premier.

Motocycles de classe II (170 - 279 cm³) : pour une période d'utilisation de cinq (5) ans ou 18 000 kilomètres (11 185 milles) sur la base de la condition qui se vérifie en premier.

Motocycles de classe III (280 cm³ et plus) : pour une période d'utilisation de

RESPONSIBILITY

- As the owner, you are responsible for having the maintenance indicated in your use and maintenance manual carried out. **aprilia** recommends that you save all receipts relating to maintenance performed on your motorcycle even if **aprilia** cannot negate the warranty solely for the lack of receipts or demonstration that all scheduled maintenance has been carried out.
- It is your responsibility to have your vehicle checked at a **aprilia** Dealership as soon as a problem presents itself. Warranty repairs must be conducted within a reasonable time period, which shall not exceed 30 days.
- As the owner of your motorcycle, you should be aware that **aprilia** may deny your warranty if your motorcycle or one of its components becomes defective as a result of violations, negligence, improper maintenance or unauthorized modifications.

In case of questions about your rights and responsibilities under the warranty,contact **Piaggio Group Americas, Inc.**, 140 East 45th Street, 17th Floor New York, NY 10017 USA **or the California Air Resources Board at P.O. Box** 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.

cinq (5) ans ou 30 000 kilomètres (18 641 milles) sur la base de la condition qui se vérifie en premier.

Si un composant de votre motocyclette associé aux émissions est défectueux, celui-ci sera réparé ou remplacé par **aprilia**. Ceci constitue votre GARANTIE SUR LES DÉFAUTS du système de contrôle des émissions.

GARANTIE DU PROPRIÉTAIRE

RESPONSABILITÉ

- En qualité de propriétaire, vous êtes responsable de l'exécution de l'entretien prévu reporté dans votre manuel d'utilisation et d'entretien. **aprilia** recommande de conserver tous les reçus relatifs à l'entretien de votre motocyclette même si **aprilia** ne peut pas refuser la garantie exclusivement par manque de reçu ou de preuve de l'exécution effective de tout l'entretien programmé.
- Il est de votre responsabilité de faire contrôler votre motocyclette par un concessionnaire **aprilia** dès qu'un problème se manifeste. Les réparations sous garantie devraient être terminées dans une période raisonnable, non supérieure à 30 jours.
- En qualité de propriétaire du motocycle, vous devriez être conscient qu'**aprilia** peut refu-

ser la garantie si votre motocyclette ou l'un de ses composants s'avère défectueux suite à une violation, une négligence, un entretien impropre ou des modifications non autorisées.

En cas de demandes relatives à vos droits ou à la responsabilité par rapport à la garantie, contacter **Piaggio Group Americas, Inc.** 140 East 45th Street, 17th Floor New York, NY 10017 U.S.A. ou bien le **California Air Resources Board** à l'adresse P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.

aprilia - DECLARATION OF THE LIMITED WARRANTY FOR THE EMISSION CONTROL SYSTEM

Piaggio & C. S.p.A., Via G. Galilei, 1, 30033 Noale (VE) Italia (hereafter "**aprilia**") guarantees that all **aprilia** motorcycles produced in 1999 and from then on which include front, rear and brake lights as standard parts are sanctioned for street use:

a) they have been designed, constructed, and equipped in conformance with all United States Environmental Protection Agency (US Environmental Protection Agency) and the California Air Resources Board norms in force at the moment of the initial sale to the public;

and

aprilia - DÉCLARATION DE GARANTIE LIMITÉE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS

Piaggio & C. S.p.A., Via G. Galilei, 1, 30033 Noale (VE) Italie (ci-après dénommée « **aprilia** ») garantit que tous les motocycles **aprilia** neufs de 1999 et suivants, dont l'équipement standard se compose d'un feu avant, d'un feu arrière et de feux d'arrêt, sont homologués pour la circulation routière :

a) ils ont été conçus, construits et équipés pour satisfaire à toutes les normes en vigueur au moment de la vente initiale au public établies par l'United States Environmental Protection Agency (organisme états-unien de protection de l'environnement) et par le California Air Resources Board ;

b) they have no materials or work defect which could cause nonconformance with the United States Environmental Protection Agency and the California Air Resources Board norms in force for a period of use which is based on engine displacement: 6,000 km (3,750 mi), if the engine displacement is less than 50 cc; 12,000 km (7,456 mi) if the engine displacement is less than 170 cc; and 18,000 km (11,185 mi) if the engine displacement is equal to or greater than 170 , but in any case less than 280 cc; or 30,000 km (18,641 mi) if the engine displacement is greater to or equal to 280 cc; or 5 (five) years from the original date of sale to the public, whichever comes first.

et

b) ils sont exempts de défauts de matériel et des vices de fabrication pouvant comporter un manque de respect aux règlements en vigueur de l'United States Environmental Protection Agency ou du California Air Resources Board pour une période d'utilisation, selon la cylindrée du moteur, de 6000 kilomètres (3750 milles), si la cylindrée du moteur est inférieure à 50 centimètres cubes ; de 12 000 kilomètres (7456 milles) si la cylindrée du moteur est inférieure à 170 centimètres cubes ; de 18 000 kilomètres (11 185 milles) si la cylindrée du moteur est égale ou supérieure à 170 centimètres cubes, mais inférieure à 280 centimètres cubes ; ou de 30 000 kilomètres (18 641 milles), si la cylindrée du moteur est égale ou supérieure à 280 centimètres cubes ; ou 5 (cinq) ans à compter de la date initiale de vente au public, une condition excluant l'autre.

I - Coverage

Defects under warranty must be repaired at an Authorized **Aprilia** Dealership in the United States, during normal working hours, and in compliance with the Clean Air Act and all other applicable United States Environmental Protection Agency and California Air Resources Board norms. All components replaced under the above indicated warranty become the

I - Couverture

Les pièces défectueuses sous garantie devront être réparées durant les horaires de travail normaux par un concessionnaire officiel **Aprilia**, siégeant aux États-Unis d'Amérique, conformément au Clean Air Act et aux normes applicables de l'United States Environmental Protection Agency et du California Air Resources Board. Tous les composants remplacés sous cette garantie deviendront

property of **Piaggio Group Americas, Inc**.

Only in the State of California, the components under warranty connected with emissions control are defined specifically by that state's Emissions Related Parts List. The following parts are covered under the warranty: carburetor and internal components, air induction system, fuel tank; fuel injection system; spark advance mechanism; crank case breather tube; air-blocking valves; fuel tank cap for vehicles with evaporative emissions control; oil top off cap; pressure control valve; vapor/fuel separator; canister; igniters; switch regulators; ignition coils; ignition wires; ignition points; condensers and spark-plugs that are defective before the first scheduled replacement; and all tubes, clamps, joints and tubes directly used on the above components. Because the components used for emission control vary from model to model, some models may not use all the above components and other models may have different components with equivalent functions.

Only in the State of California, as provided under California's Administrative Code, emergency emissions system repairs are allowed to be performed by third parties instead of an Authorized **Aprilia** Dealer. An emergency situation is one in which an Authorized **Aprilia** Dealership is not available, or a part is not available and will not be within 30 days, or in which

propriété de **Piaggio Group Americas, Inc**.

Dans l'État de Californie uniquement, les composants sous garantie associés aux émissions sont définis spécifiquement par la « Liste des composants sous garantie associés aux émissions » de cet état. Les composants sous garantie sont les suivants : carburateur et composants internes ; soufflet d'aspiration ; réservoir de carburant ; système d'injection du carburant ; mécanisme d'avance à l'allumage ; reniflard du carter moteur ; soupapes d'obturation de l'air ; bouchon du réservoir pour les véhicules avec contrôle des émissions par évaporation ; bouchon de remplissage d'huile ; soupape de contrôle de la pression ; séparateur vapeurs / carburant ; absorbeur ; allumeurs ; régulateurs d'interrupteurs ; bobines d'allumage ; câbles d'allumage ; points d'allumage ; condensateurs et bougies d'allumage s'avérant défectueux avant le premier remplacement programmé ; et tuyaux, colliers, raccords et tubes utilisés directement dans ces composants. Étant donné que les composants associés aux émissions varient d'un modèle à l'autre, certains modèles peuvent ne pas être dotés de tous ces composants et d'autres peuvent avoir des composants ayant un fonctionnement équivalent.

Dans l'État de Californie uniquement, les réparations urgentes du système de contrôle des émissions, conformément aux dispositions du Code administratif de Ca-

the repair will not be completed within 30 days. In the case of an emergency repair, any type of spare part may be used. **Piaggio Group Americas, Inc.** will reimburse the owner for costs, including the diagnosis, without exceeding the recommended consumer price suggested by **Aprilia** for all pieces replaced covered by warranty, as well as labor, based on the labor times recommended by **Aprilia** for warranty repairs and based on an hourly rate appropriate for the geographic area. The owner may be asked to conserve the receipt(s) and the defective parts in order to receive the reimbursement.

lifornie, pourront être effectuées par des tiers autres que le concessionnaire officiel **Aprilia**. On entend par situation d'urgence lorsque le concessionnaire officiel **Aprilia** n'est pas disponible, lorsqu'un composant n'est pas disponible ou ne peut pas être obtenu dans les 30 jours, ou bien lorsque la réparation ne peut être terminée dans les 30 jours. En cas de réparation urgente, n'importe quelle pièce de rechange peut être utilisée. **Piaggio Group Americas, Inc.** remboursera les frais au propriétaire, y compris le diagnostic, sans dépasser le prix de vente au public suggéré par **Aprilia** pour toutes les pièces sous garantie remplacées et pour les coûts de main-d'œuvre, sur la base des plannings recommandés par **Aprilia** pour les réparations sous garantie et sur la base du tarif horaire adapté à la zone géographique. Il pourra être demandé au propriétaire de conserver les reçus et les pièces défectueuses pour l'obtention du remboursement.

II - Limitations

The emission control system warranty does not cover the following:

a) Repairs and replacement necessary because of:

(1) accidents,

(2) improper use,

II - Limites

La garantie sur le système de contrôle des émissions ne couvre pas ce qui suit :

a) Les réparations ou remplacements nécessaires suite à :

(1) des accidents,

(2) une utilisation impropre,

(3) improperly conducted repairs or incorrectly installed replacement parts,

(4) use of spare parts or accessories that are not in compliance with Aprilia specifications and which could negatively affect performance,

(5) use in competitions, Track Days and other similar events.

b) Checks, replacement of components or other necessary services or adjustments performed under normal scheduled maintenance.

c) Any motorcycle on which the odometer's mileage has been modified in a manner in which it is no longer possible to easily establish the true mileage.

III – Limited liability

a) Aprilia's responsibility under the emission control warranty is limited exclusively to the elimination of defects in materials and/or workmanship by an Authorized **Aprilia** Dealer during the dealer's normal hour of operation. This warranty does not cover the inconvenience of not having use of the vehicle the due to the motorcycle not being available for use, nor transport of the vehicle to and/or from the Authorized **Aprilia** Dealer.

Aprilia and Piaggio Group Americas, Inc. SHALL NOT BE HELD LIABLE FOR ANY OTHER COSTS, LOSSES OR

(3) des réparations effectuées de façon impropre ou des remplacements montés incorrectement,

(4) l'utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires non-conformes aux spécifications Aprilia et pouvant influer négativement sur le rendement,

(5) utilisation lors de compétitions, Track Days et autres événements de ce type.

b) Les contrôles, le remplacement de composants ou d'autres services et réglages nécessaires à l'entretien prévu.

c) Toute motocyclette sur laquelle le kilométrage du compteur a été modifié de façon à ne plus pouvoir établir rapidement le kilométrage réel.

III - Responsabilité limitée

a) la responsabilité d'**Aprilia** en ce qui concerne la garantie de contrôle des émissions se limite exclusivement à l'élimination de défauts sur le matériel et/ou pour la main-d'oeuvre à travers un revendeur autorisé **Aprilia** pendant les horaires de travail normales du revendeur en question. Cette garantie ne couvre pas le dérangement de ne pas avoir pu utiliser le véhicule puisque celui-ci n'était pas utilisable, ni le transport du véhicule depuis/chez le revendeur **Aprilia** autorisé.

Aprilia et Piaggio Group Americas, Inc. SONT EXEMPTS DE TOUT AUTRE

DAMAGES, DIRECT OR INDIRECT, ACCIDENTAL OR PUNITIVE, DERIVING FROM THE SALE, USE OR IMPOSSIBILITY OF USE OF THE **Aprilia** MOTORCYCLE FOR ANY REASON. SOME STATES DO NOT ALLOW THE EXCLUSION OR LIMITATION OF ACCIDENTAL OR INDIRECT DAMAGES AND FOR THIS REASON THE ABOVE-MENTIONED LIMITATIONS MAY NOT APPLY IN YOUR CASE.

b) NO WARRANTY IS PROVIDED FOR THE EMISSION CONTROL SYSTEM ON THE PART OF **Aprilia e/o Piaggio Group Americas, Inc.** EXCEPT THAT EXPRESSLY DEFINED IN THE PRESENT DOCUMENT. ANY EMISSION CONTROL WARRANTY IMPLIED BY THE LAW, INCLUDING ANY COMMERCIAL WARRANTY OR QUALIFICATION FOR A DETERMINED USE, IS LIMITED TO THE EMISSIONS CONTROL WARRANTY DEFINED IN THE PRESENT WARRANTY. THE PRESENT WARRANTY DECLARATION EXCLUDES AND SUBSTITUTES ALL OTHER RIGHT TO REIMBURSEMENT. SOME STATES DO NOT ALLOW LIMITATIONS ON THE LENGTH OF THE IMPLICIT WARRANTY AND FOR THIS REASON THE ABOVE-MENTIONED LIMITATIONS MAY NOT APPLY IN YOUR CASE,

c) No dealer is authorized to modify the conditions of the **Aprilia** Emissions Control Warranty.

FRAIS, PERTE OU DOMMAGE, DIRECT, INDIRECT, CASUEL OU PUNITIF, DÉCOULANT DE LA VENTE, DE L'UTILISATION OU DE L'IMPOSSIBILITÉ D'UTILISATION DU MOTOCYCLE **Aprilia** POUR N'IMPORTE QUEL MOTIF. CERTAINS ÉTATS NE PERMETTENT PAS L'EXCLUSION OU LA LIMITATION POUR DES DOMMAGES ACCIDENTELS OU INDIRECTS : LES LIMITATIONS SUSMENTIONNÉES POURRAIENT DONC NE PAS ÊTRE APPLICABLES À VOTRE CAS.

b) AUCUNE AUTRE GARANTIE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS N'EST OFFERTE PAR **Aprilia et/ou Piaggio Group Americas, Inc.** EN DEHORS DE CE QUI EST DÉFINI SPÉCIFIQUEMENT DANS CE DOCUMENT. TOUTE GARANTIE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS IMPLICITE DANS LA LOI, Y COMPRIS TOUTE GARANTIE DE COMMERCIABILITÉ OU D'ADÉQUATION À UN USAGE DÉTERMINÉ, SE LIMITE AUX TERMES DE LA GARANTIE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS DÉFINIS DANS LA PRÉSENTE GARANTIE. CES DÉCLARATIONS DE GARANTIE EXCLUENT ET REMPLACENT TOUT AUTRE DROIT À INDEMNISATION. CERTAINS ÉTATS NE PERMETTENT PAS LES LIMITATIONS SUR LA DURÉE DE LA GARANTIE IMPLICITE : LES LIMITATIONS SUSMENTIONNÉES POURRAIENT DONC NE PAS ÊTRE APPLICABLES À VOTRE CAS.

c) Aucun concessionnaire n'est autorisé à modifier la garantie sur le système de contrôle des émissions d'**Aprilia**.

IV - Legal rights

THIS WARRANTY PROVIDES YOU WITH SPECIFIC LEGAL RIGHTS. CUSTOMERS LIVING IN CERTAIN STATES MAY HAVE ADDITIONAL WARRANTY RIGHTS.

IV - Droits légaux

LA PRÉSENTE GARANTIE VOUS ACCORDE DES DROITS LÉGAUX SPÉCIFIQUES ET D'AUTRES DROITS ÉVENTUELS QUI PEUVENT VARIER EN FONCTION DES ÉTATS.

V - This warranty is in addition to the manufacturer lImited vehicle warranty

The Use and Maintenance Manual includes information on the noise and emissions warranties, but does not mention anything regarding the standard warranty for the motorcycle and it components. However, the Use and Maintenance Manual in its current form states that "This warranty completes the **Aprilia** limited warranty on the motorcycle.

V - La présente garantie s'ajoute à la garantie limitée Piaggio pour le véhicule

Le Manuel d'Utilisation et d'Entretien contient des informations sur les garanties concernant le bruit et les émissions, mais ne mentionne rien en ce qui concerne la garantie standard pour le motocycle et ses composants. En tout cas, le Manuel d'Utilisation et d'Entretien sous sa forme actuelle atteste que cette garantie complète la garantie limitée d'**Aprilia** concernant le motocycle.

VI - Additional information

Any spare part with comparable performance and life may be used for maintenance repairs. However, Aprilia does not

VI - Ultérieures informations

Toute pièce de rechange ayant des performances et une durée équivalentes pourra être utilisée pour effectuer n'im-

assume any responsibility for these parts. The owner is responsible for performance of all scheduled maintenance. This maintenance may be performed by an Authorized Aprilia Dealer or by the owner. The warranty is valid from the first delivery date to a retail customer.

Piaggio & C. S.p.A.

via G. Galilei, 1

30033 Noale (VE) Italia

Piaggio Group Americas, Inc.

140 East 45th Street, 17th Floor

New York, NY 10017 U.S.A.

Telephone number: (212) 380 4400

porte quelle réparation d'entretien. Toutefois, Aprilia n'assume aucune responsabilité concernant ces pièces. Le propriétaire est responsable de l'exécution de tout l'entretien prévu. Cet entretien peut être effectué par un revendeur autorisé Aprilia ou bien par le/la propriétaire même. La garantie entre en vigueur à partir de la date de livraison à un client au détail.

Piaggio & C. S.p.A.

via G. Galilei, 1

30033 Noale (VE) Italie

Piaggio Group Americas, Inc.

140 East 45th Street, 17th Floor

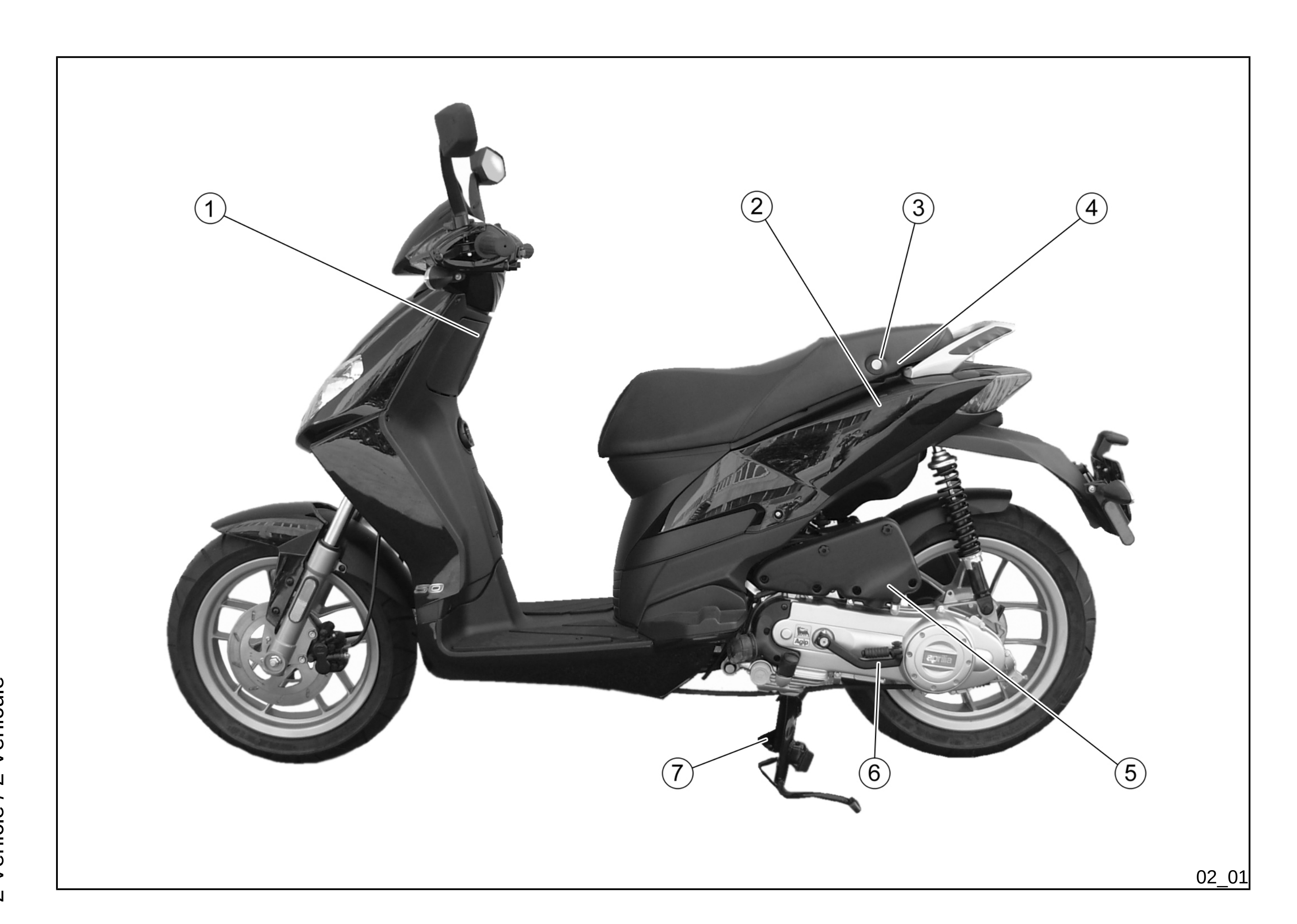
New York, NY 10017 U.S.A.

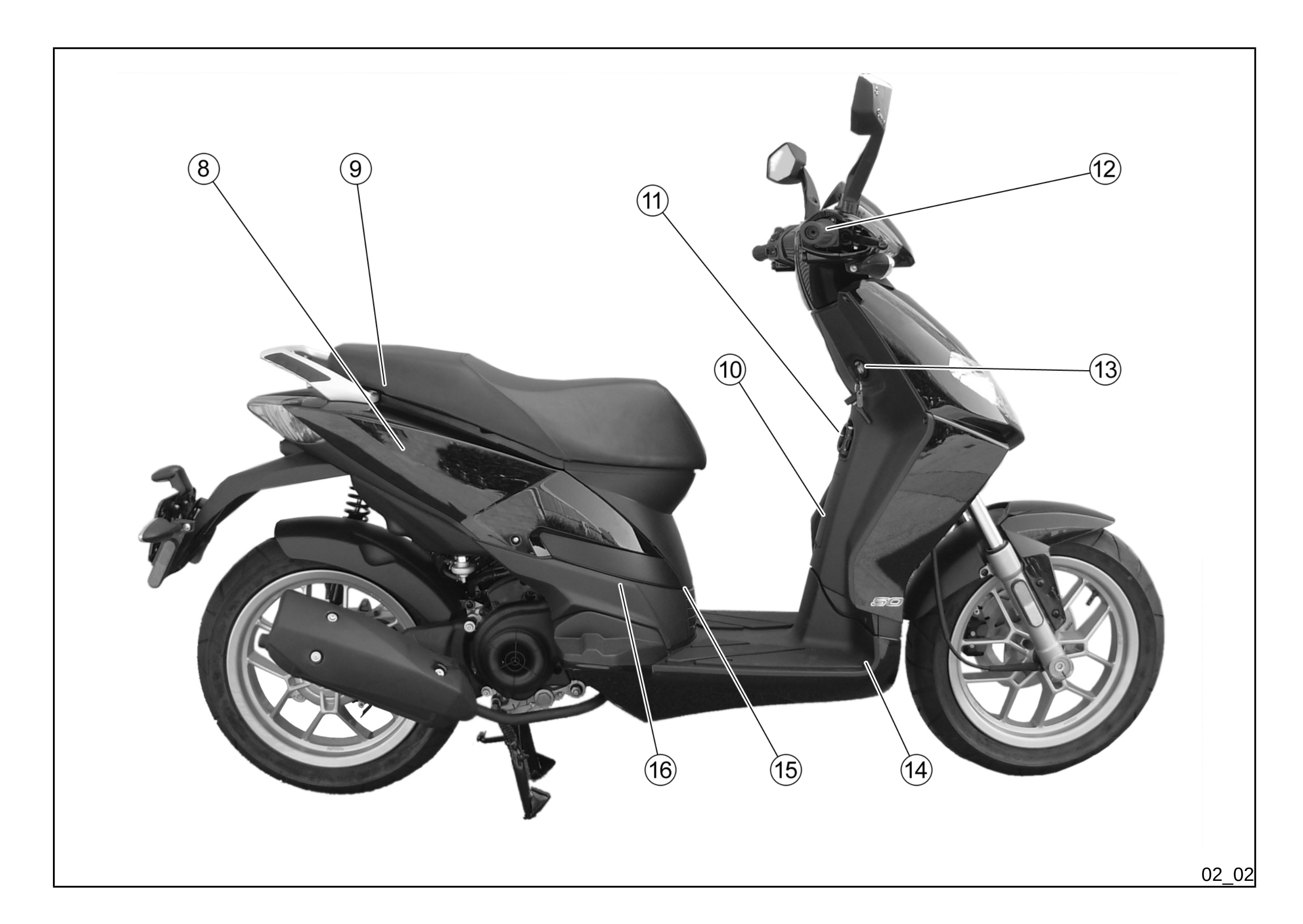
Numéro de téléphone : (212)380 4400



Chap. 02 Vehicle

Chap. 02 Vehicule


1
2
3
4
5
6
7
02_01


8
9
11
12
10
13
16
15
14
02_02

Arrangement of the main components (02_02)

KEY:

1. Glovebox

2. Fuse box

3. Saddle compartment keyhole

4. Battery

5. Air filter

6. Ignition pedal

7. Center stand

8. Fuel tank

9. Fuel tank cap

10. Chassis number cover

11. Bag hook

12. Front brake liquid tank

13. Ignition/steering lock switch

14. Horn

15. Inspection cover

16. Spark plug

Emplacement composants principaux (02_02)

LÉGENDE :

1. Boîte à gants

2. Porte-fusibles

3. Serrure de la selle

4. Batterie

5. Filtre à air

6. Pédale de démarrage

7. Béquille centrale

8. Réservoir de carburant

9. Bouchon du réservoir de carburant

10. Cache du numéro de cadre

11. Crochet porte-sac

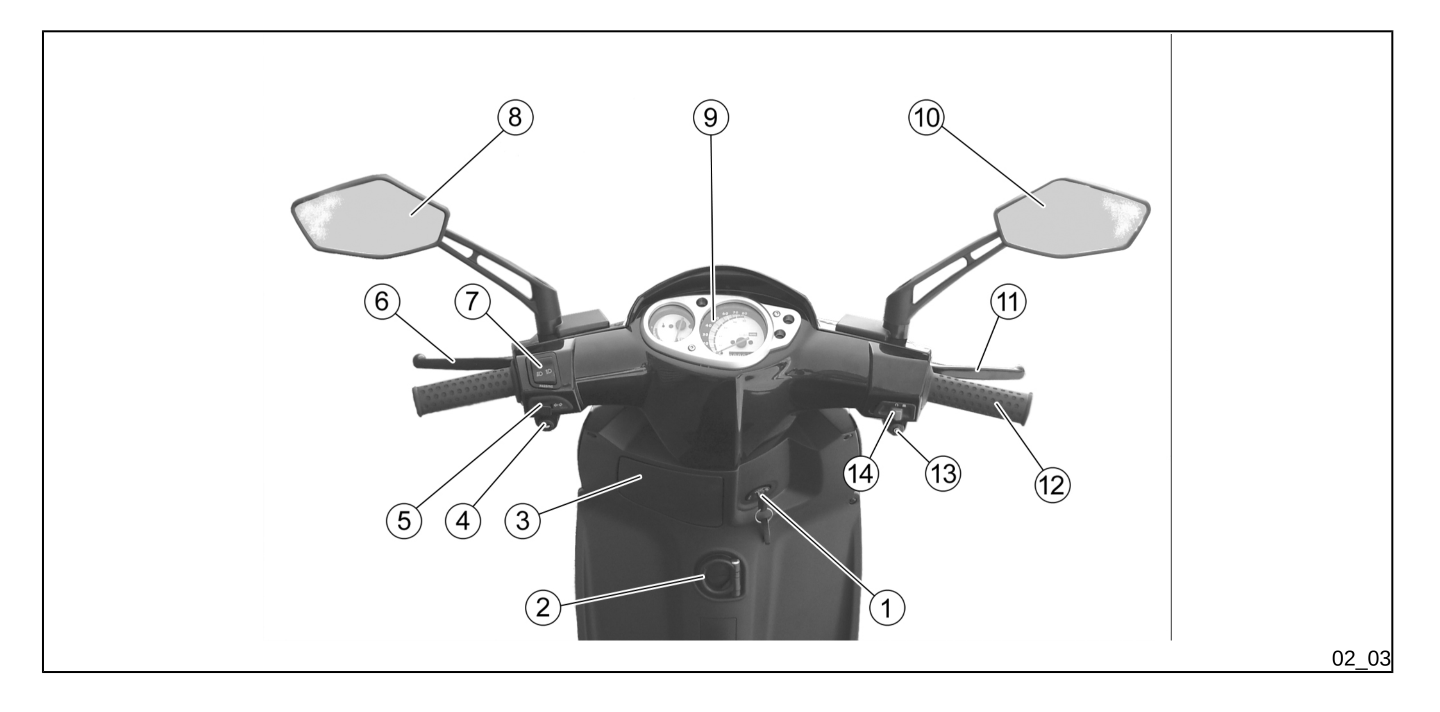
12. Réservoir de liquide du frein avant

13. Interrupteur d'allumage / antivol de direction

14. Klaxon

15. Trappe de visite

16. Bougie



Dashboard (02_03)

KEY:
1. Ignition switch

2. Bag hook

3. Glovebox

4. Horn button

5. Turn signal switch

Les compteur (02_03)

LÉGENDE :
1. Commutateur à clé

2. Crochet porte-sac

3. Boîte à gants

4. Bouton de klaxon

5. Commutateur des clignotants

6. Levier du frein arrière

6. Rear brake lever

7. Light switch

8. Left rearview mirror

9. Instrument panel

10. Right rearview mirror

11. Front brake lever

12. Throttle grip

13. Ignition button

14. Engine stop button RUN/OFF

7. Inverseur de feux

8. Rétroviseur gauche

9. Groupe des instruments

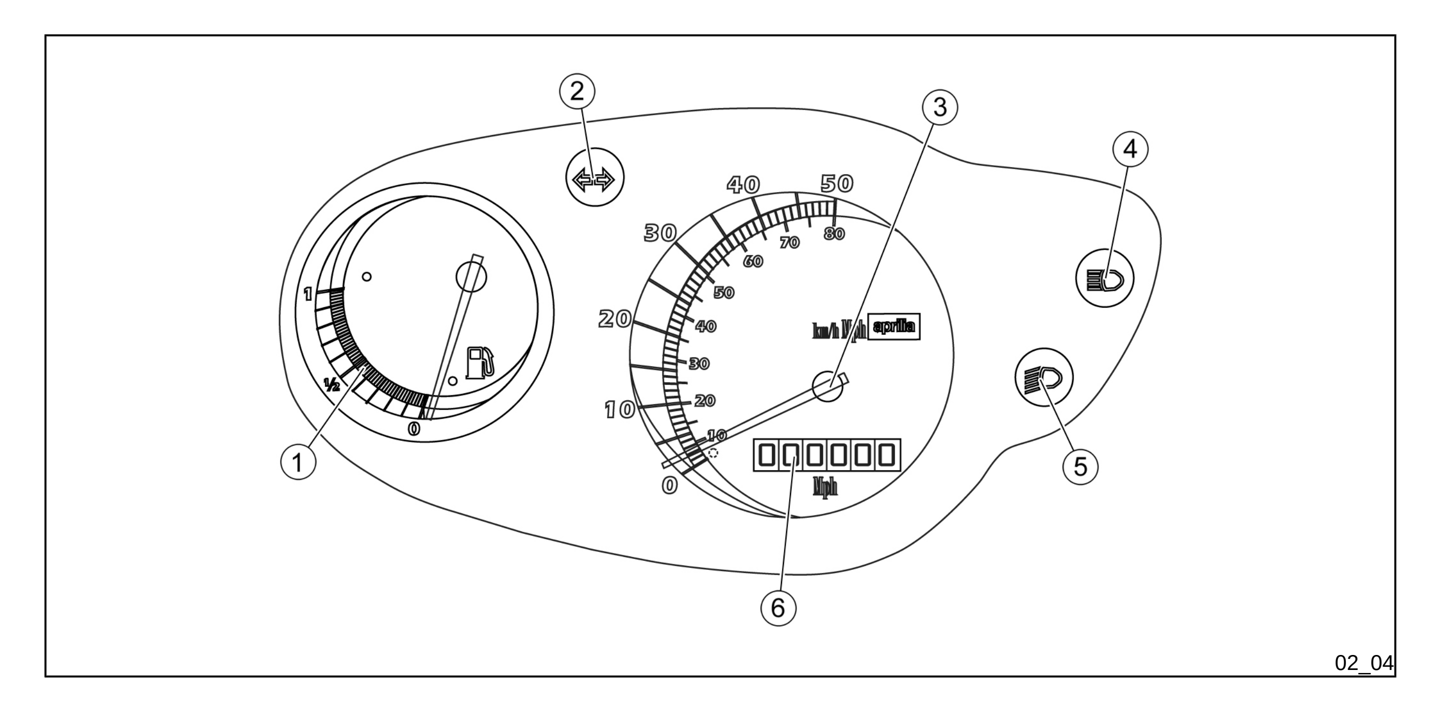
10. Rétroviseur droit

11. Levier du frein avant

12. Poignée d'accélérateur

13. Bouton de démarrage

14. Interrupteur d'arrêt moteur RUN/OFF



Analog instrument panel (02_04)

KEY

1. Fuel gauge

2. Turn indicator light

3. Speedometer

4. High beam light indicator

Instruments de bord analogiques (02_04)

LÉGENDE

1. Indicateur du niveau de carburant

2. Voyant des clignotants

3. Compteur de vitesse

4. Voyant du feu de route

5. Low beam light indicator

6. Odometer

5. Voyant du feu de croisement

6. Compteur kilométrique

INSTRUMENT AND GAUGE DESCRIPTIONS

Fuel gauge «1»

Shows the approximate fuel level in the tank.

Turn indicator light «2»

Flashes when the turning indicator is activated

Speedometer «3»

Indicates the riding speed.

High-beam warning light «4»

Lights up when the front light is set to high-beam position.

Low beam indicator light «5»

Lights up when the front light is set to low-beam position.

Odometer «6»

Indicates the total number of kilometers (Mph) ridden

DESCRIPTION DU TABLEAU DE BORD ET DES INDICATEURS

Indicateur du niveau de carburant « 1 »

Il indique approximativement le niveau de carburant dans le réservoir.

Voyant des clignotants « 2 »

Il clignote quand le signal de virage est en fonction

Compteur de vitesse « 3 »

Il indique la vitesse de conduite.

Voyant du feu de route « 4 »

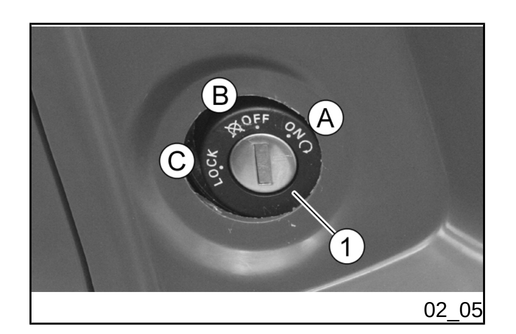
Il s'allume lorsque le feu du feu avant est sur feux de route.

Voyant feux de croisement « 5 »

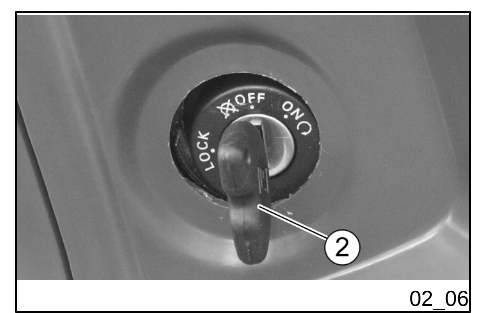
Il s'allume lorsque le feu du feu avant est sur feux de croisement.

Compteur kilométrique « 6 »

Il indique le nombre total de kilomètres (mph) parcourus.



02_05



02_06

Key switch (02_05, 02_06)

The ignition switch «**1**» is found on the right side, near the headstock.

NOTE

THE KEY «2» ACTIVATES THE IGNITION SWITCH/STEERING LOCK AND THE GLOVE COMPARTMENT BOX. TWO KEYS ARE SUPPLIED WITH THE VEHICLE (A SPARE ONE).

NOTE

KEEP THE SPARE KEY IN A DIFFERENT PLACE, NOT WITH THE VEHICLE.

Commutateur à clé (02_05, 02_06)

L'interrupteur d'allumage « **1** » se trouve sur le côté droit, proche du fourreau de direction.

N.B.

LA CLÉ « 2 » ACTIONNE L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE / ANTIVOL DE DIRECTION ET LE VOLET DE LA BOÎTE À GANTS. DEUX CLÉS SONT LIVRÉES AVEC LE VÉHICULE (L'UNE EST DE RÉSERVE).

N.B.

CONSERVER LA CLÉ DE RÉSERVE DANS UN ENDROIT AUTRE QUE LE VÉHICULE.

SWITCH POSITIONS

ON «**A**»: The engine and lights can be set to work. It is not possible to withdraw the key.

OFF «**B**»: It is impossible to turn on the engine or the lights. It is possible to remove the key.

LOCK «C»: The steering is blocked. It is impossible to start the engine or switch

POSITIONS DU COMMUTATEUR

ON « **A** » : Le moteur et les feux peuvent être mis en fonctionnement. Il n'est pas possible d'enlever la clé.

OFF « **B** » : Le moteur et les feux ne peuvent pas être mis en fonctionnement. Il est possible d'enlever la clé.

LOCK « **C** » : La direction est bloquée. Il n'est pas possible de démarrer le moteur

on the lights. It is possible to remove the key.

ni d'actionner les feux. Il est possible d'enlever la clé.

Locking the handlebar (02_07)

IMPORTANT

NEVER TURN THE KEY TO POSITION «LOCK» WHILE RIDING OR YOU MIGHT LOSE CONTROL OF THE VEHICLE.

To lock the steering:

- Turn the handlebars completely to the left.
- Turn the key «**2**» to the «**OFF**», position.

NOTE

AT THE SAME TIME, TURN THE KEY AND TURN THE HANDLEBARS.

Activation verrou de direction (02_07)

ATTENTION

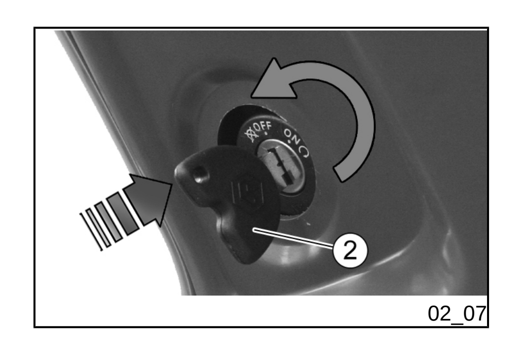
NE JAMAIS TOURNER LA CLÉ SUR « LOCK » PENDANT LA MARCHE, AFIN D'ÉVITER DE PERDRE LE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

Pour bloquer la direction :

- Tourner le guidon complètement vers la gauche.
- Tourner la clé « **2** » sur « **KEY OFF** »

N.B.

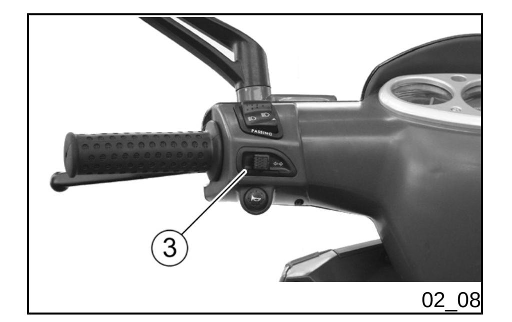
TOURNER LA CLÉ ET BRAQUER LE GUIDON EN MÊME TEMPS.



02_07

- Push in and turn the key «**2**» counterclockwise (left), turn the handlebar slowly until the key «**2**» is positioned on «**LOCK**».
- Remove the key.

- Presser et tourner la clé « **2** » dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (vers la gauche), braquer lentement le guidon jusqu'à positionner la clé « **2** » sur « **LOCK** ».
- Extraire la clé.



02_08

Turn signal selector (02_08)

Move the switch «**3**» to the left, to indicate a left turn; move the switch «**3**» to the right, to indicate a right turn. To deactivate the turn indicator, press the «**3**» switch.

NOTE

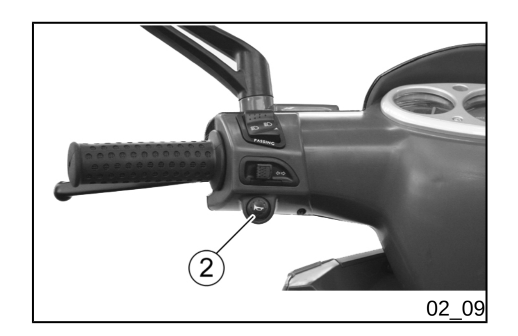
ELECTRICAL COMPONENTS ONLY WORK WHEN THE IGNITION SWITCH IS SET TO «ON»

Contacteur des clignotants (02_08)

Déplacer l'interrupteur « **3** » vers la gauche, pour indiquer le virage à gauche ; Déplacer l'interrupteur « **3** » vers la droite, pour indiquer le virage à droite. Appuyer sur la partie centrale de l'interrupteur « **3** » pour désactiver le clignotant.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »



02_09

Horn button (02_09)

To sound the horn, press button «**2**».

NOTE

ELECTRICAL COMPONENTS ONLY WORK WHEN THE IGNITION SWITCH IS SET TO «ON»

Poussoir du klaxon (02_09)

En appuyant sur la touche « **2** », on met en fonction le klaxon.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »

Light switch (02_10)

If the light switch «**4**» is set to «**A**», this activates the high-beam light; if it is set to «**B**», the low-beam light is switched on.

NOTE

ELECTRICAL COMPONENTS ONLY WORK WHEN THE IGNITION SWITCH IS SET TO «ON»

Inverseur des feux (02_10)

Si l'inverseur de feux « **4** » se trouve sur « **A** », le feu de route s'allume ; sur « **B** », on actionne le feu de croisement.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »

PASSING button «C»

Pressing the PASSING button activates flashing of the high-beam lights.

NOTE

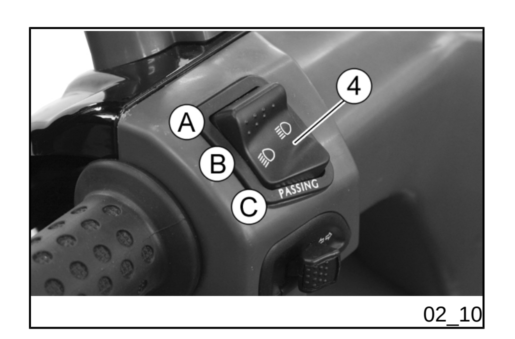
DISENGAGING BUTTON «C» DEACTIVATES FLASHING OF THE HIGH BEAMS.

Bouton PASSING « C »

En appuyant sur la touche PASSING, on actionne l'appel de phares du feu de route.

N.B.

UNE FOIS LE BOUTON « C » RELÂCHÉ, L'APPEL DE PHARES DU FEU DE ROUTE SE DÉSACTIVE.



02_10

ASD LIGHTS AUTOMATIC STARTUP

This vehicle has an automatic startup system, which turns on the lights when the engine is started.

For this reason, the regular light control has been replaced with a "high-beam/ low-beam" switch.

The lights are turned off when the engine is turned off.

- Before start up, check that the light switch is positioned to "low-beam" (front low-beam light).

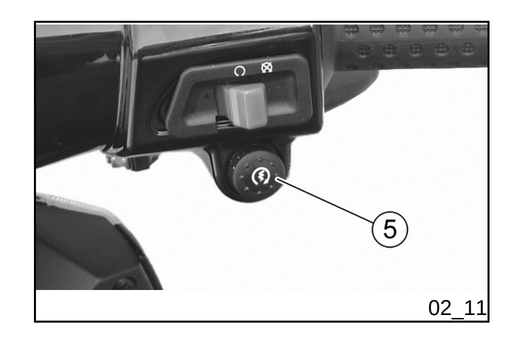
ALLUMAGE AUTOMATIQUE DES FEUX ASD

Ce véhicule est doté d'un système d'allumage automatique des feux au démarrage du moteur.

Pour cette raison, l'interrupteur de feux est remplacé par un inverseur de feux « feux de route / feux de croisement ».

Les feux s'éteignent lorsque le moteur est arrêté.

- Avant le démarrage, contrôler que l'inverseur de feux soit positionné sur « feux de croisement » (feu de croisement avant).



02_11

Start-up button (02_11)

By pressing the startup button «**5**»and simultaneously operating a brake lever (front or rear), the starter will cause the engine to run.

NOTE

ELECTRICAL COMPONENTS ONLY WORK WHEN THE IGNITION SWITCH IS SET TO «ON»

NOTE

THE LIGHTING SYSTEM FUNCTIONS ONLY WHEN THE ENGINE IS RUNNING.

Bouton du demarreur (02_11)

En appuyant sur le bouton de démarrage « **5** » et en actionnant en même temps un levier de frein (avant ou arrière), le démarreur fait tourner le moteur.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »

N.B.

LE SYSTÈME D'ÉCLAIRAGE FONCTIONNE SEULEMENT LORSQUE LE MOTEUR TOURNE.

Engine stop switch (02_12)

IMPORTANT



DO NOT ACTIVATE THE ENGINE STOP BUTTON «6» WHILE RIDING THE VEHICLE.

NOTE

ELECTRICAL COMPONENTS ONLY WORK WHEN THE IGNITION SWITCH IS SET TO «ON»

Interrupteur d’arret moteur (02_12)

ATTENTION

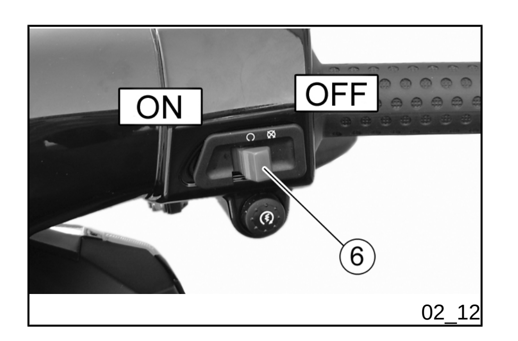


NE PAS INTERVENIR SUR L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR « 6 » DURANT LA MARCHE.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC

L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »



02_12

The engine stop switch «**6**» is to be used in emergency or dangerous situations.
With the switch «**6**» set to «**ON**» is possible to start the engine; by turning it to the «**OFF**» position, the engine stops.

IMPORTANT



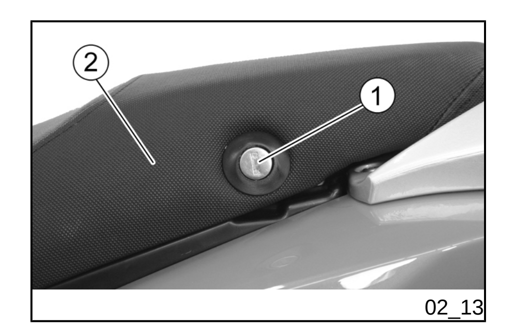
WITH THE ENGINE OFF AND THE IGNITION SWITCH SET TO «ON» THE BATTERY MAY DISCHARGE. WHEN THE VEHICLE IS STOPPED AND AFTER THE ENGINE HAS BEEN TURNED OFF TURN THE IGNITION SWITCH TO «OFF».

L'interrupteur d'arrêt moteur « **6** » fonctionne comme interrupteur de sécurité ou d'urgence.
Une fois l'interrupteur « **6** » sur « **KEY ON** », il est possible de démarrer le moteur ; sur « **KEY OFF** », le moteur s'arrête.

ATTENTION



AVEC LE MOTEUR À L'ARRÊT ET L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE CLÉ SUR « KEY ON », LA BATTERIE POURRAIT SE DÉCHARGER. UNE FOIS LE VÉHICULE ARRÊTÉ APRÈS AVOIR COUPÉ LE MOTEUR, PORTER L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « KEY OFF ».



02_13

The saddle (02_13)

To disengage and lift the saddle:

- Position the vehicle on the center stand on solid, flat ground.
- Insert the key in the saddle keyhole «**1**».
- Turn the key counterclockwise, and lift up the saddle «**2**».
- To lock the saddle, lower and press in the center, to trip the lock.

IMPORTANT



BEFORE RIDING MAKE SURE THAT THE SADDLE IS CORRECTLY LOCKED INTO POSITION.

NOTE

BEFORE LOWERING AND LOCKING THE SADDLE, CHECK THAT THE KEYS WERE NOT FORGOTTEN IN THE COMPARTMENT UNDERNEATH.

La selle (02_13)

Pour débloquer et lever la selle :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- Insérer la clé dans la serrure de la selle « **1** ».
- Tourner la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et soulever la selle « **2** ».
- Pour bloquer la selle, l'abaisser et la presser au milieu jusqu'au déclic de la serrure.

ATTENTION



AVANT D'ENTREPRENDRE LA CONDUITE, S'ASSURER QUE LA SELLE EST BLOQUÉE CORRECTEMENT.

N.B.

AVANT DE BAISSER ET BLOQUER LA SELLE, CONTRÔLER DE NE PAS AVOIR OUBLIÉ LA CLÉ DANS LE COMPARTIMENT SOUS LA SELLE.

The identification (02_14, 02_15)

Write down the chassis and engine numbers in the specific space reserved for them in this manual.

The chassis number can used to order spare parts.

NOTE



ALTERING IDENTIFICATION NUMBERS CAN BE SERIOUSLY PUNISHED BY LAW, IN PARTICULAR, MODIFYING THE CHASSIS NUMBER WILL IMMEDIATELY INVALIDATE THE WARRANTY.

L'identification (02_14, 02_15)

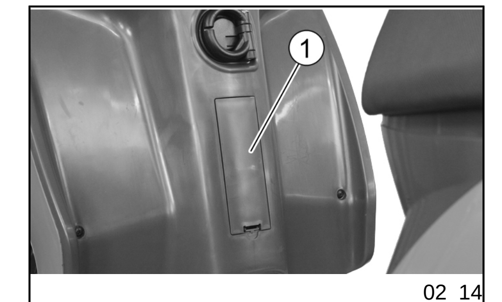
Il convient d'inscrire le numéro de cadre et le numéro de moteur dans l'espace réservé à cette fin dans ce livret.

Le numéro de cadre peut être utilisé pour l'acquisition de pièces de rechange.

N.B.



L'ALTÉRATION DES NUMÉROS D'IDENTIFICATION PEUT ENTRAÎNER DE GRAVES SANCTIONS PÉNALES ET ADMINISTRATIVES, EN PARTICULIER L'ALTÉRATION DU NUMÉRO DE CADRE PROVOQUE L'ANNULATION IMMÉDIATE DE LA GARANTIE.



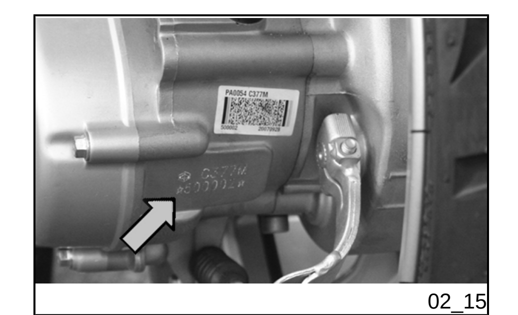
02_14

CHASSIS NUMBER
The chassis number is stamped on the central chassis bar. To read it, it is necessary to remove the cover «**1**».

Chassis n°.............................

NUMÉRO DE CADRE
Le numéro de cadre est estampillé sur le tube central du cadre. Pour le lire, il est nécessaire de déposer le couvercle « **1** ».

Cadre n°.............................


02_15

ENGINE NUMBER

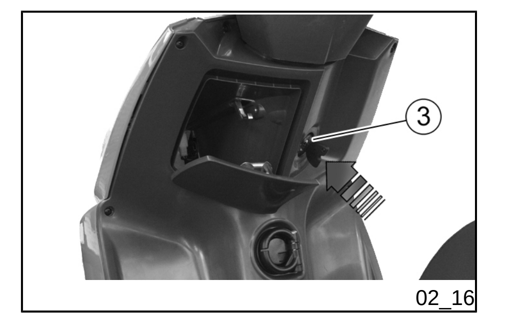
The engine number is stamped near the rear shock absorber lower support.

Engine n°.................................

NUMÉRO DU MOTEUR

Le numéro de moteur est estampillé à proximité du support inférieur de l'amortisseur arrière.

Moteur n°.................................



02_16

Opening the front glove compartment (02_16)

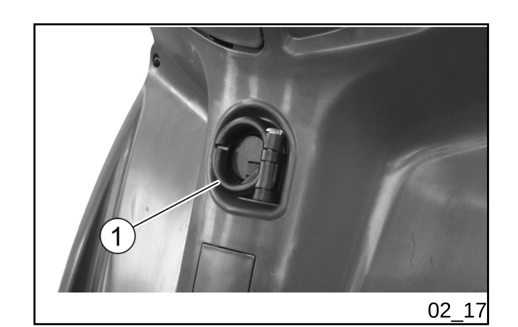
To open the glovebox

- Position the vehicle on the center stand on solid, flat ground.
- Insert the ignition key into the lock «**3**» and push it.

Ouverture du compartiment de rangement avant (02_16)

Pour ouvrir le coffre porte-documents :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- Insérer la clé de contact dans la serrure « **3** » et la presser.



02_17

Bag clip (02_17)

The bag hook «**1**» is located on the internal panel, on the front part.

IMPORTANT



DO NOT HANG BAGS THAT ARE TOO LARGE, BECAUSE THEY COULD SERIOUSLY COMPROMISE THE MANAGEABILITY OF THE VEHICLE AND THE MOVEMENT OF YOUR FEET.

Characteristic

Maximum weight allowed.

3.3 lb (1,5 Kg)

Crochet Porte-sac (02_17)

Le crochet porte-sac « **1** » est situé sur le tablier interne, dans la partie avant.

ATTENTION



NE PAS SUSPENDRE AU CROCHET DES SACS OU DES SACOCHES TROP VOLUMINEUX CAR ILS POURRAIENT COMPROMETTRE SÉRIEUSEMENT LA MANIABILITÉ DU VÉHICULE OU LE MOUVEMENT DES PIEDS.

Caractéristiques techniques

Poids maximum admis

3.3 lb (1,5 kg)

SPORTCITY 50 4T 4V



Chap. 03 Use

Chap. 03 L’utilisation

Checks

IMPORTANT

ALWAYS CARRY OUT PRE-RIDE CHECKS BEFORE SETTING OFF, IN ORDER TO ENSURE CORRECT AND SAFE OPERATION. FAILURE TO DO SO MAY LEAD TO SEVERE INJURY OR DAMAGE TO YOUR VEHICLE.

IF YOU ARE NOT CLEAR ABOUT THE OPERATION OF VEHICLE CONTROLS OR BELIEVE OR FIND THAT ANY COMPONENTS MAY BE MALFUNCTIONING, DO NOT HESITATE TO CONTACT AN Official aprilia Dealership.

THE TIME REQUIRED TO CARRY OUT A CHECK IS EXTREMELY SHORT BUT THIS RESULTS IN A SIGNIFICANT INCREASE TO YOUR SAFETY.

Controles

ATTENTION

AVANT DE PARTIR, EFFECTUER TOUJOURS UN CONTRÔLE PRÉLIMINAIRE DU VÉHICULE, AFIN D'OBTENIR UN FONCTIONNEMENT CORRECT ET SÛR. LE MANQUE D'EXÉCUTION DES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE PEUT PROVOQUER DES LÉSIONS CORPORELLES GRAVES OU DE DÉGÂTS GRAVES AU VÉHICULE.

NE PAS HÉSITER À S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia SI ON NE COMPREND PAS LE FONCTIONNEMENT DE CERTAINES COMMANDES OU SI DES ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT SONT RENCONTRÉES OU SUSPECTÉES.

LE TEMPS NÉCESSAIRE À UNE VÉRIFICATION EST INSIGNIFIANT ET LA SÉCURITÉ QUI EN DÉCOULE EST CONSIDÉRABLE.

PRE-RIDE CHECKS

Front disc brake	Check for proper operation. Check clutch lever play and fluid level. Check for leaks. Check for brake

CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

Frein avant à disque	Contrôler le fonctionnement, la course à vide du levier de commande, le niveau du liquide et

	pad wear. If needed, have brake fluid added.
Rear drum brake	Check operation and the control lever clearance and condition.
Brake levers	Check that they work smoothly. Lubricate the joints if necessary.
Throttle grip	Ensure that it turns smoothly and can be opened and closed fully, in all steering positions.
Wheels/tires	Check tire surface and inflation pressure. Check for wear and damage.
Steering	Check that the rotation is continuous, smooth, without backlash and/or loosening.
Center stand	Check that they work smoothly and that they go back to their normal position when the springs are released. Lubricate joints and couplings as required.
Fasteners	Check that fasteners are properly tightened. Adjust or tighten them as required.
Fuel tank	Check the level and top off as required.

	les fuites éventuelles. Vérifier l'usure des plaquettes. Si nécessaire, faire effectuer le remplissage de liquide de frein.
Frein arrière à tambour	Contrôler le fonctionnement, la course à vide et l'état du levier de commande.
Leviers de frein	Contrôler qu'ils fonctionnent doucement. Lubrifier les articulations si nécessaire.
Accélérateur	Contrôler qu'il fonctionne doucement et qu'on peut l'ouvrir et le fermer complètement, dans toutes les positions de la direction.
Roues / pneus	Contrôler l'état des surfaces des pneus, la pression de gonflage, l'usure et les éventuels dommages.
Direction	Contrôler que la rotation est homogène, fluide et exempte de jeu ou de relâchements.
Béquille centrale	Contrôler qu'elles fonctionnent doucement et que la tension des ressorts les ramène en position normale. Lubrifier les joints et articulations, si nécessaire.

	Check any leaks clogging of the fuel system. Check that the tank cover closes correctly.
Brake lights, warning lights, horn and electrical devices.	Check that the devices are operating correctly. Replace the bulbs or fix any malfunctions if necessary.

Éléments de fixation	Vérifier le bon serrage des éléments de fixation. Le cas échéant, régler ou serrer.
Réservoir de carburant	Contrôler le niveau et ravitailler, si nécessaire. Contrôler les éventuelles fuites ou occlusions dans le circuit. Contrôler la bonne fermeture du bouchon de carburant.
Feux stop, voyants, klaxon et dispositifs électriques	Contrôler le correct fonctionnement des dispositifs. Remplacer les ampoules ou réparer la panne, si nécessaire.

Refuelling (03_01)

IMPORTANT



THE FUEL USED TO PROPEL COMBUSTION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN EXPLODE IN CERTAIN CONDITIONS.

CARRY OUT REFILLING AND MAINTENANCE OPERATIONS IN A WELL VENTILATED PLACE AND WITH THE ENGINE OFF.

Ravitaillements (03_01)

ATTENTION



LE CARBURANT UTILISÉ POUR LA PROPULSION DES MOTEURS À EXPLOSION EST EXTRÊMEMENT INFLAMMABLE ET PEUT DEVENIR EXPLOSIF SOUS CERTAINES CONDITIONS.

IL EST PRÉFÉRABLE D'EFFECTUER LE RAVITAILLEMENT ET LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN DANS UNE ZO-

DO NOT SMOKE WHILE REFUELING OR WHEN CLOSE TO FUEL VAPORS, AVOID CONTACT WITH NAKED FLAMES, SPARKS OR ANY OTHER SOURCE THAT MAY CAUSE FUEL TO CATCH FIRE OR EXPLODE.

AVOID SPILLING FUEL OFF THE FILLER AS IT MAY CATCH FIRE IN CONTACT WITH THE ENGINE HOT SURFACES. IN CASE OF ACCIDENTAL FUEL SPILLS, CHECK THAT THE AREA IS COMPLETELY DRY BEFORE STARTING THE VEHICLE.

FUEL EXPANDS WHEN EXPOSED TO HEAT OR SUN RAYS, THEREFORE BE CAREFUL AND DO NOT REFILL THE TANK UP TO THE TOP.

CLOSE THE CAP CAREFULLY AFTER REFUELING. AVOID CONTACT WITH SKIN. DO NOT INHALE FUEL VAPORS. DO NOT SWALLOW FUEL. DO NOT TRANSFER FUEL BETWEEN DIFFERENT CONTAINERS USING A HOSE.

IMPORTANT



DO NOT DISPOSE OF FUEL INTO THE ENVIRONMENT.

NE VENTILÉE ET LORSQUE LE MOTEUR EST ÉTEINT.

NE PAS FUMER LORS DU RAVITAILLEMENT NI À PROXIMITÉ DES VAPEURS DE CARBURANT, ÉVITER ABSOLUMENT LE CONTACT AVEC DES FLAMMES NUES, DES ÉTINCELLES ET TOUTE AUTRE SOURCE SUSCEPTIBLE D'EN PROVOQUER L'ALLUMAGE OU L'EXPLOSION.

ÉVITER ÉGALEMENT LA SORTIE DE CARBURANT PAR LA GOULOTTE DE REMPLISSAGE, CAR IL POURRAIT PRENDRE FEU AU CONTACT DES SURFACES BRÛLANTES DU MOTEUR. AU CAS OÙ DU CARBURANT SERAIT ACCIDENTELLEMENT VERSÉ, VÉRIFIER QUE LA ZONE EST COMPLÈTEMENT SÈCHE, AVANT DE DÉMARRER LE VÉHICULE.

LE CARBURANT SE DILATE SOUS L'EFFET DE LA CHALEUR ET SOUS L'ACTION DU RAYONNEMENT SOLAIRE ; PAR CONSÉQUENT, NE JAMAIS REMPLIR LE RÉSERVOIR À RAS BORD.

REFERMER SOIGNEUSEMENT LE BOUCHON APRÈS AVOIR TERMINÉ LE REMPLISSAGE. ÉVITER QUE LA PEAU N'ENTRE EN CONTACT AVEC LE CARBURANT, NE PAS INHALER LES VAPEURS, NE PAS INGÉRER ET NE PAS TRANSVASER D'UN RÉCIPIENT À L'AUTRE EN EMPLOYANT UN TUYAU.



IMPORTANT



KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

1

03_01

Use super unleaded fuel as per DIN 51607, minimum octane number 95 (R.O.M.) and 92 (M.O.N.).

To refuel:

- Lift up the saddle.
- Unscrew and remove fuel tank cap «**1**».
- Refuel
- Replace the cap «**1**».

DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE GASOLINE.

IF YOU USE A FUNNEL OR ANOTHER IMPLEMENT, MAKE SURE THAT THEY ARE PERFECTLY CLEAN.

NOTE

WHEN REFUELING IS COMPLETE, REPLACE THE CAP «1» CORRECTLY.

ATTENTION



NE PAS RÉPANDRE DE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.

ATTENTION



TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

Utiliser de l'essence super sans plomb DIN 51607, indice d'octane minimum de 95 (RON) et 92 (MON).

Pour le ravitaillement en carburant :

- Soulever la selle.
- Dévisser et enlever le bouchon du réservoir de carburant « **1** ».
- Effectuer le ravitaillement en carburant.
- Replacer le bouchon « **1** ».

NE PAS AJOUTER D'ADDITIFS OU D'AUTRES SUBSTANCES AU CARBURANT.

SI UN ENTONNOIR OU AUTRE ÉLÉMENT EST UTILISÉ, S'ASSURER QU'IL EST PARFAITEMENT PROPRE.

N.B.

UNE FOIS LE RAVITAILLEMENT TERMINÉ, REPLACER CORRECTEMENT LE BOUCHON « 1 ».

Characteristic

Fuel tank capacity (reserve included)

1.85 gal (7.0 l)

Fuel reserve

0.4 gal (1.5 l)

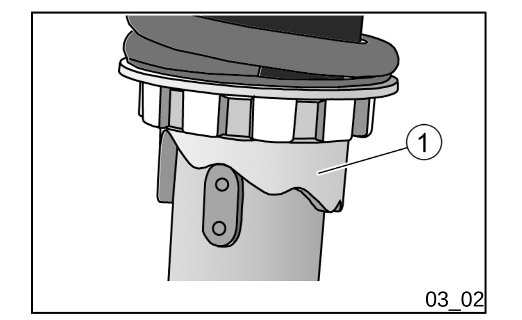
Caractéristiques techniques

Capacité de carburant (réserve comprise)

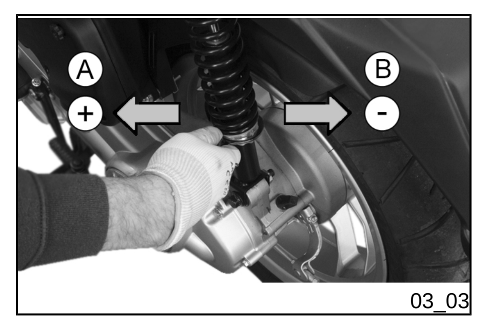
1.85 gal (7,0 l)

Réserve de carburant

0.4 gal (1,5 l)



03_02



03_03

Shock absorber adjustement (03_02, 03_03)

The rear suspension consists of a double-acting shock absorber (compression/extension braking), with silent-block engine mount.

The shock absorber has a ring nut, to allow regulation of the spring preloading. The standard setting, installed in the factory, is for a rider who weighs roughly 155 lb (70 Kg). For other weights, use a hook wrench (supplied) on the ring nut «**1**» to define the ideal running settings.

Reglage des amortisseurs (03_02, 03_03)

La suspension arrière est composée d'un amortisseur à double effet (freinage en compression/extension), fixé au moteur par silentbloc.

L'amortisseur est pourvu d'un écrou, pour le réglage de la précharge du ressort. La configuration standard, préréglée en usine, est prévue pour un pilote d'un poids de 155 lb (70 kg) environ. En fonction du poids ou d'exigences diverses, agir sur la bague « **1** » avec la clé à secteur (fournie), en définissant de telle manière les conditions idéales de marche.

Turning the ring nut towards **A**: increases spring preloading. The scooter suspension is very hard. To be used on even or ordinary surfaces or when riding with passenger.

Turning the ring nut towards **B**: decreases spring preloading. The scooter suspension is very soft. To be used on uneven roads or when riding without a passenger.

Running-In

Engine running-in is essential to preserving engine life and performance over time. If possible, ride on roads with lots of bends and/or slopes to make that the engine, suspensions and brakes are run-in effectively. For the first 312 mi (500 km) of riding, follow these norms:

- **0-62 mi (0-100 km)** During the first 62 mi (100 km) use the brakes carefully and avoid rough and long braking. That is to permit the adequate adjustment of the pad friction material to the brake disc.
- **0-187 mi (0-300 km)** Do not keep the throttle grip activated more than 50% for long periods of time.
- **187-625 mi (300-1000 km)** Do not keep the throttle grip activat-

Rotation de l'écrou vers **A** : augmentation de la précharge du ressort. L'assiette du véhicule est plus rigide. À utiliser sur chaussée lisse ou normale et pour la conduite avec passager.

Rotation de l'écrou vers **B** : diminution de la précharge du ressort. L'assiette du véhicule est plus souple. À utiliser sur chaussée irrégulière et pour la conduite sans passager.

Rodage

Le rodage du moteur est fondamental pour en garantir la durée de vie et le bon fonctionnement. Parcourir, si possible, des routes sinueuses et/ou vallonnées, où le moteur, les suspensions et les freins soient soumis à un rodage plus efficace. Pour les premiers 312 mi (500 km) parcourus, respecter les règles suivantes :

- **0-62 mi (0-100 km)** Durant les premiers 62 mi (100 km), agir prudemment sur les freins et éviter les coups de frein brusques et prolongés. Cela permet un correct ajustement du matériau de frottement des plaquettes sur le disque de frein.
- **0-187 mi (0-300 km)** Ne pas tenir ouverte la poignée d'accélérateur au-delà de la moitié pendant de longs trajets.

ed more than 3/4 for long periods of time.

IMPORTANT



AFTER THE FIRST 625 MI (1000 KM) OF OPERATION, PERFORM THE CHECKS IN THE PERIODIC MAINTENANCE CHART, TO AVOID INJURIES TO YOURSELF AND OTHERS AND/OR DAMAGE TO THE VEHICLE.

- **187-625 mi (300-1000 km)** Ne pas tenir ouverte la poignée de l'accélérateur au-delà de ¾ pendant de longs trajets.

ATTENTION



APRÈS LES PREMIERS 625 MI (1000 KM) DE FONCTIONNEMENT, RÉALISER LES CONTRÔLES PRÉVUS DANS LE TABLEAU D'ENTRETIEN PROGRAMMÉ, AFIN D'ÉVITER DE SE BLESSER, DE BLESSER LES AUTRES ET/OU D'ENDOMMAGER LE VÉHICULE.

Starting the engine (03_04, 03_05, 03_06, 03_07, 03_08, 03_09, 03_10, 03_11)

IMPORTANT



EXHAUST FUMES CONTAIN CARBON MONOXIDE, WHICH IS AN EXTREMELY HARMFUL SUBSTANCE IF INHALED.

NEVER START THE ENGINE IN ROOMS THAT ARE CLOSED OR NOT WELL-VENTILATED. FAILURE TO OBSERVE THIS WARNING COULD LEAD

Demarrage du moteur (03_04, 03_05, 03_06, 03_07, 03_08, 03_09, 03_10, 03_11)

ATTENTION



LES GAZ D'ÉCHAPPEMENT CONTIENNENT DU MONOXYDE DE CARBONE, SUBSTANCE EXTRÊMEMENT NOCIVE SI INHALÉE PAR L'ORGANISME.

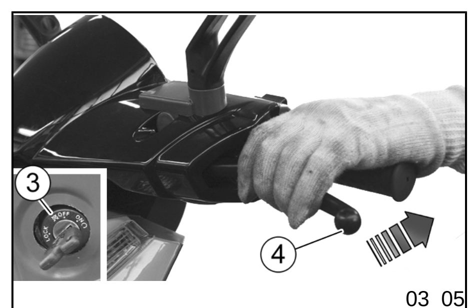
ÉVITER DE DÉMARRER LE MOTEUR DANS DES ESPACES FERMÉS OU INSUFFISAMMENT VENTILÉS. L'INOB-

TO UNCONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH CAUSED BY SUFFOCATION. DO NOT CLIMB ON THE VEHICLE TO START IT UP.

SERVANCE DE CETTE RECOMMANDATION POURRAIT COMPORTER UNE PERTE DE CONNAISSANCE, VOIRE LA MORT PAR ASPHYXIE. NE PAS MONTER SUR LE VÉHICULE POUR LE DÉMARRER.



03_04



03_05

ELECTRICAL STARTUP

- Position the vehicle on the center stand on solid, flat ground.
- Make sure that the light switch «**2**» is set to low-beam.
- Position to «**ON**» the engine stop switch «**7**».
- Position to the startup switch «**3**» to «**ON**».
- Block at least one wheel in place, by activating the brake lever «**4**». If this does not occur, power does not arrive to the startup relay, so the starter does not turn.

NOTE

IF THE VEHICLE IS NOT USED FOR A LONG TIME, FOLLOW THE PROCEDURES DESCRIBED IN THE SECTION "PROLONGED INACTIVITY".

NOTE

TO AVOID UNNECESSARY BATTERY WEAR, DO NOT PRESS THE IGNITION BUTTON FOR MORE THAN FIVE SECONDS. IF THE ENGINE FAILS TO START AFTER THIS TIME, WAIT TEN

DÉMARRAGE ÉLECTRIQUE

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- S'assurer que l'inverseur de feux « **2** » est sur feu de croisement.
- Positionner sur « **ON** » l'interrupteur d'arrêt moteur « **7** ».
- Positionner sur « **ON** » l'interrupteur d'allumage « **3** ».
- Bloquer au moins une roue, en actionnant un levier de frein « **4** ». Si cela n'est pas fait, le courant n'arrivera pas au relais de démarrage et le démarreur ne tournera donc pas.

N.B.

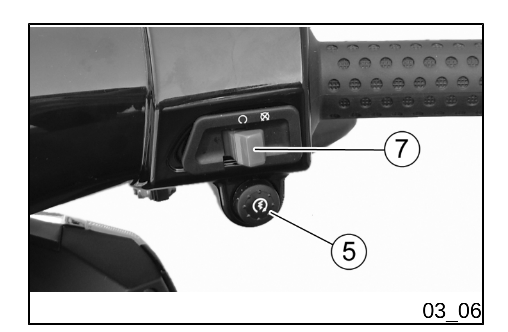
SI LE VÉHICULE N'A PAS ÉTÉ UTILISÉ PENDANT UNE PÉRIODE PROLONGÉE, EFFECTUER LES OPÉRATIONS DÉCRITES DANS LA SECTION « INACTIVITÉ PROLONGÉE ».

N.B.

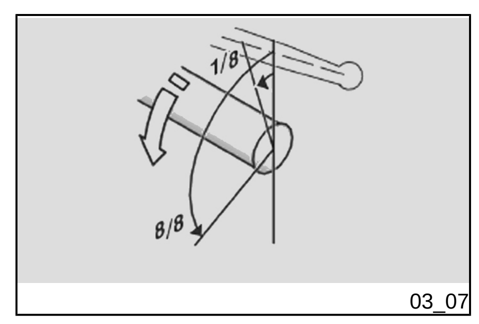
POUR ÉVITER UNE CONSOMMATION EXCESSIVE DE LA BATTERIE, NE

SECONDS AND PRESS THE START-UP BUTTON AGAIN.

PAS APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE PENDANT PLUS DE CINQ SECONDES. SI LE MOTEUR NE DÉMARRE PAS DANS CET INTERVALLE DE TEMPS, ATTENDRE DIX SECONDES ET APPUYER DE NOUVEAU SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE.



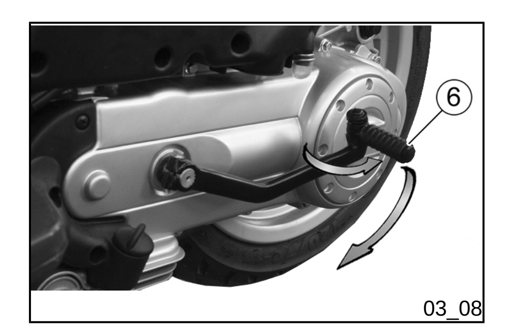
03_06



03_07

Press the starter button «**5**», lightly turn the throttle grip by 1/8 (see image), and then release it until the engine starts.

Appuyer sur le bouton de démarrage « **5** », ouvrir légèrement la poignée de l'accélérateur à 1/8 (voir figure), puis relâcher dès que le moteur démarre.



03_08

KICK START

- Position the vehicle on the center stand on solid, flat ground.
- Go to the left side of the vehicle.
- Make sure that the light switch «**2**» is set to low-beam.
- Position to the startup switch «**3**» to «**ON**».
- To avoid losing control of the vehicle at startup, block both of the wheel, by using the brake levers «**4**».
- Turn the startup pedal «**6**» towards the outside.

IMPORTANT



DO NOT USE THE KICK STARTER WITH THE ENGINE STARTED UP.

- Use the right foot on the startup pedal «**6**», releasing it immediately. If necessary, repeat this operation until the engine starts.
- Return the startup pedal «**6**» to its original position.

DÉMARRAGE À PÉDALE (LANCEUR)

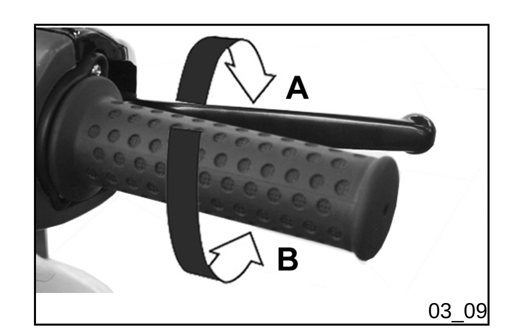
- Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- Se porter sur le côté gauche du véhicule.
- S'assurer que l'inverseur de feux « **2** » est sur feu de croisement.
- Positionner sur « **ON** » l'interrupteur d'allumage « **3** ».
- Pour éviter une perte de contrôle du véhicule au démarrage, bloquer les deux roues, en actionnant les leviers des freins « **4** ».
- Tourner vers l'extérieur la pédale de démarrage « **6** ».

ATTENTION



NE PAS AGIR SUR LA PÉDALE DE DÉMARRAGE LORSQUE LE MOTEUR TOURNE.

- Agir avec le pied droit sur la pédale de démarrage « **6** », la relâcher immédiatement. Répéter, si nécessaire, l'opération jusqu'au démarrage du moteur.
- Faire rentrer la pédale de démarrage « **6** ».



03_09

SETTING OFF AND DRIVING

IMPORTANT



THE INDICATIONS THAT REFER TO DRIVING WITH A PASSENGER ARE TO BE CONSIDERED APPLICABLE ONLY IN COUNTRIES WHERE THIS IS ALLOWED BY LAW.

WHILE RIDING, KEEP YOUR HANDS POSITIONED ON THE HANDLEBARS AND YOUR FEET ON THE FOOTRESTS. NEVER RIDE IN OTHER POSITIONS.

IMPORTANT

WHEN RIDING WITH A PASSENGER, INSTRUCT THE PASSENGER SO THAT THEY DO NOT INTERFERE WITH YOUR ABILITY TO MANEUVER THE MOTORCYCLE.

BEFORE STARTING OFF, MAKE SURE THAT THE STAND HAS COMPLETELY RETURNED TO ITS POSITION.

DÉPART ET CONDUITE

ATTENTION



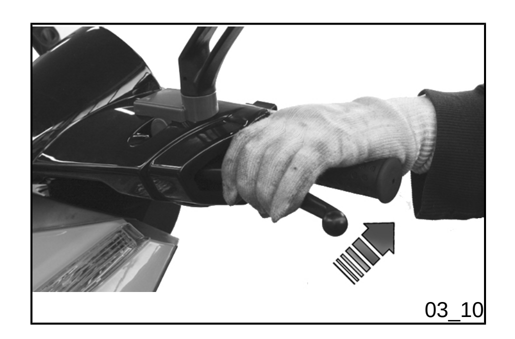
LES ALLUSIONS À LA CONDUITE AVEC PASSAGER CONCERNENT UNIQUEMENT LES PAYS OÙ CELA EST PRÉVU.

DURANT LA CONDUITE, MAINTENIR LES MAINS FERMEMENT SUR LES POIGNÉES ET LES PIEDS APPUYÉS SUR LES REPOSE-PIEDS. NE JAMAIS CONDUIRE DANS DES POSITIONS DIFFÉRENTES.

ATTENTION

EN CAS DE CONDUITE AVEC PASSAGER, INSTRUIRE LA PERSONNE TRANSPORTÉE DE FAÇON À CE QU'ELLE NE POSE PAS DE DIFFICULTÉS DURANT LES MANŒUVRES.

AVANT DE PARTIR, S'ASSURER QUE LA BÉQUILLE EST COMPLÈTEMENT RENTRÉE.



03_10

To set off:

- Release the throttle grip (pos. A), activate the rear brake and place the vehicle's weight on the stand.
- Mount the vehicle, and for reasons of stability, keep at least one foot on the ground.
- Adjust the angle of the rearview mirrors properly.

IMPORTANT



WITH THE VEHICLE AT A STANDSTILL, PRACTICE USING THE REARVIEW MIRRORS.

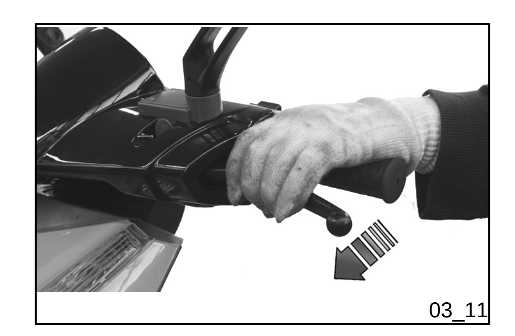
Pour partir :

- Relâcher la poignée de l'accélérateur (pos. A), actionner le frein arrière et faire descendre le véhicule de la béquille.
- Monter sur le véhicule et, pour des raisons de stabilité, garder au moins un pied posé sur le sol.
- Régler correctement l'inclinaison des rétroviseurs.

ATTENTION



LE VÉHICULE ARRÊTÉ, SE FAMILIARISER À L'UTILISATION DES RÉTROVISEURS.



03_11

- To start off, release the brake lever and gently turn the throttle grip (Pos. B) the scooter will start moving forward.

IMPORTANT



DO NOT SET OFF SUDDENLY WHEN THE ENGINE IS COLD.

TO MINIMIZE THE EMISSION OF AIR POLLUTING SUBSTANCES AND FUEL CONSUMPTION, WARM UP THE

- Pour partir, relâcher le levier de frein et tourner doucement la poignée d'accélérateur (pos. B), le véhicule commencera à avancer.

ATTENTION



NE PAS EFFECTUER DE DÉPARTS BRUSQUES À MOTEUR FROID.

POUR LIMITER L'ÉMISSION DANS L'AIR DES SUBSTANCES POLLUANTES ET LA CONSOMMATION DE CARBURANT, IL EST CONSEILLÉ DE

ENGINE BY RIDING THE FIRST KILOMETERS AT A LIMITED SPEED.

IMPORTANT



NEVER ACCELERATE AND DECELERATE REPEATEDLY AND CONTINUOUSLY AS YOU MAY INADVERTENTLY LOSE CONTROL OF YOUR VEHICLE.

CHAUFFER LE MOTEUR EN ROULANT À FAIBLE VITESSE AU COURS DES PREMIERS KILOMÈTRES.

ATTENTION



NE PAS ACCÉLÉRER NI DÉCÉLÉRER À PLUSIEURS REPRISES ET EN CONTINU, PUISQU'ON POURRAIT PERDRE ACCIDENTELLEMENT LE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

IMPORTANT



IF YOU HAVE TO BRAKE, OPERATE BOTH BRAKES TO OBTAIN A UNIFORM BRAKING, CAREFULLY ACTIVATING THE BRAKING PARTS IN AN ADEQUATE MANNER.

OPERATING ONLY THE FRONT OR THE REAR BRAKE SIGNIFICANTLY DECREASES THE BRAKING POWER AND A WHEEL MAY BECOME BLOCKED RESULTING IN LACK OF GRIP.

IN CASE OF AN UPHILL STOP, FULLY DECELERATE AND USE ONLY THE BRAKES TO KEEP THE VEHICLE STOPPED. USING THE ENGINE TO KEEP THE SCOOTER STOPPED MAY

ATTENTION



EN CAS DE FREINAGE, DÉCÉLÉRER ET ACTIONNER LES DEUX FREINS POUR OBTENIR UNE DÉCÉLÉRATION UNIFORME, EN DOSANT LA PRESSION SUR LES ORGANES DE FREINAGE DE MANIÈRE APPROPRIÉE.

EN ACTIONNANT UNIQUEMENT LE FREIN AVANT OU UNIQUEMENT LE FREIN ARRIÈRE, ON RÉDUIT CONSIDÉRABLEMENT LA FORCE DE FREINAGE, ET ON RISQUE DE BLOQUER UNE ROUE AVEC LA PERTE D'ADHÉRENCE QUI EN RÉSULTE.

EN CAS D'ARRÊT EN PENTE, DÉCÉLÉRER COMPLÈTEMENT ET UTILI-

CAUSE THE VARIATOR TO OVERHEAT.

WARNING



BEFORE GOING INTO A TURN, REDUCE SPEED AND BRAKE; WHILE TURNING, RIDE AT THE SAME MODERATE AND CONSTANT SPEED OR SLIGHTLY ACCELERATE; DO NOT BRAKE EXCESSIVELY: THE RISK OF SKIDDING IS VERY HIGH.

BRAKING CONTINUOUSLY WHILE GOING DOWNHILL MAY RESULT IN FRICTION GASKET OVERHEATING AND CONSEQUENTLY IN POOR BRAKING.

TAKE ADVANTAGE OF THE ENGINE COMPRESSION USING THE BRAKES ALTERNATIVELY. WHEN GOING DOWNHILL NEVER RIDE WITH THE ENGINE OFF.

WHEN RIDING ON WET SURFACES OR WITH POOR GRIP (SNOW, ICE, MUD, ETC.) USE MODERATE SPEED, AVOIDING SUDDEN BRAKING OR MANEUVERS THAT MAY LEAD TO LACK OF GRIP AND CONSEQUENTLY TO FALLS.

PAY ATTENTION TO OBSTACLES ON OR VARIATIONS IN THE ROAD SURFACE.

SER UNIQUEMENT LES FREINS POUR IMMOBILISER LE VÉHICULE. L'UTILISATION DU MOTEUR POUR IMMOBILISER LE VÉHICULE PEUT PROVOQUER LA SURCHAUFFE DU VARIATEUR.

AVERTISSEMENT



AVANT D'AMORCER UN VIRAGE, RÉDUIRE LA VITESSE OU FREINER EN TOURNANT À VITESSE MODÉRÉE ET CONSTANTE OU EN LÉGÈRE ACCÉLÉRATION ; ÉVITER DE FREINER AU MAXIMUM : LES PROBABILITÉS DE DÉRAPAGE SERAIENT TROP ÉLEVÉES.

EN UTILISANT EN CONTINU LES FREINS DANS LES DESCENTES, LES GARNITURES DE FRICTION POURRAIENT SURCHAUFFER, CE QUI RÉDUIRAIT L'EFFICACITÉ DE FREINAGE.

PROFITER DE LA COMPRESSION DU MOTEUR CONJOINTEMENT À L'UTILISATION INTERMITTENTE DES DEUX FREINS. DANS LES TRAJETS EN DESCENTE, NE PAS CONDUIRE AVEC LE MOTEUR ÉTEINT.

SUR CHAUSSÉE MOUILLÉE OU À FAIBLE ADHÉRENCE (ENNEIGÉE, VERGLACÉE, BOUEUSE, ETC.), CONDUIRE À VITESSE MODÉRÉE, EN

WARNING



UNEVEN ROADS, RUTS, DRAINS, TRAFFIC SIGNS PAINTED ON THE ROADS, AND METAL SHEETS USED IN CONSTRUCTION AREAS MAY BECOME SLIPPERY WHEN IT RAINS. CROSS OVER THEM WITH EXTREME CAUTION, RIDE CAREFULLY AND INCLINE THE VEHICLE AS LITTLE AS POSSIBLE.

ALWAYS SIGNAL CHANGES IN DIRECTION WITH THE APPROPRIATE DEVICES AND WELL IN ADVANCE, AVOID ABRUPT AND DANGEROUS MANEUVERS.

TURN OFF THE DEVICES IMMEDIATELY AFTER THE CHANGE IN DIRECTION. WHEN OVERTAKING OR BEING OVERTAKEN BY OTHER VEHICLES RIDE WITH EXTREME CAUTION. WHEN IT RAINS, SPRAY CAUSED BY LARGE VEHICLES REDUCES VISIBILITY; AIR SHIFTS MAY CAUSE LOSS OF CONTROL ON YOUR SCOOTER.

ÉVITANT LES FREINAGES OU MANOEUVRES BRUSQUES QUI POURRAIENT PROVOQUER LA PERTE D'ADHÉRENCE ET, PAR CONSÉQUENT, LA CHUTE.

FAIRE ATTENTION À TOUT OBSTACLE OU TOUTE VARIATION DANS LA GÉOMÉTRIE DE LA CHAUSSÉE.

AVERTISSEMENT

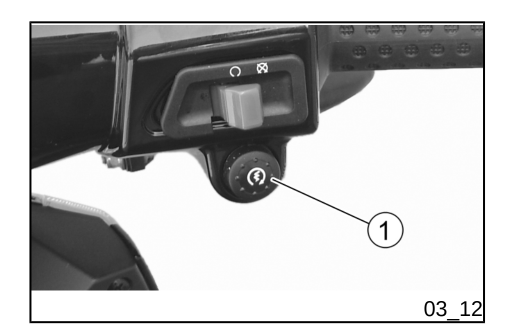


LES ROUTES IRRÉGULIÈRES, LES RAILS DE CHEMIN DE FER, LES BOUCHES D'ÉGOUT, LES SIGNAUX INDICATEURS PEINTS SUR LA SURFACE ROUTIÈRE, LES PLAQUES MÉTALLIQUES DES CHANTIERS, DEVIENNENT GLISSANTES PAR TEMPS DE PLUIE. POUR CETTE RAISON, ILS DOIVENT ÊTRE TRAVERSÉS AVEC LA PLUS GRANDE PRUDENCE, EN CONDUISANT DE FAÇON MESURÉE ET EN INCLINANT LE VÉHICULE LE MOINS POSSIBLE.

SIGNALER TOUJOURS LES CHANGEMENTS DE VOIE OU DE DIRECTION AVEC LES DISPOSITIFS RESPECTIFS ET AVEC SUFFISAMMENT D'AVANCE, EN ÉVITANT LES MANŒUVRES BRUSQUES OU DANGEREUSES.

DÉSACTIVER LES CLIGNOTANTS TOUT DE SUITE APRÈS LE CHANGEMENT DE DIRECTION. LORS D'UN DÉ-

PASSEMENT, PRENDRE TOUTES LES PRÉCAUTIONS NÉCESSAIRES. EN CAS DE PLUIE, LE NUAGE D'EAU LAISSÉ PAR LES GRANDS VÉHICULES RÉDUIT LA VISIBILITÉ. LE DÉPLACEMENT D'AIR PEUT PROVOQUER LA PERTE DE CONTRÔLE DU VÉHICULE.



03_12

Difficult starting (03_12, 03_13)

START UP WITH THE ENGINE FLOODED

If the start up procedure is not correctly followed, or in the case of too much fuel in the intake tubes, the engine could flood.

To clean a flooded engine:

- Push the start up button «**1**» for a few seconds (letting the engine run in neutral) with the throttle grip «**2**» completely turned (**Pos.A**).

COLD STARTUP

In the case of very low temperatures (near or below 0 C°) you may have difficulty starting up.

In this case:

Demarrage difficile (03_12, 03_13)

DÉMARRAGE AVEC MOTEUR NOYÉ

Si la procédure de démarrage n'est pas correctement réalisée, ou en cas d'excès de carburant dans les conduits d'aspiration, le moteur pourrait se noyer.

Pour nettoyer un moteur noyé :

- Appuyer sur le bouton de démarrage « **1** » pendant quelques secondes (en faisant tourner le moteur à vide) avec la poignée de l'accélérateur « **2** » complètement tournée (**pos. A**).

DÉMARRAGE À FROID

En cas de basse température (proche ou inférieure à 0 °C), on peut rencontrer des difficultés au premier démarrage.

Dans un tel cas :

- Press the starter button «**1**» and simultaneously slightly turn the throttle grip «**2**».

If the engine starts up

- Release the throttle grip «**2**».
- If the idle speed is irregular, work on the throttle grip «**2**» using small, frequent rotations.

If the engine does not start up

Wait a few seconds and repeat the procedures in cold startup. In the case that the engine continues to not start, turn to an Official aprilia Dealership.

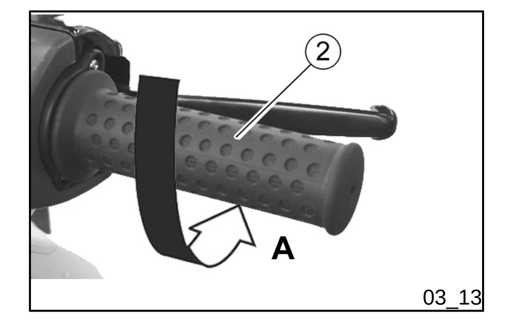
- Appuyer sur le bouton de démarrage « **1** » et tourner en même temps modérément la poignée de l'accélérateur « **2** ».

Si le moteur démarre.

- Relâcher la poignée de l'accélérateur « **2** ».
- Si le ralenti est instable, agir sur la poignée de l'accélérateur « **2** » par petites et fréquentes rotations.

Si le moteur ne démarre pas.

Attendre quelques secondes et réessayer le démarrage à froid. Si le moteur ne démarre toujours pas, s'adresser à un concessionnaire officiel aprilia.



03_13

START UP AFTER PROLONGED INACTIVITY

If the vehicle has been inactive for a long time, starting may be delayed as the fuel supply circuit may be partially empty. In this case:

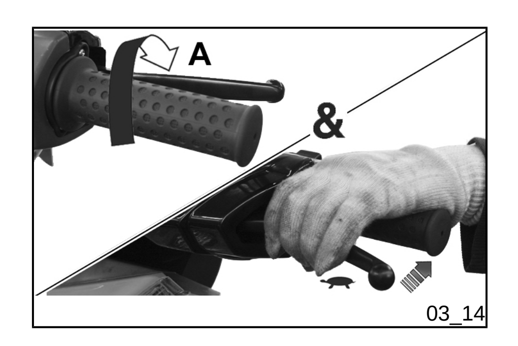
- Press the start up button «**1**» and allow the starter motor to work for about five seconds, allowing the

fuel tray to fill up.

DÉMARRAGE APRÈS UNE LONGUE INACTIVITÉ

Si le véhicule est resté longtemps inactif, il est possible qu'il ait des difficultés à démarrer dans la mesure où le circuit d'alimentation en carburant pourrait être partiellement vide. Dans ce cas :

- Appuyer sur le bouton de démarrage « **1** » pendant environ cinq secondes pour permettre à la cuve du carburateur de se remplir.



Stopping the engine (03_14, 03_15)

- Release the throttle grip (**pos. A**) and gradually operate the brakes to stop the scooter.
- During short breaks, keep at least one brake lever activated.

IMPORTANT



WHENEVER POSSIBLE, AVOID ROUGH BRAKING, SUDDEN DECELERATION AND BRAKING IN EXCESS.

Arret du moteur (03_14, 03_15)

- Relâcher la poignée d'accélérateur (**pos. A**) et actionner graduellement les freins pour arrêter le mouvement du véhicule.
- Durant l'arrêt momentané tenir actionné au moins un frein.

ATTENTION



ÉVITER, AUTANT QUE POSSIBLE, L'ARRÊT BRUSQUE, LE RALENTISSEMENT SOUDAIN DU VÉHICULE ET LES FREINAGES AU MAXIMUM.

PARKING

- Stop the vehicle.

IMPORTANT



PARK THE VEHICLE ON FIRM AND LEVEL GROUND TO PREVENT IT FROM FALLING OVER.

DO NOT LEAN THE VEHICLE AGAINST WALLS AND DO NOT LAY IT DOWN ON THE GROUND. MAKE SURE THAT THE VEHICLE, AND IN PARTICULAR ITS HOT COMPONENTS, DO NOT COMPROMISE THE

STATIONNEMENT

- Arrêter le véhicule.

ATTENTION



GARER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT POUR ÉVITER QU'IL NE TOMBE.

NE PAS APPUYER LE VÉHICULE CONTRE LES MURS, NE PAS L'ÉTENDRE SUR LE SOL. S'ASSURER QUE LE VÉHICULE, ET EN PARTICULIER LES PARTIES BRÛLANTES DE CELUI-CI, NE REPRÉSENTENT AUCUN DAN-

SAFETY OF PEOPLE AND CHILDREN IN PARTICULAR.

DO NOT LEAVE THE VEHICLE UNATTENDED WITH THE ENGINE RUNNING OR WITH THE KEY IN THE IGNITION. DO NOT SIT ON THE BIKE WHEN THE STAND IS DOWN.

NOTE

IF THE ENGINE IS NOT RUNNING AND THE IGNITION SWITCH IS LEFT IN THE «ON» POSITION, THE BATTERY MAY RUN FLAT.

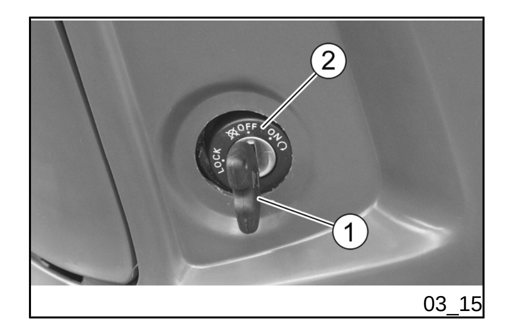


GER POUR LES PERSONNES ET LES ENFANTS.

NE PAS LAISSER LE VÉHICULE SANS SURVEILLANCE LORSQUE LE MOTEUR TOURNE OU AVEC LA CLÉ DE CONTACT INSÉRÉE DANS L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE. NE PAS S'ASSEOIR SUR LE VÉHICULE POSÉ SUR LA BÉQUILLE.

N.B.

LE MOTEUR ARRÊTÉ ET L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON », LA BATTERIE POURRAIT SE DÉCHARGER.



03_15

- Turn the key «**1**» and set the ignition switch **2** to «**OFF**».
- Place the vehicle on the stand.

IMPORTANT

WHEN THE ENGINE IS STOPPED IT IS NOT NECESSARY TO CLOSE THE FUEL VALVE, AS IT HAS AN AUTOMATIC SEALING SYSTEM.

NOTE

DO NOT LEAVE THE KEY INSERTED IN THE IGNITION SWITCH.

- Tourner la clé « **1** » et positionner sur « **OFF** » l'interrupteur d'allumage « **2 »**.
- Positionner le véhicule sur la béquille.

ATTENTION

MOTEUR ARRÊTÉ, IL N'EST PAS NÉCESSAIRE DE FERMER LE ROBINET DE CARBURANT, PUISQU'IL EST DOTÉ D'UN SYSTÈME AUTOMATIQUE D'ÉTANCHÉITÉ.

N.B.

NE PAS LAISSER LA CLÉ INSÉRÉE DANS L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE.

- Block the steering and remove the key «**1**».

Catalytic silencer

Scooter owners are warned that the law may prohibit the following:

- the removal of any device or element belonging to a new scooter or any other action by anyone intended to render it inoperational, if not for maintenance, repair or replacement reasons, in order to control noise emission before the sale or delivery of the vehicle to the ultimate buyer or while it is used;
- using the scooter after that device or element has been removed or rendered inoperational.

Check the muffler/exhaust silencer and the silencer pipes, make sure there are no signs of rust or holes and that the exhaust system works properly.

If exhaust noise increases, take your scooter at once to an **Official aprilia Dealer**.

- Bloquer la direction et extraire la clé « **1** ».

Pot d'échappement catalytique

Le propriétaire du véhicule est averti que la loi peut interdire ce qui suit :

- L'enlèvement et tout acte visant à rendre inopérant, de la part de quiconque, en dehors des interventions d'entretien, réparation ou remplacement, de n'importe quel dispositif ou élément constitutif incorporé dans un véhicule neuf, dans le but de contrôler l'émission des bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l'acquéreur final ou pendant son utilisation.
- L'emploi du véhicule après qu'un tel dispositif ou élément constitutif ait été enlevé ou rendu inopérant.

Contrôler le pot d'échappement / silencieux et les tuyaux du silencieux, en s'assurant qu'il n'y ait pas de traces de rouille ou de trous et que le système d'échappement fonctionne correctement.

Si le bruit produit par le système d'échappement augmente, contacter immédiatement un **concessionnaire officiel aprilia**.

IMPORTANT





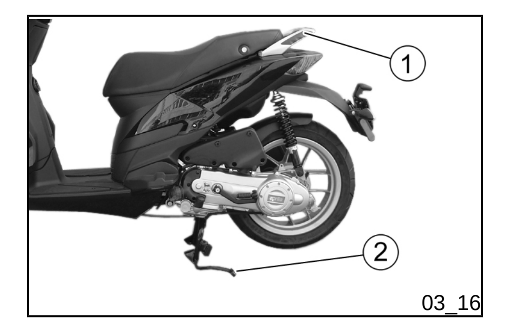
TAMPERING WITH THE EXHAUST SYSTEM IS NOT ALLOWED.



ATTENTION



IL EST INTERDIT DE FALSIFIER LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES BRUITS.



03_16

Stand (03_16, 03_17)

PLACING THE VEHICLE ON THE CENTER STAND

- Grip the left handlebar and rear handle «**1**».
- Push the stand lever «**2**».

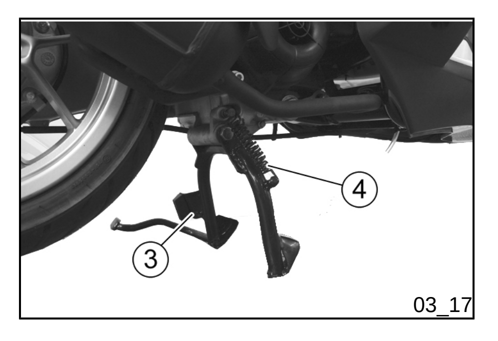
MAKE SURE THE SCOOTER IS STABLE.

Bequille (03_16, 03_17)

POSITIONNEMENT DU VÉHICULE SUR LA BÉQUILLE CENTRALE

- Saisir la poignée gauche et la poignée arrière « **1** ».
- Pousser sur le levier de la béquille « **2** ».

S'ASSURER DE LA STABILITÉ DU VÉHICULE.



03_17

Stand checking

The rotation of the stand «**3**» should be free of obstacles.

Carry out the following checks:

- The springs «**4**» should not be damaged, worn, rusted or weakened.
- The stand should turn freely. If necessary, grease the joint.

Contrôle de la béquille

Rien ne doit gêner la rotation de la béquille « **3** ».

Effectuer les contrôles suivants :

- Les ressorts « **4** » ne doivent pas être endommagés, usés, rouillés ou affaiblis.
- La béquille doit tourner librement, éventuellement graisser l'articulation.

Suggestions to prevent theft

NEVER leave the ignition key in the lock and always use the steering lock.
Park the vehicle in a safe place such as a garage or a place with guards.

Whenever possible, use an "BodyGuard" armored cable or an additional antitheft device.

Make sure all vehicle documents are in order and the registration fees are paid.

Write down your personal details and telephone number on this page to help identifying the owner in case of scooter retrieval after a theft.

LAST NAME: ....

NAME: ....

ADDRESS: ....

TELEPHONE No: ....

IMPORTANT In many cases, stolen vehicles can be identified through data indicated in the use and maintenance manual

Conseils contre le vol

Ne JAMAIS laisser la clé de contact insérée et toujours utiliser l'antivol de direction.
Garer le véhicule en lieu sûr, de préférence dans un garage ou dans un endroit surveillé.

Utiliser, lorsque possible, le câble blindé « Body-Guard » aprilia prévu à cet effet ou bien un dispositif antivol complémentaire.

Vérifier que les documents et la taxe de circulation sont en règle.

Inscrire ses données personnelles et son numéro de téléphone sur cette page, pour faciliter l'identification du propriétaire en cas de trouvaille suite à un vol.

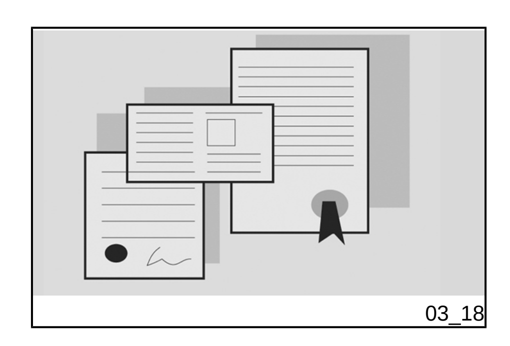
PRÉNOM : ....

NOM : ....

ADRESSE : ....

N° DE TÉLÉPHONE : ....

IMPORTANT Dans de nombreux cas, les véhicules volés sont identifiés grâce aux données reportées sur le manuel d'utilisation et d'entretien.


03_18



03_19



03_20

Safe driving (03_18, 03_19, 03_20, 03_21, 03_22, 03_23, 03_24, 03_25, 03_26, 03_27, 03_28, 03_29, 03_30, 03_31, 03_32, 03_33, 03_34, 03_35, 03_36, 03_37, 03_38, 03_39, 03_40)

BASIC SAFETY RULES

The following instructions refer to normal use of your vehicle, and should be respected. Observing these rules will allow you to increase your level of safety and that of those around you, as well as increasing the life and usefulness of your vehicle.

Obviously two-wheeled vehicles do not offer any of the protection normally given by an automobile. For this reason, it is fundamental to wear the appropriate protective clothing. In particular, while riding your vehicle, you should always wear a helmet, gloves, protective glasses, along with a heavy jacket, sturdy shoes, and long, hard-wearing pants.

In any case, you should always bear in mind that even the best clothing and helmet can not protect you in case of a fall or collision with another vehicle. Protective clothing will protect you from scratches and abrasions, but their protective ability is minimal in the case of impact.

Make sure that you have all the requirements under the law, included driver's license, minimum age, adequate instruc-

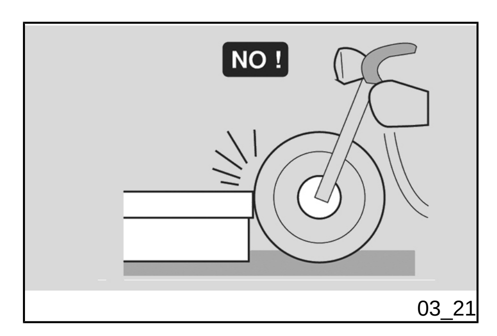
Une conduite sure (03_18, 03_19, 03_20, 03_21, 03_22, 03_23, 03_24, 03_25, 03_26, 03_27, 03_28, 03_29, 03_30, 03_31, 03_32, 03_33, 03_34, 03_35, 03_36, 03_37, 03_38, 03_39, 03_40)

RÈGLES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ

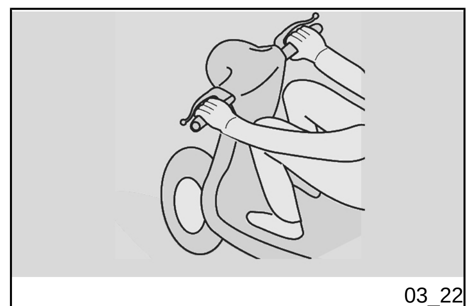
Les instructions suivantes se réfèrent à une utilisation normale de votre véhicule et doivent être respectées scrupuleusement. L'observation de ces règles vous permettra d'augmenter votre sécurité et celle des personnes qui vous entourent, en plus de maximiser la durée de vie et l'utilisation de votre véhicule.

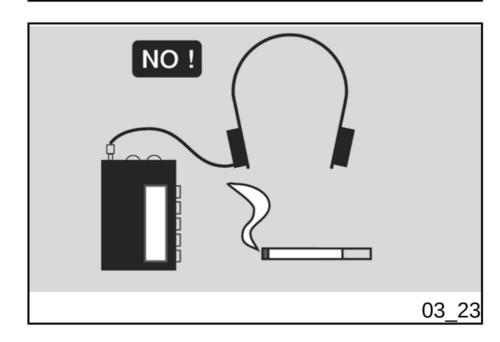
Les véhicules à deux roues n'offrent évidemment pas certaines des protections normalement prévues sur les automobiles, du fait qu'il est fondamental d'endosser des vêtements de protection adaptés. Tout particulièrement quand on conduit le véhicule, porter toujours un casque, des gants, des lunettes de protection et une veste lourde, des chaussures robustes et des pantalons longs et résistants.

Il est de toute façon nécessaire de garder toujours à l'esprit que même le meilleur vêtement et le casque ne peuvent pas vous protéger en cas de chute ou de collision avec un autre véhicule. Ces équipements vous protègent au mieux des égratignures et des abrasions, mais leur



03_21


03_22



03_23

tion, insurance, taxes, registration, license plate, etc.

As soon as you obtain your vehicle, familiarize yourself with it, practicing in an area with low or no traffic. Avoid riding your vehicle in areas with high levels of traffic until you have obtained an optimum level of experience and are completely sure of your riding skills.

While this vehicle is sanctioned for use on highways and county roads, it is recommended that you do not ride on these types of streets until you have obtained a high level of familiarity with your vehicle and have a high level of ability in its use.

A new vehicle must undergo a thorough run-in.

Before you start up the engine, make sure that the brakes, clutch, transmission and throttle lever all work properly, and that the gasoline and oil levels are appropriate.

The exhaust system, brakes and other components can become hot while riding. Do not touch these components.

Taking some medicines or drugs, either under a doctor's prescription or illegally, as well as drinking alcohol, increases the risk of an accident notably. Do not ride under the effect of alcohol or medicine, whether they are illegal or prescribed by a doctor.

fonction de protection est minime en cas d'impact.

S'assurer d'être en possession de toutes les exigences prévues par les lois locales, y compris le permis de conduire, l'âge minimum, une préparation adéquate, l'assurance, les taxes, l'immatriculation du véhicule, la plaque d'immatriculation, etc.

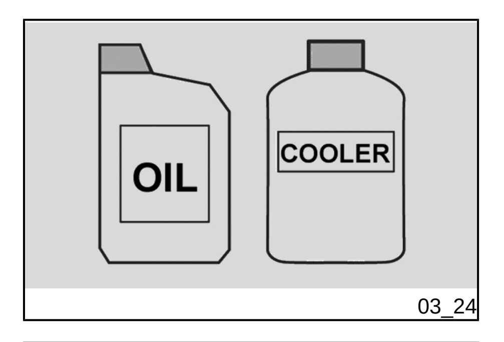
À peine reçu le véhicule, se familiariser avec celui-ci en faisant des essais dans des zones à faible intensité de circulation. Éviter de conduire le véhicule dans des zones à forte intensité de circulation tant qu'on n'a pas acquis une expérience optimale et une sécurité totale dans la conduite.

Bien que ce véhicule soit homologué pour la circulation sur des autoroutes et des périphériques, il est recommandé de ne pas parcourir ces routes à grande vitesse tant qu'on n'est pas suffisamment familiarisé avec le véhicule et qu'on n'a pas atteint un niveau élevé de dextérité.

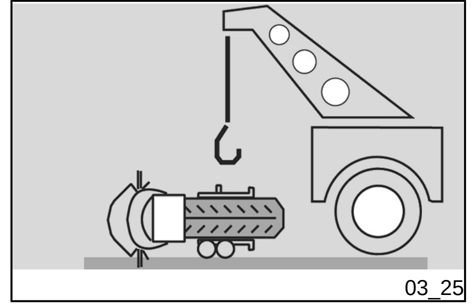
Un véhicule neuf doit être soumis à un rodage soigné.

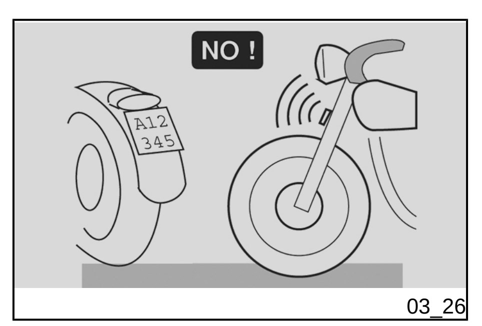
Avant de démarrer le moteur, s'assurer du bon fonctionnement du frein, de l'embrayage, de la transmission et des commandes de l'accélérateur, et vérifier que les niveaux d'huile et de carburant soient adéquats.

Le système d'échappement, les freins et certains composants du véhicule peu-



03_24


03_25



03_26

Make sure that your physical condition is appropriate before you begin to ride your vehicle. Do not ride if you are particularly fatigued or tired. Alcohol, medicine, and tiredness are the principal causes of accidents.

Many accidents are due to the rider's inexperience. Do not ride your vehicle before you have attended training held by a recognized organization such as the Motorcycle Safety Foundation. Always remember that riding a two-wheeled vehicle, while easy and fun, is very different from driving a car. An expert driver is not necessarily capable of riding a two-wheeled vehicle safely.

NEVER lend your vehicle to other people if you are not sure that they are experts, and have a driver's license.

Respect all the rules of the road. In particular, pay attention to all warning, traffic and informational signs.

Avoid showing off with dangerous moves (for example wheelies). In particular, respect speed limits, and remember that road conditions vary based on weather conditions: wet and icy roads are particularly dangerous at sustained speeds. Automobile drivers frequently have difficulty seeing two-wheeled vehicles, so you should always give cars precedence, even if cases where the rules of the road actually give you the right of way.

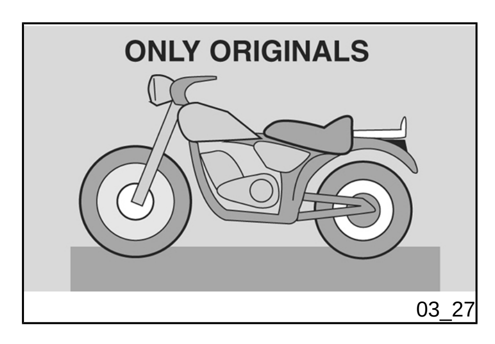
vent beaucoup chauffer durant la marche. Ne pas toucher ces composants.

La prise de certains médicaments ou remèdes, illégaux ou sur prescription médicale, tout comme la prise d'alcool, augmentent considérablement le risque d'accident. Ne pas conduire sous l'effet de l'alcool ou de médicaments aussi bien illégaux qu'autorisés sur prescription médicale.

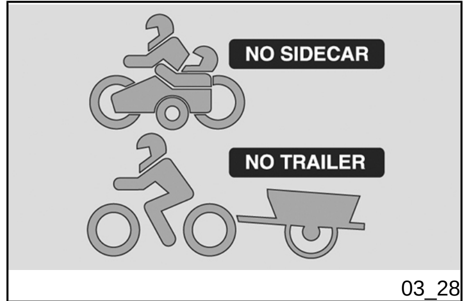
S'assurer d'être en bonnes conditions physiques avant de se mettre à la conduite du véhicule. Ne pas se mettre à la conduite en cas de grande fatigue ou exténuation. L'alcool, les médicaments et l'exténuation sont les principales causes d'accidents.

Plusieurs accidents sont dus à l'inexpérience du conducteur. Ne pas conduire le véhicule avant d'avoir reçu une formation de la part d'un organisme reconnu, tel que la Motorcycle Safety Foundation. Garder toujours à l'esprit que la conduite d'un véhicule à deux roues, bien que facile et divertissante, est très différente de la conduite d'une voiture. Un conducteur automobile expérimenté n'est pas nécessairement en mesure de conduire un véhicule à deux roues en toute sécurité.

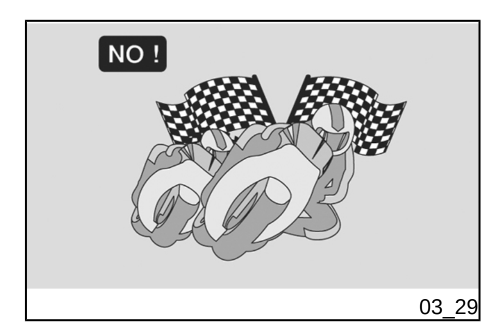
Ne JAMAIS prêter le véhicule à d'autres personnes sans avoir la certitude qu'elles sont expérimentées et en possession du permis de conduire.



03_27



03_28



03_29

Always make sure that the road is free behind you before changing lanes. Do not rely exclusively on your rearview mirror, since it may underestimate the distance and/or speed of a vehicle, or even not show it at all.

Avoid obstacles that may damage your vehicle or make you lose control.

Do not drive immediately behind vehicles, either trucks or cars, and do not drive in their wake in an attempt to increase your speed.

In the case of an accident, motorcycles and scooters do not offer the same level of protection given by automobiles. The legs are especially at risk of injury. Installing leg-guards can greatly increase the risk and seriousness of injuries in the case of an accident.

Do not install leg-guards available on the spare part and accessory after market. Not following these recommendations could lead to serious injury and even death.

While driving always keep both hands on the handlebar and both feet on the footrests.

Never change gear without using the clutch if the vehicle is provided with it. Do not use the gear shift or other handles jerkily or suddenly. Driving in this manner could damage the internal components of the vehicle, leading to the engine seizing,

Respecter toutes les règles du code de la route. Faire tout particulièrement attention à tous les panneaux d'avertissement, de réglementation de la circulation et d'information.

Éviter de s'exposer avec des manœuvres dangereuses (par exemple des cabrages). En particulier, respecter les limitations de vitesse et se rappeler que l'état de la chaussée varie en fonction des conditions météorologiques ; les chaussées mouillées ou verglacées sont dangereuses surtout à vitesse soutenue. Les automobilistes ont souvent des difficultés à voir les véhicules à deux roues : laisser donc toujours la priorité aux automobiles même dans les cas où selon le code de la route ce serait vous qui devriez l'avoir.

Avant de changer de voie, vérifier toujours que la route est dégagée derrière vous. Ne pas se fier exclusivement au rétroviseur dans la mesure où l'on pourrait sous-estimer la distance et la vitesse d'un véhicule ou même ne pas le voir du tout.

Éviter les obstacles qui pourraient endommager le véhicule ou mener à la perte de contrôle de celui-ci.

Ne pas conduire à l'abri des véhicules, camions ou automobiles, devant vous et ne pas rester dans leur sillage pour augmenter la vitesse.

En cas d'accident, les motocyclettes, les scooters et les cyclomoteurs n'offrent pas le même niveau de protection que celui

loss of control, serious injury, or even death.

Remain seated while riding. Never stand on your feet or stretch yourself while riding. If you need to rest, pull over in a safe place on the road.

It is very important for your safety that you always ride with the utmost attention. Pay attention to your own actions, do not become distracted by other vehicles, people or things near the streets, etc. Do not smoke, eat, drink, read, etc., while riding the vehicle. If it becomes necessary to examine a road map, pull over and do so safely.

Use only the fuel and lubricants indicated safe for your vehicle in the TABLE OF RECOMMENDED PRODUCTS; check the level of coolant, fuel and oil regularly.

If the throttle grip is blocked, you could fall or have a collision with another vehicle.

If the throttle grip is blocked, turn of the engine with the engine stop button located on the right handle.

Do not attempt to restart the engine until the throttle grip has been repaired and is completely functional. Not observing these warnings may lead to a fall resulting in serious injury and even death.

IMPORTANT

IN THE CASE OF AN EMERGENCY BECAUSE THE THROTTLE GRIP IS BLOCKED, ALWAYS TURN OF THE

garanti par les automobiles. Les jambes sont tout particulièrement exposées au risque de lésions. L'installation additionnelle de jambières peut augmenter concrètement le risque de lésions et la gravité de celles-ci en cas d'accident.

Ne pas installer les jambières disponibles sur le marché des pièces de rechange et des accessoires. L'inobservance de ces instructions peut comporter des lésions graves, voire mortelles.

Conduire toujours en tenant les deux mains sur le guidon et les pieds sur les repose-pieds.

Ne jamais effectuer un changement de vitesse sans utiliser l'embrayage si le véhicule en est pourvu. Ne pas actionner le levier de vitesses ou d'autres commandes de façon brusque ou imprévue. Une utilisation erronée de ce type pourrait endommager les composants internes du véhicule et provoquer de grippages, la perte du contrôle, d'accidents et des lésions graves, voire mortelles.

Rester assis durant la conduite. Ne pas se lever sur les pieds ou chercher à s'étirer durant la conduite du véhicule. Si vous avez besoin de vous reposer, rangez-vous sur un point sûr de la route.

Il est très important pour votre sécurité de conduire toujours avec la plus grande attention. Prêtez attention à vos actions, ne vous laissez pas distraire par les autres automobiles, les personnes et / ou les

ENGINE USING THE ENGINE STOP BUTTON LOCATED NEAR THE ACCELERATION GRIP ON THE RIGHT HANDLEBAR. NEVER USE THE VEHICLE IF THE THROTTLE GRIP DOES NOT AUTOMATICALLY AND COMPLETELY RETURN TO THE NEUTRAL POSITION WHEN YOU LET GO OF IT ON. CONTACT YOUR LOCAL OFFICIAL APRILIA DEALERSHIP FOR REPAIRS. NOT OBSERVING THESE WARNINGS MAY LEAD TO SERIOUS

choses à proximité de la route, etc. Ne pas fumer, manger, boire, lire, etc. durant la conduite du véhicule. S'il est nécessaire de consulter une carte routière, se ranger sur le bas-côté pour effectuer l'opération en toute sécurité.

Utiliser exclusivement les carburants et lubrifiants spécifiés pour le véhicule reportés dans le TABLEAU DES PRODUITS CONSEILLÉS ; vérifier régulièrement les niveaux du liquide de refroidissement, du carburant et de l'huile.

Si l'accélérateur reste bloqué, une collision avec un autre véhicule ou une chute pourraient se vérifier.

Si l'accélérateur reste bloqué, arrêter le moteur avec l'interrupteur d'arrêt moteur situé sur le demi-guidon droit.

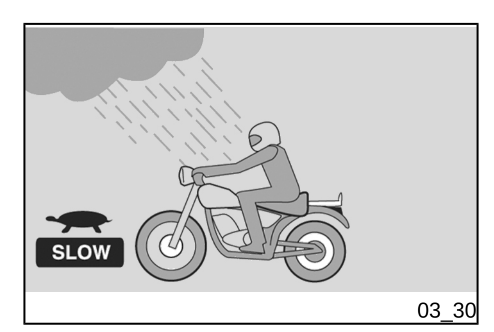
Ne pas chercher à redémarrer le moteur tant que l'accélérateur n'a pas été réparé et n'est pas parfaitement fonctionnel. L'inobservance de cet avertissement peut provoquer la perte du contrôle s'ensuivant des lésions graves, voire mortelles.

ATTENTION

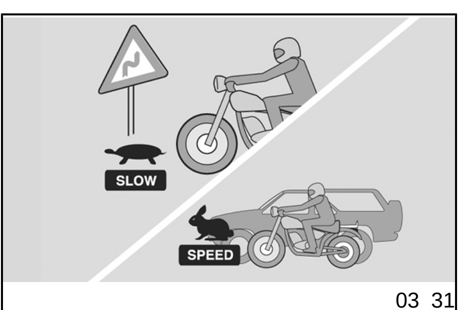
EN CAS D'URGENCE SUITE AU BLOCAGE DE L'ACCÉLÉRATEUR, ARRÊTER TOUJOURS LE MOTEUR EN UTILISANT L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR, SITUÉ À PROXIMITÉ DE LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR SUR LE DEMI-GUIDON DROIT. NE PAS UTILI-

ACCIDENTS CAUSING SERIOUS INJURY AND EVEN DEATH.

SER LE VÉHICULE SI L'ACCÉLÉRATEUR NE REVIENT PAS AUTOMATIQUEMENT ET TOTALEMENT AU RALENTI UNE FOIS LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR RELÂCHÉE. POUR LES RÉPARATIONS, S'ADRESSER AU CONCESSIONNAIRE APRILIA LOCAL. L'INOBSERVANCE DE CET AVERTISSEMENT PEUT ENTRAÎNER DES ACCIDENTS SÉRIEUX S'ENSUIVANT DES LÉSIONS GRAVES, VOIRE MORTELLES.



03_30



03_31

If an accident occurs with your vehicle, make sure that the control levers, throttle grip, steering, braking system, wheels, tires and other vital components have not been damaged. If your vehicle is involved in an accident, immediately contact your Authorized **Aprilia** Dealer which has the tools and knowledge necessary to assess if any damage was sustained that could compromise your safety.

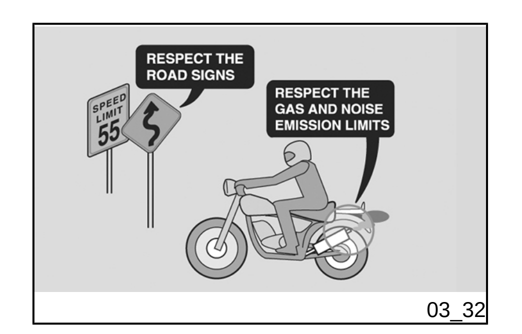
Your **Aprilia** dealer is able to resolve all safety problems, on the condition that you fully describe all mechanical malfunctions.

Do not use the vehicle when it is damaged. A damaged vehicle could lose stability or have other problems which may increase the risk of accidents, and consequently the risk of serious injuries or even death.

En cas d'accident avec son propre véhicule, s'assurer que les doigts de commande, la poignée des gaz, le volant de direction, le système de freinage, les roues, les pneus et d'autres composants fondamentaux ne soient pas endommagés. Si votre véhicule a été impliqué dans un accident, contactez immédiatement le concessionnaire **Aprilia** local, qui possède de l'équipement et les connaissances nécessaires pour vérifier la présence d'éventuels dégâts pouvant compromettre votre sécurité.

Votre concessionnaire **Aprilia** pourra vous aider à résoudre tous les problèmes inhérents à la sécurité à condition que tous les mauvais fonctionnements de type mécanique soient signalés.

Ne pas utiliser un véhicule endommagé. Un véhicule endommagé peut perdre la stabilité ou présenter d'autres problèmes qui pourraient augmenter le risque d'ac-



03_32

Do not attempt to modify the position, angle or color of your license plate. The license plate should not be covered in any way, not even with transparent plastic. Do not modify your vehicle's safety systems, in particular components associated with the turn signals, rearview mirrors, the lights and the horns.

Any modification to the vehicle renders the warranty null and void.

Do not modify the engine in order to increase its power. This could lead to irreparable damage to the engine, including compromising its performance and the manageability of the vehicle, leading to a fall, serious injuries, and even death.

To repair your vehicle use only original **Aprilia** parts or parts approved by **Aprilia**. The use of aftermarket accessories and spare parts can seriously compromise the safety of your vehicle, as well as its performance and usability. All modifications that impact the performance and safety of the vehicle render the warranty null and void.

Tampering with the emissions or sound control system is prohibited by law and can be severely punished.

In some jurisdictions your vehicle could be confiscated.

This vehicle was not designed to carry a sidecar, nor to be used to haul trailers or other vehicles.

cident et provoquer des lésions graves, voire mortelles.

Ne pas chercher à modifier la position, l'inclinaison ou la couleur de la plaque d'immatriculation. La plaque d'immatriculation ne doit être recouverte sous aucun prétexte, même pas avec du plastique transparent. Ne pas modifier les dispositifs de sécurité du véhicule, en particulier les composants tels que les clignotants, les rétroviseurs, les feux ou les klaxons.

Toute modification apportée au véhicule comportera l'annulation de la garantie.

Ne pas modifier le moteur pour en augmenter la puissance. Cela pourrait endommager irrémédiablement le moteur ou en compromettre les performances, et réduire la maniabilité du véhicule en provoquant la chute et des lésions graves, voire mortelles.

Pour les réparations du véhicule, utiliser exclusivement des accessoires d'origine **Aprilia** ou approuvés **Aprilia**. L'utilisation d'accessoires ou de pièces de rechange du marché de l'après-vente peut compromettre sérieusement la sécurité de votre véhicule, ainsi que ses performances et son utilisation. Toutes les modifications influant sur les performances ou sur la sécurité annulent intégralement la garantie.

Les altérations du système de contrôle des émissions et des bruits sont interdi-

Aprilia does not produce sidecars or trailers, and for this reason is not able to predict the consequences that these accessories could have on the stability and maneuverability of your vehicle: in any case you are advised that these may have a negative effect on your vehicle, and the warranty will not be recognized for any damages the vehicle or its components may sustain due to a use of this type of accessory.

Never use your vehicle to race other vehicles.

When braking use both the front and rear brake. In the case of abrupt braking, the use of only one brake could cause your vehicle to slide or cause you to lose control of the vehicle.

While driving downhill, take advantage of the engine's braking action by selecting the same gear or a lower gear in respect to that used for going uphill. Use the front and rear brakes with moderation.

Always travel at an appropriate speed and avoid sudden useless acceleration, not only to increase your safety, but also to reduce fuel consumption, and increase your vehicle's life.

When you ride your vehicle on wet or slippery roads, always remember that your traction is notably diminished. In these conditions always maneuver your vehicle with the maximum caution and care.

tes par la loi et peuvent s'ensuivre de sanctions sévères.

Dans certaines juridictions, le véhicule peut même être confisqué.

Ce véhicule n'a pas été conçu pour être équipé d'un side-car ou pour être utilisé pour traîner des remorques ou d'autres véhicules.

Aprilia ne fabrique pas de side-cars ou de remorques et n'est donc pas en mesure de prévoir les conséquences que ces accessoires peuvent avoir sur la manœuvrabilité et sur la stabilité du véhicule : vous êtes toutefois averti que ces effets pourraient être négatifs et que la garantie ne couvre aucun dommage des composants du véhicule suite à l'utilisation d'accessoires de ce type.

Ne jamais utiliser le véhicule pour faire des courses avec d'autres véhicules.

Freiner en utilisant les deux freins, avant et arrière. L'utilisation d'un seul frein en cas de freinages brusques pourrait faire patiner le véhicule ou faire perdre au conducteur le contrôle de celui-ci.

Dans les descentes, profiter de l'action de freinage du moteur en conservant la même vitesse ou en sélectionnant une vitesse inférieure à celles utilisées normalement en côte. Utiliser les freins avant et arrière avec modération.

Voyager toujours à une vitesse adaptée et éviter les accélérations brusques et

Sudden acceleration, brakes or turns could cause you to lose control of your vehicle. When traction is reduced, accelerate and brake taking advantage of, as much as possible, the engine's braking power. Avoid braking suddenly and/or too quickly.

Open and close the throttle grip slowly in order to avoid causing the rear wheel to slip or slide.

Slow down and drive with caution on irregular road surfaces.

Avoid turning the throttle grip to its maximum except in cases of absolute necessity, such as passing.

Do not let the engine run "stressed," running at an RPM that is too low. Shift down to a lower gear. Do not make the engine run at too high an RPM. Pay attention to the red line on the speedometer.

Remember that turning too aggressively can cause the side of the tires to lose contact with the ground, leading to a fall, serious injury, and even death.

Always respect speed limits, remembering that it is not always safe to ride at the maximum of the limits under all road conditions. Slowing down slightly greatly increases your safety under all road conditions.

Do not drive the vehicle off-road.

Do not tamper with the exhaust or emissions control system, not only because it inutiles, non seulement pour une plus grande sécurité, mais également pour réduire la consommation de carburant et augmenter la durée de vie du véhicule.

Quand on utilise le véhicule sur des surfaces mouillées ou glissantes, garder toujours à l'esprit que l'adhérence diminue considérablement. Dans ces conditions, manœuvrer toujours le véhicule lentement et avec la plus grande prudence.

Les accélérations, les freinages ou les virages soudains peuvent vous faire perdre le contrôle du véhicule. Quand l'adhérence est réduite, accélérer et ralentir en profitant, dans la mesure du possible, de la force de freinage du moteur. Éviter de freiner brusquement et trop rapidement.

Ouvrir et fermer lentement l'accélérateur pour éviter de faire tourner ou déraper la roue arrière.

Ralentir et conduire avec prudence sur des chaussées irrégulières.

Éviter d'accélérer en tournant complètement la poignée d'accélérateur, sauf en cas de stricte nécessité, comme par exemple lors d'un dépassement.

Ne pas laisser tourner le moteur en « sous-régime », c'est-à-dire à un nombre de tours trop bas. Passer à une vitesse inférieure. Ne pas faire tourner excessivement le moteur. Observer la ligne rouge sur le compteur de vitesse.

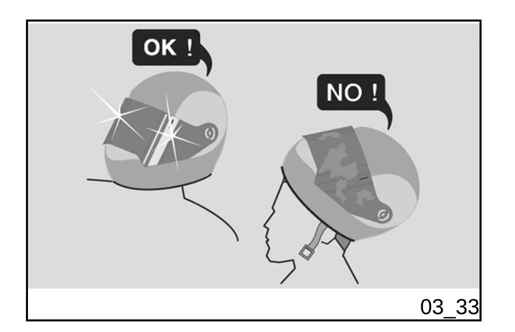
could harm the environment, but also because you could risk penal sanctions.

Retenir que tourner de façon excessivement agressive peut faire perdre l'adhérence sur le flanc du pneu et provoquer une chute et des lésions graves, voire mortelles.

Respecter toujours les limitations de vitesse imposées par la loi en tenant en considération qu'il n'est pas toujours possible de conduire jusqu'à la limitation de vitesse indiquée dans toutes les conditions routières. Le fait de ralentir légèrement augmente considérablement votre sécurité dans toutes les conditions routières.

Ne pas conduire le véhicule dans des parcours tout-terrains.

Ne pas altérer le système d'échappement ou de contrôle des émissions de votre véhicule, puisqu'il ne s'agit pas seulement d'une forme de protection de l'environnement, mais également parce que cela pourrait vous faire encourir des sanctions pénales.



03_33

CLOTHING

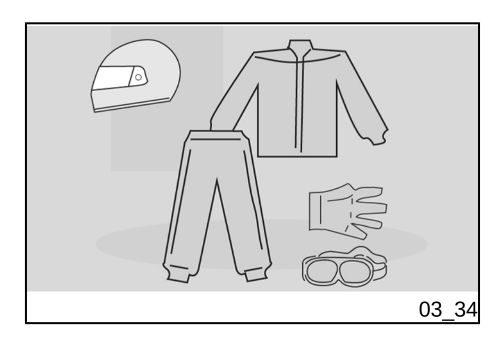
Before you begin riding, make sure that your clothing is in good condition. Wear your helmet correctly, making sure that the visor or your protective goggles are clean.

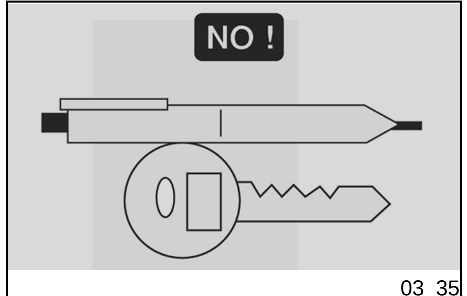
Research and experience demonstrate that riders of other vehicles frequently do not see motorcycles or their riders. To render yourself more visible to these rid-

VÊTEMENTS

Avant de conduire le véhicule, assurez-vous que vos vêtements sont en bon état. Porter le casque correctement en s'assurant que la visière ou les lunettes de protection sont propres.

La recherche et l'expérience ont démontré que souvent les conducteurs des autres véhicules ne voient pas les véhicules ou les motocyclistes. Pour se rendre en-


03_34



03_35

ers, wear reflective clothing such as reflective jackets, or other types of clothing with reflective areas sewn on to the jacket, pants and gloves. Pay particular attention to trucks and automobiles arriving from the other side of the road, as they could turn right or left right in front of you. Many accidents are caused by a rider on the other side of the road who turns left without taking into consideration the vehicle in front.

Without doubt the rider in front of you will swear that s/he saw you only when, after turning,s/he found you in their lane. Ride with caution!

Wear protective clothing, choosing bright and/or reflective colors. This will make you easily seen by other road users, thus reducing the risk of an accident and increasing your protection level in the event of a fall.

Always wear a helmet.

Clothing must be particularly tight and closed around wrists and ankles. Strings, belts and ties should not be hanging loose; prevent these and other objects from interfering with your ride, getting caught in moving parts or driving mechanisms.

Do not keep objects that could become dangerous in a fall from your pocket, such

core plus visible aux autres conducteurs, porter des vêtements réfléchissants, tels que des blousons qui reflètent la lumière ou bien d'autres types de vêtements dotés de bandes réfléchissantes cousues sur les vestes, les pantalons et les gants. Faire particulièrement attention aux camions et aux automobiles venant par la voie opposée dans la mesure où ils pourraient tourner à gauche juste devant vous. Plusieurs accidents routiers sont causés par un conducteur venant par le côté opposé qui tourne à gauche sans tenir en considération le véhicule d'en face.

Inévitablement, le conducteur en face de vous jurera qu'il ne vous a vu que lorsque, après avoir tourné, il s'est trouvé sur votre voie. Conduisez avec prudence !

Porter des vêtements de protection, de préférence de couleur claire et / ou réfléchissante. De cette façon, on se rend beaucoup plus visible aux autres conducteurs, réduisant considérablement le risque d'être heurté et bénéficiant ainsi d'une meilleure protection en cas d'accident.

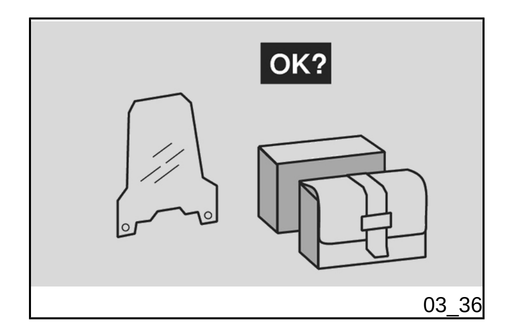
Porter toujours le casque.

Les vêtements doivent être particulièrement adhérents et fermés aux poignées et aux chevilles. Les cordons, les ceintures et les cravates ne doivent pas pendre ; empêcher que ces objets ou d'autres puissent interférer avec la conduite en s'accrochant dans les parties en mou-

as keys, pencils, etc. Make sure that any passengers also follow these guidelines.

vement ou dans les mécanismes de direction.

Ne pas garder d'objets aigus dans les poches qui pourraient s'avérer dangereux en cas de chute, comme par exemple des clés, des crayons à mine, etc. S'assurer de faire respecter ces recommandations à tout passager éventuel.



03_36

ACCESSORIES

The owner of the vehicle is responsible for the choice, installation and use of all accessories.

The installation of inappropriate accessories or overloading the vehicle could render it unstable and cause accidents, with the consequent risk of serious injury and even death. Windshields are particularly dangerous in the case of accidents, because they can break and injure or cut the rider. In case of doubt about any accessory or installation or any freight to be carried, it is recommended that you first consult your Authorized **Aprilia** Dealer.

Do not install any accessory that covers the horn or the lights or impairs their operation, is in the way of suspension travel or steering angle, impairs the operation of vehicle controls or reduces ground clearance or lean-in angle.

Do not install accessories that hinder access to controls and may thus lengthen

ACCESSOIRES

Le propriétaire du véhicule est responsable du choix, de l'installation et de l'utilisation de tous les accessoires.

L'installation d'accessoires inadaptés ou un véhicule surchargé pourraient rendre ce dernier instable et provoquer des accidents s'ensuivant des lésions graves, voire mortelles. Les pare-brise sont particulièrement dangereux en cas d'accident, car en se rompant ils pourraient provoquer des lésions ou des coupures au conducteur. En cas de doute sur l'installation d'un accessoire quelconque ou sur le transport de n'importe quelle charge, il est conseillé de consulter préalablement le concessionnaire **Aprilia** local.

Ne pas installer d'accessoires recouvrant ou limitant le fonctionnement des klaxons ou des feux, limitant le débattement de la suspension et l'angle de braquage, gênant le fonctionnement des commandes et réduisant la distance au sol et l'angle d'inclinaison dans les virages.

your response time in the event of an emergency.

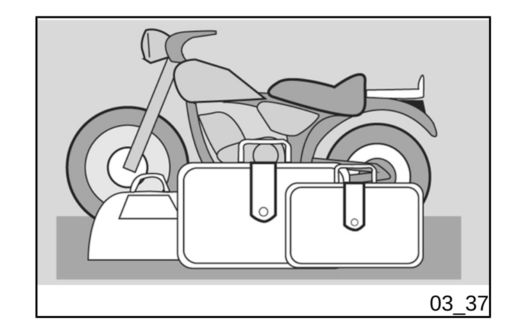
Large fairings and windshields affect the vehicle's aerodynamic performance and its stability, especially at high speeds.

Make sure that anything mounted on the vehicle is attached securely, and cannot become loose, blocking wheels, forks, etc. Do not install electrical accessories, and do not modify the vehicle's electrical system. Any component that could cause an electrical surge or an electrical problem could lead to the immediate stopping of the vehicle, the lights and horn to turn off or lose intensity, and malfunctioning of the other safety features. Use only original **Aprilia** accessories.

Éviter l'utilisation d'accessoires qui gênent l'accès aux commandes, dans la mesure où cela rallongerait les temps de réaction en cas d'urgence.

Les carénages et les pare-brises montés sur le véhicule peuvent créer des forces aérodynamiques suffisamment importantes pour compromettre la stabilité du véhicule pendant la marche, surtout à grande vitesse.

S'assurer que tout objet se trouvant sur le véhicule soit fermement fixé, qu'il ne puisse se détacher et bloquer les roues, les fourches, etc. Ne pas installer d'accessoires électriques ni modifier le système électrique du véhicule. Tout composant pouvant produire une surcharge ou une panne électrique pourrait provoquer l'arrêt immédiat du véhicule, l'extinction ou la diminution de l'intensité des feux ou des klaxons ou le manque de fonctionnement d'autres accessoires de sécurité. Utiliser seulement des accessoires d'origine **Aprilia**.


03_37

LOADING

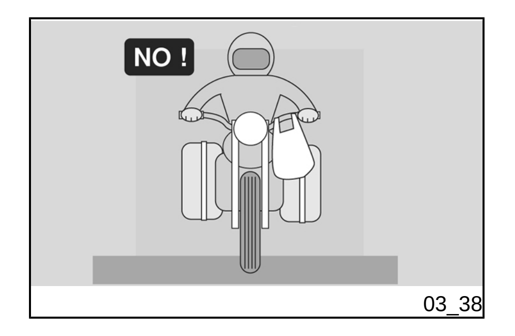
Do not overload your vehicle.

Secure bags and baggage as close to possible to the vehicle's center of balance and distribute the weight as uniformly as possible between the two sides, to reduce imbalance as much as possible. Always remember that the baggage will tend to loosen during the ride. For this

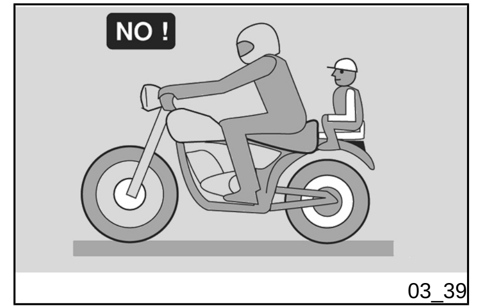
CHARGE

Ne pas charger excessivement le véhicule.

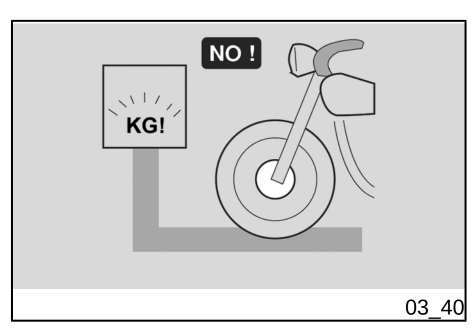
Fixer les sacs ou bagages le plus près possible du centre de gravité du véhicule et répartir la charge le plus uniformément possible sur les deux côtés pour réduire au maximum le déséquilibre. Toujours se rappeler que les charges tendent à se



03_38



03_39



03_40

reason, check frequently that your baggage is secure.

Never allow objects to hang from the handlebars of your vehicle, from the mudflaps, or the forks, as this could compromise the manageability of your vehicle and impede your ability to avoid an accident. Not observing these warnings may lead to a fall, resulting in serious injury and even death.

Do not ride with a helmet attached to the belt, since in this position it could easily become entangled in the wheels, the mudguards or in the forks, causing a fall, and consequently, serious injury or even death.

Carry a passenger only if your vehicle is equipped with passenger footpegs, handgrips for the passenger to hold on to, and a passenger saddle.

When you carry a passenger, always remember that the vehicle's manageability is reduced, the brakes are less efficient, and the center of gravity is higher and farther back.

This increases the possibility of the front wheel losing contact with the ground, especially while accelerating. For this reason, avoid abrupt accelerating and braking. Many accidents are caused by inexpert riders who are carrying a passenger. Remember to execute driving maneuvers with a greater allowance for

desserrer durant la marche : vérifier souvent la sécurité de votre charge.

Ne pas laisser des objets pendre des demi-guidons du véhicule, des garde-boue ou des fourches dans la mesure où cela pourrait compromettre la maniabilité du véhicule et empêcher d'éviter un accident. L'inobservance de cet avertissement peut entraîner une chute s'ensuivant des lésions graves, voire mortelles.

Ne pas conduire avec le casque suspendu à la sangle dans la mesure où il pourrait facilement rester pris dans les roues, le garde-boue ou les fourches et causer une chute s'ensuivant des lésions graves, voire mortelles.

Transporter un passager exclusivement si le véhicule est pourvu de repose-pieds passager, de poignées passager et de la selle correspondante.

Quand on transporte un passager, retenir toujours que la maniabilité du véhicule est réduite, que les freins sont moins efficaces et que le centre de gravité est plus élevé et reculé.

Cela favorise le détachement du sol de la roue avant surtout dans les accélérations. Éviter donc les accélérations et les freinages brusques. Plusieurs accidents sont causés par des conducteurs inexpérimentés transportant un passager. Se rappeler d'effectuer les manœuvres de conduite avec une plus grande tolérance en cas de poids excessif du passager.

safety in case of excessive passenger weight.

Avoid abrupt and excessive acceleration. Slow down in advance, and calculate distances for stopping and for longer maneuvers. Not following these instructions could lead to the vehicle overturning or other accidents with consequent serious injuries and even death.

Never transport objects that are not secure, and make sure that when they are transported they are securely fastened to the vehicle.

Do not carry packages that protrude from the luggage rack or which cover any of the alarm devices or lights.

Never carry animals or small children on the glove compartment or the luggage rack.

Never exceed the maximum weight indicated for each bag.

Overloading your vehicle can seriously decrease its stability and maneuverability leading to a fall, with consequent serious injury or even death.

Éviter les accélérations brusques et excessives. Ralentir toujours à l'avance et calculer des distances d'arrêt et de manœuvre plus longues. L'inobservance de ces instructions pourrait provoquer le renversement du véhicule ou d'autres accidents s'ensuivant des lésions graves, voire mortelles.

Ne jamais transporter d'objets non attachés et s'assurer que tout ce qui est transporté sur le véhicule est fixé soigneusement.

Ne pas transporter de bagages saillant du porte-bagages ou recouvrant les signaux lumineux, les klaxons ou les feux.

Ne pas transporter d'animaux ou d'enfants sur le porte-documents ou sur le porte-bagages.

Ne jamais dépasser la charge maximale indiquée pour chaque sac.

Surcharger votre véhicule peut en réduire sérieusement la stabilité et la manœuvrabilité et entraîner une chute s'ensuivant des lésions graves, voire mortelles.

SPORTCITY 50 4T 4V



Chap. 04 Maintenance

Chap. 04 L'entretien

Engine oil level

In 4T engines, engine oil is used for lubricating the distribution components, the cylinder kit, and the main engine bearings.

IMPORTANT



NOT USING ENOUGH OIL CAN CAUSE DAMAGE TO THE ENGINE.

In all 4T engines, decay of the oil's characteristics, as well as a certain level of consumption, is to be considered normal. In particular, consumption will be experienced with certain types of use (e.g. always driving at full speed will increase oil consumption).

Based on total engine oil contents and normal use, the frequency of replacement for scheduled maintenance is determined, using standardized modalities.

IMPORTANT



IN ORDER TO PREVENT INCONVENIENCES, IT IS RECOMMENDED THAT

Niveau d'huile moteur

Dans les moteurs 4T l'huile moteur est utilisée pour lubrifier les organes de la distribution, les paliers de vilebrequin et le groupe thermique.

ATTENTION



UNE QUANTITÉ INSUFFISANTE D'HUILE PEUT PROVOQUER DE DIFFÉRENTS DÉGÂTS AU MOTEUR.

Dans tous les moteurs 4T, la dégradation des caractéristiques de l'huile, ainsi qu'une certaine consommation, doivent être considérées comme normales. La consommation en particulier dépend des conditions d'utilisation (ex. : en conduisant toujours « à fond » la consommation d'huile augmente).

En fonction du contenu total d'huile dans le moteur et des consommations moyennes relevées selon les modalités standardisées, sont définies les fréquences de remplacement prévues par le programme d'entretien.

YOU CHECK THE OIL LEVEL EVERY TIME THE VEHICLE IS USED.

Engine oil level check (04_01)

- Check the engine oil level according to the maintenance table.
- Place the vehicle on the center stand.

NOTE

EVERY TIME THAT VEHICLE IS USED, ENGINE OIL LEVEL MUST BE CHECKED, WITH THE ENGINE COLD.

ATTENTION



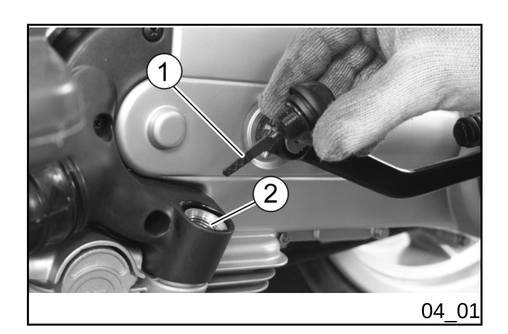
AFIN DE PRÉVENIR LES PANNES, IL EST RECOMMANDÉ DE CONTRÔLER LE NIVEAU D'HUILE LORS DE CHAQUE UTILISATION DU VÉHICULE.

Vérification du niveau d'huile moteur (04_01)

- Vérifier le niveau d'huile moteur selon ce qui est reporté dans les tableaux d'entretien.
- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.

N.B.

LA VÉRIFICATION DU NIVEAU D'HUILE MOTEUR DOIT ÊTRE EFFECTUÉE CHAQUE FOIS QUE LE VÉHICULE EST UTILISÉ,LORSQUE LE MOTEUR EST FROID.



04_01

- Unscrew and remove the dipstick «**1**».
- Clean the part that has contact with oil with a clean cloth.
- Completely screw the dipstick «**1**» into the hole «**2**».
- Take the dipstick «**1**» out again, and check the level of oil indicated on the dipstick:
- The level is correct if it reaches approximately the notch indicated on the dipstick for the maximum level.
- Top up if necessary.

The MAX level indicator indicates a quantity of about 52 in^3 (850 cm^3) of oil in the engine. If the check is performed after vehicle use -- with the engine hot -- the level shown will be lower; to check properly, it is necessary to wait at least 10 minutes after the engine has stopped, in order to read the correct level.

Engine oil top up

Perform the engine oil top up according to the maintenance table.

Periodic checks, and if necessary, engine oil top ups are indicated to be per-

- Dévisser et extraire le bouchon jauge de mesure « **1** ».
- Nettoyer la partie en contact avec l'huile à l'aide d'un chiffon propre.
- Visser complètement le bouchon jauge « **1** » dans le trou d'introduction « **2** ».
- Extraire de nouveau le bouchon jauge « **1** » et lire le niveau atteint par l'huile sur la jauge.
- Le niveau est correct s'il atteint approximativement l'encoche marquée sur la jauge de mesure correspondant au niveau maximum.
- Si nécessaire, remplir.

Le repère du niveau MAX indique une quantité d'environ 52 in^3 (850 cm^3) d'huile dans le moteur. Si la vérification est effectuée après avoir employé le véhicule, donc avec le moteur chaud, la ligne de niveau sera plus basse ; pour effectuer une vérification correcte, il est nécessaire d'attendre au moins 10 minutes après l'arrêt du moteur, de façon à avoir un niveau correct.

Remplissage d'huile moteur

Effectuer le remplissage d'huile moteur selon ce qui est reporté dans les tableaux d'entretien.

formed at an **Official aprilia Dealer**, in the scheduled maintenance table.

IMPORTANT



WHEN NECESSARY, OIL TOP UPS MUST BE PERFORMED AFTER CHECKING THE LEVEL, AND IN ANY CASE, THE OIL LEVEL SHOULD NEVER EXCEED THE MAX LEVEL.

Dans les tableaux d'entretien programmé il est de toute façon prévu d'effectuer périodiquement chez un **concessionnaire officiel aprilia** un contrôle et éventuel remplissage d'huile moteur.

ATTENTION



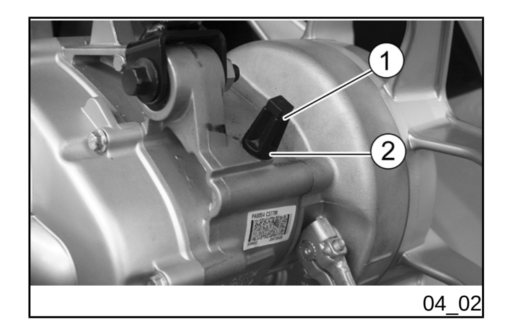
LES ÉVENTUELS REMPLISSAGES D'HUILE MOTEUR DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉS APRÈS LA VÉRIFICATION DU NIVEAU D'HUILE ET TOUJOURS EN AJOUTANT DE L'HUILE SANS JAMAIS DÉPASSER LE NIVEAU MAX.

Engine oil change

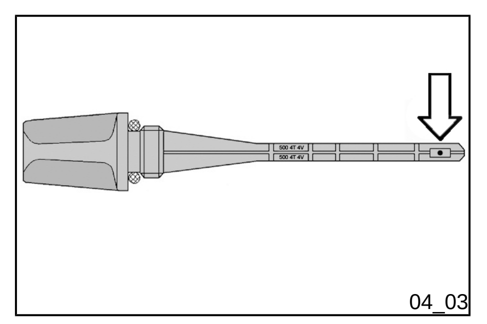
FOR REPLACEMENT OF THE ENGINE OIL, CONTACT AN Official aprilia Dealership, OR IF YOU ARE EXPERT AND QUALIFIED, YOU CAN USE THE WORKSTATION MANUAL AS A REFERENCE, WHICH CAN BE PURCHASED AT AN Official aprilia Dealership.

Vidange d'huile moteur

POUR VIDANGER L'HUILE MOTEUR, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia OU, SI VOUS ÊTES UNE PERSONNE EXPERTE ET QUALIFIÉE, VOUS POUVEZ VOUS RÉFÉRER AUX INDICATIONS CONTENUES DANS LE MANUEL DE GARAGE DISPONIBLE CHEZ UN concessionnaire officiel aprilia.



04_02


04_03

Hub oil level (04_02, 04_03)

- Ride a few kilometers without reaching normal operating temperature, then stop the engine.
- Rest the vehicle on its center stand.
- Unscrew and remove the dipstick «**1**».
- Clean the part that has contact with oil with a clean cloth.
- Completely screw the dipstick «**1**» into the hole «**2**».
- Take the dipstick out again, and check the level of oil indicated on the dipstick:
- The level is correct when it reaches the indicator stamped on the dipstick, shown in the figure.
- Top off if necessary.

IMPORTANT



DO NOT DISPOSE OF THE OIL IMPROPERLY.

IMPORTANT



CLOSE THE REFILLING CAP «1» AND MAKE SURE THAT THE OIL DOES NOT LEAK.

Niveau d'huile du moyeu (04_02, 04_03)

- Parcourir quelques kilomètres jusqu'à atteindre la température normale de fonctionnement, puis arrêter le moteur.
- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et extraire le bouchon jauge de mesure « **1** ».
- Nettoyer la partie en contact avec l'huile à l'aide d'un chiffon propre.
- Visser complètement le bouchon jauge « **1** » dans le trou d'introduction « **2** ».
- Extraire de nouveau le bouchon jauge et lire le niveau atteint par l'huile sur la jauge.
- Le niveau est correct s'il atteint le repère imprimé sur la jauge indiquée sur la figure.
- Si nécessaire, remplir.

ATTENTION



NE PAS RÉPANDRE D'HUILE DANS L'ENVIRONNEMENT.

ATTENTION



SERRER CORRECTEMENT LE BOUCHON DE REMPLISSAGE « 1 » ET

PERIODICALLY CHECK THAT THERE ARE NO LEAKS, IN CORRESPONDENCE WITH THE CRANKCASE COVER GASKET.

DO NOT RIDE THE VEHICLE WITH INSUFFICIENT LUBRICATION OR WITH CONTAMINATED OR IMPURE LUBRICANTS AS THIS ACCELERATES THE WEAR AND TEAR OF THE MOVING PARTS AND CAN CAUSE IRRETRIEVABLE DAMAGE. FOR CHECKS AND REPLACEMENT, CONTACT AN Authorized Aprilia Dealer.

Recommended products

AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90

Transmission oil
API GL4, GL5

S'ASSURER QU'IL NE SUINTE PAS D'HUILE.

CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT L'ABSENCE DE FUITES AU NIVEAU DU JOINT DU COUVERCLE DU CARTER.

NE PAS UTILISER LE VÉHICULE AVEC UNE LUBRIFICATION INSUFFISANTE OU AVEC DES LUBRIFIANTS POLLUÉS OU INADAPTÉS, DANS LA MESURE OÙ CELA ACCÉLÈRE L'USURE DES PARTIES MOBILES ET PEUT S'ENSUIVRE DE DÉGÂTS IRRÉPARABLES. POUR CONTRÔLER ET VIDANGER L'HUILE, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel Aprilia.

Produits conseillés

AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90

Huile pour boîte de vitesses
API GL4, GL5

Characteristic

Hub oil capacity

250 cc

Caractéristiques techniques

Capacité de l'huile du moyeu

250 cm³

CHANGING THE HUB OIL

VIDANGE DE L'HUILE DU MOYEU

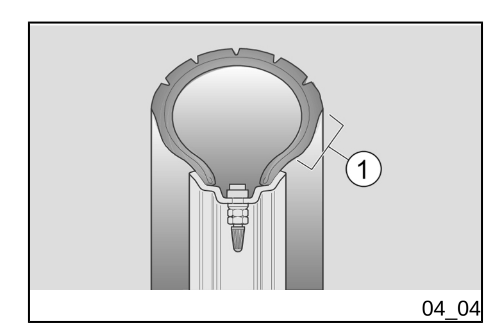
Il est nécessaire de vidanger l'huile du moyeu en fonction de ce qui est reporté

It is necessary to replace the hub oil following the recommendations in the scheduled maintenance table.

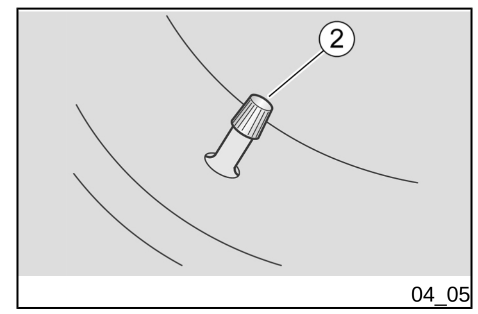
Take your motorcycle to an **Official Aprilia Dealer** to have the oil controlled and changed.

dans les tableaux d'entretien programmé.

Pour le contrôle et le remplacement, s'adresser à un **concessionnaire officiel Aprilia.**



04_04



04_05

Tires (04_04, 04_05, 04_06)

This vehicle is fitted with tires without inner tubes (tubeless).

IMPORTANT



CHECK TIRE PRESSURE REGULARLY AT ROOM TEMPERATURE.

CHECKING PRESSURE ON HOT TIRES WILL RESULT IN INACCURATE MEASUREMENT. IT IS PARTICULARLY IMPORTANT TO CHECK TIRE PRESSURE BEFORE AND AFTER A LONG JOURNEY.IF TIRE PRESSURE IS TOO HIGH, THE SURFACE UNEVENNESS IS NOT CUSHIONED AND IS SENT TO THE HANDLEBAR, RESULTING IN UNPLEASANT RIDING AND POOR ROAD GRIP ESPECIALLY WHEN TURNING. CONVERSELY, WITH INADEQUATE TIRE PRESSURE, TIRE SIDES «1» BEAR MORE STRESS AND THE TIRE CAN SLIDE ON THE RIM OR EVEN BECOME DETACHED,

Les pneus (04_04, 04_05, 04_06)

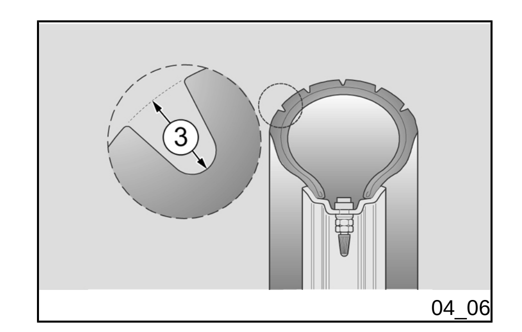
Ce véhicule est équipé de pneus sans chambre à air (Tubeless).

ATTENTION



CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT LA PRESSION DE GONFLAGE DES PNEUS À TEMPÉRATURE AMBIANTE.

SI LES PNEUS SONT CHAUDS, LA MESURE EST INCORRECTE. EFFECTUER LA MESURE SURTOUT AVANT ET APRÈS DE LONGS TRAJETS.SI LA PRESSION DE GONFLAGE EST TROP HAUTE, LES ASPÉRITÉS DU TERRAIN NE SONT PLUS AMORTIES ET SONT DONC TRANSMISES AU GUIDON, COMPROMETTANT AINSI LE CONFORT DE MARCHE ET RÉDUISANT ÉGALEMENT LA TENUE DE ROUTE DANS LES VIRAGES. SI, INVERSEMENT, LA PRESSION DE GONFLAGE EST INSUFFISANTE, LES



RESULTING IN LOSS OF CONTROL OVER THE VEHICLE.

THE TIRE MIGHT EVEN JUMP OFF THE RIM UNDER HARD BRAKING. LASTLY, THE VEHICLE MIGHT SKID IN A BEND.

INSPECT THREAD SURFACE AND CHECK FOR WEAR. BADLY WORN TIRES ADVERSELY AFFECT TRACTION AND HANDLING.

SOME TIRE TYPES RECOMMENDED FOR THIS VEHICLE FEATURE WEAR INDICATORS. THERE ARE SEVERAL TYPES OF WEAR INDICATORS. CONSULT YOUR DEALER ON METHODS TO CHECK FOR WEAR. CARRY OUT A VISUAL INSPECTION FOR TIRE CONSUMPTION, REPLACE THEM IF WORN.

WHEN TIRES ARE OLD, THE MATERIAL MAY HARDEN AND NOT PROVIDE ADEQUATE GRIP, EVEN THOUGH THE TIRES ARE STILL WITHIN THE WEAR LIMIT. REPLACE TIRES IF THIS OCCURS.

REPLACE THE TIRE IF IT IS WORN OR IF IT HAS A PUNCTURE IN THE TREAD AREA LARGER THAN 0.2 in (5 mm).

AFTER A TIRE IS MENDED, HAVE THE WHEELS BALANCED. TIRES SHOULD BE REPLACED WITH OTHERS OF THE SAME TYPE AND MODEL RECOMMENDED BY THE MANUFACTUR-

BORDS DES PNEUS « 1 » TRAVAILLENT DAVANTAGE, LE PNEU POUVANT AINSI PATINER SUR LA JANTE, OU BIEN SE DÉTACHER, ENTRAÎNANT LA PERTE DE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

EN CAS DE FREINAGES BRUSQUES, LES PNEUS PEUVENT SORTIR DES JANTES. DANS LES VIRAGES, LE VÉHICULE POURRAIT FAIRE UNE EMBARDÉE.

CONTRÔLER L'ÉTAT DES SURFACES ET L'USURE, DANS LA MESURE OÙ DES PNEUS EN MAUVAIS ÉTAT COMPROMETTRAIENT L'ADHÉRENCE À LA ROUTE ET LA MANŒUVRABILITÉ DU VÉHICULE.

CERTAINS TYPES DE PNEUS, HOMOLOGUÉS POUR CE VÉHICULE, SONT POURVUS D'INDICATEURS D'USURE. IL EXISTE DE DIFFÉRENTS TYPES D'INDICATEURS D'USURE. S'INFORMER AUPRÈS DE SON REVENDEUR POUR LES MODALITÉS DE VÉRIFICATION DE L'USURE. VÉRIFIER VISUELLEMENT L'USURE DES PNEUS, LES FAIRE REMPLACER SI USÉS.

SI LES PNEUS SONT VIEUX, MÊME SI NON COMPLÈTEMENT USÉS, ILS PEUVENT DURCIR ET COMPROMETTRE LA TENUE DE ROUTE. DANS CE CAS, FAIRE REMPLACER LES PNEUS.

ER.USING TIRES OTHER THAN THOSE RECOMMENDED CAN NEGATIVELY IMPACT THE VEHICLE'S MANEUVERABILITY.

DO NOT FIT TIRES WITH INNER TUBES ON RIMS FOR TUBELESS TIRES OR VICE VERSA.

CHECK THAT THE INFLATION VALVES HAVE THEIR CAPS «2» IN ORDER TO AVOID UNEXPECTED FLAT TIRES.

REPLACEMENT, REPAIR, MAINTENANCE AND BALANCING OPERATIONS ARE HIGHLY IMPORTANT AND SHOULD BE CARRIED OUT USING THE APPROPRIATE TOOLS AND WITH ADEQUATE KNOWLEDGE.

FOR THIS REASON, HAVE YOUR TIRES AND WHEELS SERVICED AT AN OFFICIAL APRILIA DEALER OR A SPECIALIZED TIRE REPAIRER.

NEW TIRES MAY BE COATED WITH AN OILY FILM: DRIVE CAREFULLY FOR THE FIRST FEW MILES. DO NOT

FAIRE REMPLACER LE PNEU S'IL EST USÉ OU SI UNE ÉVENTUELLE CREVAISON DANS LA ZONE DE LA BANDE DE ROULEMENT A DES DIMENSIONS SUPÉRIEURES À 0.2 IN (5 MM).

APRÈS AVOIR FAIT RÉPARER UN PNEU, FAIRE FAIRE L'ÉQUILIBRAGE DES ROUES. LES PNEUS DOIVENT ÊTRE REMPLACÉS PAR D'AUTRES AYANT LE TYPE ET LE MODÈLE INDIQUÉS PAR LA FIRME. L'UTILISATION DE PNEUS DIFFÉRENTS DE CEUX INDIQUÉS INFLUENCE NÉGATIVEMENT SUR LA MANŒUVRABILITÉ DU VÉHICULE.

NE PAS FAIRE MONTER DES PNEUS DU TYPE À CHAMBRE À AIR SUR LES JANTES À LA PLACE DES PNEUS TUBELESS, ET INVERSEMENT.

CONTRÔLER QUE LES VALVES DE GONFLAGE « 2 » SOIENT TOUJOURS MUNIES DES BOUCHONS, AFIN D'ÉVITER QUE LES PNEUS NE SE DÉGONFLENT ACCIDENTELLEMENT.

LES OPÉRATIONS DE REMPLACEMENT, RÉPARATION, ENTRETIEN ET ÉQUILIBRAGE SONT TRÈS IMPORTANTES : ELLES DOIVENT ÊTRE RÉALISÉES À L'AIDE DES OUTILS APPROPRIÉS ET EN AYANT L'EXPÉRIENCE NÉCESSAIRE.

POUR CETTE RAISON, IL EST CONSEILLÉ DE S'ADRESSER À UN CON-

APPLY UNSUITABLE LIQUIDS TO TIRES.

CESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA OU À UN SPÉCIALISTE EN PNEUS POUR L'EXÉCUTION DES OPÉRATIONS PRÉCÉDENTES.

SI LES PNEUS SONT NEUFS, ILS PEUVENT ÊTRE RECOUVERTS D'UNE PELLICULE GLISSANTE : CONDUIRE PRUDEMMENT LORS DES PREMIERS KILOMÈTRES. NE PAS ENDUIRE LES PNEUS AVEC UN LIQUIDE INAPPROPRIÉ.

TREAD DEPTH MINIMUM THRESHOLD «3»

Front	0.12 in (3 mm)
Rear	0.12 in (3 mm)

LIMITE MINIMALE DE PROFONDEUR DE LA BANDE DE ROULEMENT « 3 »

Avant	0.12 in (3 mm)
Arrière	0.12 in (3 mm)

The minimum tread depth should not be lower than required by the laws of the country in which the vehicle is used.

La profondeur minimale de la bande de roulement ne doit toutefois pas être inférieure à celle prescrite par la législation en vigueur dans les pays où le véhicule est utilisé.

TIRE PRESSURE

Standard front tire inflation pressure	26 PSI (1.8 bar)
Front tire pressure with passenger	27.5 PSI (1.9 bar)
Standard rear tire inflation pressure	29 PSI (2.0 bar)
Rear tire pressure with passenger	32 PSI (2.2 bar)

PRESSION DES PNEUS

Pression de gonflage standard du pneu avant	26 PSI (1,8 bar)
Pression de gonflage du pneu avant avec passager	27.5 PSI (1,9 bar)
Pression de gonflage standard du pneu arrière	29 PSI (2,0 bar)
Pression de gonflage du pneu arrière avec passager	32 PSI (2,2 bar)

Sparg plug dismantlement (04_07)

Check the spark plug according to the indications in the maintenance table. To reach it:

- Remove the side fairings.

IMPORTANT



BEFORE CARRYING OUT THE FOLLOWING STEPS, ALLOW THE ENGINE AND THE MUFFLER TO COOL DOWN UNTIL THEY REACH ROOM TEMPERATURE IN ORDER TO AVOID ANY BURNS.

Depose de la bougie (04_07)

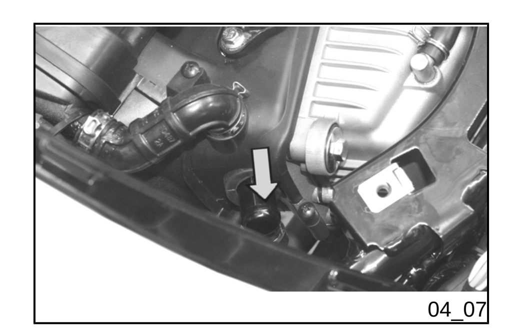
Contrôler la bougie en fonction du tableau d'entretien. Pour y accéder :

- Retirer les carénages latéraux

ATTENTION



AVANT D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS SUIVANTES, LAISSER REFROIDIR LE MOTEUR ET LE POT D'ÉCHAPPEMENT JUSQU'À CE QU'ILS AIENT ATTEINT LA TEMPÉRATURE AMBIANTE, AFIN D'ÉVITER DE POSSIBLES BRÛLURES.


04_07

- Disconnect the cap.
- Remove all traces of dirt from the spark plug base.

- Débrancher le capuchon.
- Enlever toute trace de saleté de la base de la bougie.

- Unscrew the spark plug and remove it from its seat, making sure no dust or dirt gets into the cylinder.
- Make sure the washer is in good conditions.
- Fit the washer and then finger tighten the spark plug.
- Tighten the spark plug in its seat.

Characteristic

Spark plug

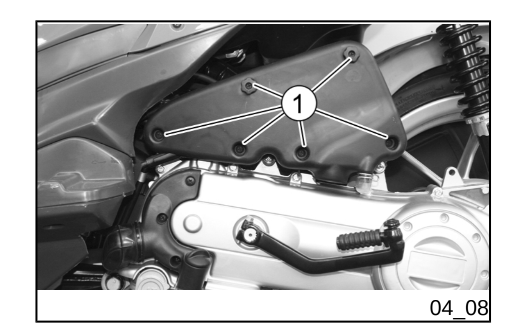
NGK ER9EH-6N

- Dévisser la bougie et l'extraire du logement, en prenant soin de ne pas faire entrer de poussière ou d'autres substances à l'intérieur du cylindre.
- S'assurer que la rondelle est en bon état.
- Avec la rondelle montée, visser la bougie à la main.
- Serrer la bougie dans son logement.

Caractéristiques techniques

Bougie

NGK ER9EH-6N



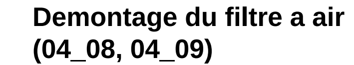
04_08

Air filter disassembly (04_08, 04_09)

Cleaning and checking of the air filter should be performed monthly or according to the indications in the scheduled maintenance table, which depend upon conditions of use.

If the scooter is used on dusty or wet roads, clean or replace the filter more frequently.

In order to clean the air filter, it is necessary to remove it from the vehicle.

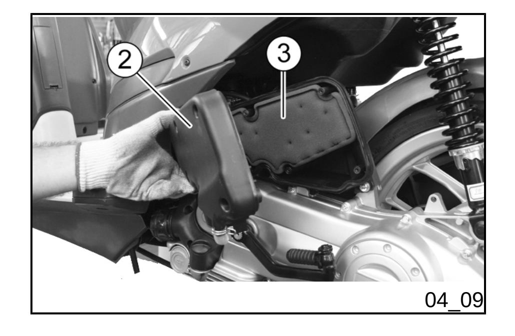


Demontage du filtre a air (04_08, 04_09)

Le nettoyage et le contrôle de l'état du filtre à air devraient s'effectuer mensuellement ou en fonction des indications reportées dans les tableaux d'entretien programmé ; cela dépendra des conditions d'utilisation.

Si le véhicule est utilisé sur routes poussiéreuses ou mouillées, les opérations de nettoyage ou remplacement devraient être plus fréquentes.

Pour effectuer le nettoyage du filtre à air, il est nécessaire de le retirer du véhicule.



04_09

REMOVAL

- Position the vehicle on the center stand on solid, flat ground.
- Unscrew and remove the six screws «**1**».
- Slide out the air filter cover.«**2**».
- Slide out the filter «**3**».

DÉPOSE

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- Dévisser et enlever les six vis « **1** ».
- Extraire le couvercle du filtre à air « **2** ».
- Extraire l'élément filtrant « **3** ».

Air filter cleaning (04_10)

IMPORTANT



DO NOT USE GASOLINE OR FLAMMABLE SOLVENTS TO CLEAN THE FILTERING ELEMENT TO AVOID RISK OF FIRE OR EXPLOSION.

- Wash the filter «**3**» with clean solvents that are nonflammable or with a high volatility point, and then dry it carefully.
- Apply an oil for filters over the entire surface.
- Check for impurities in the lower part of the drainage tube «**4**».

NOTE

IF THERE ARE RESIDUES INSIDE, THAT COME FROM THE FILTER CASING, REMOVE THEM AS FOLLOWS:

Nettoyage du filtre à air (04_10)

ATTENTION

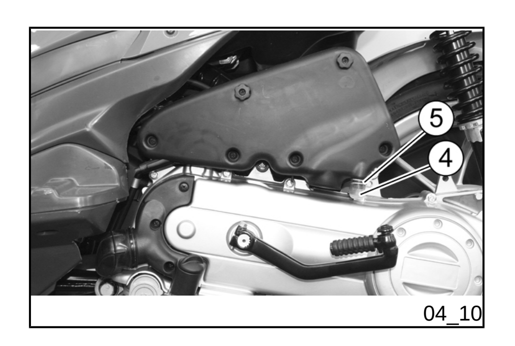


NE PAS UTILISER D'ESSENCE OU DE DISSOLVANTS INFLAMMABLES POUR LE LAVAGE DE L'ÉLÉMENT FILTRANT, POUR ÉVITER LES RISQUES D'INCENDIE OU D'EXPLOSION.

- Laver l'élément filtrant « **3** » avec des solvants propres, non inflammables ou à fort degré de volatilité et le faire sécher soigneusement.
- Appliquer sur toute la surface une huile pour filtres.
- Vérifier la présence d'impureté dans la partie inférieure du tuyau de vidange «**4**».

N.B.

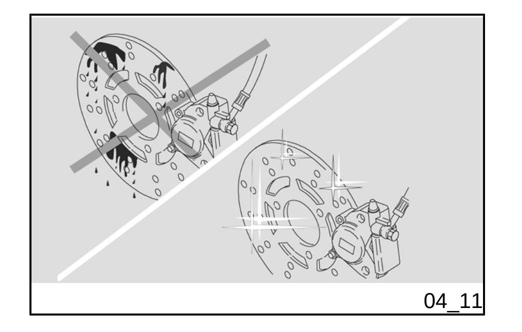
SI À L'INTÉRIEUR DU TUYAU DE VIDANGE SONT PRÉSENTS DES RÉSIDUS, PROVENANT DU BOÎTIER DU FILTRE, LES RETIRER EN PROCÉDANT COMME SUIT :



04_10

- Remove the clamp «**5**».
- Drain the contents into a receptacle; bring it to a center that specializes in this kind of waste.

- Déposer le collier « **5** ».
- Vidanger le contenu dans un récipient ; le remettre ensuite à un centre de récupération.


04_11

Checking the brake fluid level (04_11, 04_12)

IMPORTANT

SUDDEN CHANGES IN THE BRAKE LEVER'S CLEARANCE OR ELASTIC RESISTANCE ARE DUE TO A MALFUNCTION OF THE HYDRAULIC CIRCUIT.

IF YOU ARE IN DOUBT ABOUT THE CORRECT OPERATION OF THE BRAKING SYSTEM OR UNABLE TO CARRY OUT ROUTINE CHECK PROCEDURES CONTACT AN Official aprilia Dealership.

Controle du niveau de l’huile des freins (04_11, 04_12)

ATTENTION

DES VARIATIONS IMPRÉVUES DU JEU OU UNE RÉSISTANCE ÉLASTIQUE SUR LE LEVIER DE FREIN SONT DUES À DES DÉFAUTS DANS LE SYSTÈME HYDRAULIQUE.

S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia EN CAS DE DOUTES SUR LE PARFAIT FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE ET SI L'ON N'EST PAS EN MESURE D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE NORMALES.

IMPORTANT



PAY SPECIAL ATTENTION TO THE BRAKE DISC AND THE FRICTION GASKETS, VERIFYING THAT THEY ARE NOT OILY OR GREASY, ESPECIALLY AFTER MAINTENANCE OPERATIONS OR CHECKS.

CHECK THAT THE BRAKE TUBE IS NOT TWISTED OR WORN.

DO NOT DISPERSE THE FLUID IN THE ENVIRONMENT.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

ATTENTION



FAIRE PARTICULIÈREMENT ATTENTION AU DISQUE DE FREIN ET AUX GARNITURES DE FRICTION, EN VÉRIFIANT QU'ILS NE SONT PAS HUILEUX OU GRAISSEUX, SPÉCIALEMENT APRÈS L'EXÉCUTION D'OPÉRATIONS D'ENTRETIEN OU DE CONTRÔLE.

CONTRÔLER QUE LE TUYAU DE FREIN N'EST PAS ENTORTILLÉ OU USÉ.

NE PAS RÉPANDRE DE LIQUIDE DANS L'ENVIRONNEMENT.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

IMPORTANT



THE BRAKES ARE CRITICAL TO YOUR SAFETY AND MUST ALWAYS BE KEPT IN PERFECT WORKING ORDER; CHECK THEM BEFORE EVERY RIDE.

A DIRTY DISC SMEARS THE PADS RESULTING IN POOR BRAKING. REPLACE DIRTY PADS AND CLEAN

ATTENTION



LES FREINS SONT LES ORGANES QUI GARANTISSENT PRINCIPALEMENT LA SÉCURITÉ, ILS DOIVENT DONC ÊTRE TOUJOURS MAINTENUS EN PARFAIT ÉTAT D'EFFICACITÉ ; LES CONTRÔLER AVANT CHAQUE VOYAGE.

UN DISQUE SALE SOUILLE LES PLAQUETTES, RÉDUISANT AINSI L'EFFI-

DIRTY DISCS USING A TOP QUALITY DEGREASING PRODUCT.

HAVE THE BRAKE FLUID CHANGED AT AN Official aprilia Dealership EVERY TWO YEARS.

DO NOT HESITATE TO CONTACT AN Official aprilia Dealership IF YOU HAVE ANY DOUBTS THAT YOUR BRAKING SYSTEM IS NOT WORKING PERFECTLY, OR IN THE CASE THAT YOU ARE NOT ABLE TO PERFORM NORMAL INSPECTIONS.

NOTE

THE FOLLOWING INFORMATION REFERS ONLY TO THE FRONT DISC BRAKE SYSTEM.

CACITÉ DE FREINAGE. LES PLAQUETTES SALES DOIVENT ÊTRE REMPLACÉES, TANDIS QUE LE DISQUE SALE DOIT ÊTRE NETTOYÉ AVEC UN PRODUIT DÉGRAISSANT DE HAUTE QUALITÉ.

LE LIQUIDE DE FREIN DOIT ÊTRE REMPLACÉ TOUS LES DEUX ANS PAR UN concessionnaire officiel Aprilia.

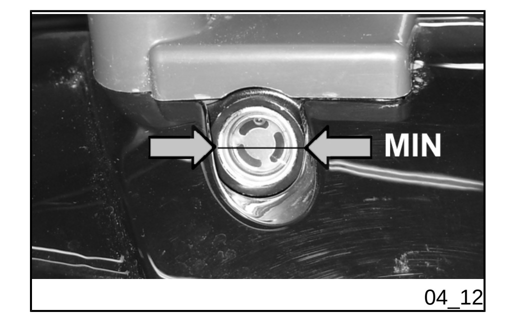
NE PAS HÉSITER À S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel Aprilia EN CAS DE DOUTES SUR LE PARFAIT FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE ET SI L'ON N'EST PAS EN MESURE D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE NORMALES.

N.B.

LES INFORMATIONS SUIVANTES FONT RÉFÉRENCE SEULEMENT AU SYSTÈME DE FREINAGE À DISQUE AVANT

When the friction pads wear out, the fluid level in the reservoir goes down to automatically compensate for that wear. The brake fluid reservoir is found near the attachment of the front brake lever. Periodically check the brake fluid level in the reservoirs and for brake pad wear.

Avec l'usure des plaquettes de friction, le niveau du liquide diminue pour en compenser automatiquement l'usure. Le réservoir du liquide de frein est situé à proximité de la fixation du levier du frein avant. Contrôler périodiquement le niveau du liquide de frein dans le réservoir et l'usure des plaquettes.



04_12

IMPORTANT



DO NOT RIDE IF THE BRAKING SYSTEM IS LEAKING.

The brake fluid reservoir is found near the attachment of the front brake lever. Periodically check the brake fluid level in the reservoirs and for brake pad wear.

CHECKING

To check level:

- Position the vehicle on the center stand on solid, flat ground.
- Turn the handlebars and position them horizontally.
- Check that the brake fluid found in the container exceeds the reference point found in the figure.

NOTE

BRAKE FLUID LEVEL DECREASES GRADUALLY AS THE BRAKE PADS WEAR DOWN.



ATTENTION



NE PAS UTILISER LE VÉHICULE EN CAS DE FUITE DE LIQUIDE CONSTATÉE DANS LE SYSTÈME DE FREINAGE.

Le réservoir du liquide de frein est situé à proximité de la fixation du levier du frein avant. Contrôler périodiquement le niveau du liquide de frein dans le réservoir et l'usure des plaquettes.

CONTRÔLE

Pour le contrôle du niveau :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- Tourner le guidon pour le placer à l'horizontale.
- Vérifier que le liquide de frein contenu dans le réservoir dépasse le repère illustré sur la figure.

N.B.

LE NIVEAU DU LIQUIDE DIMINUE PROGRESSIVEMENT AVEC L'USURE DES PLAQUETTES.

If the fluid does not reach at least the mark indicated:

- Check for brake pad wear.

If pads and/or the disc need not to be replaced:

- Take your scooter to an **Official aprilia Dealer** to carry out the replacement.

IMPORTANT



CHECK BRAKING EFFICIENCY.

IN CASE OF EXCESSIVE TRAVEL OF THE BRAKE LEVER OR LOSS OF BRAKING EFFICIENCY, TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official aprilia Dealership, AS IT MAY BE NECESSARY TO PURGE AIR IN THE CIRCUIT.

Si le liquide n'atteint pas au moins le repère indiqué :

- Vérifier l'usure des plaquettes de frein.

Si les plaquettes et/ou le disque ne doivent pas être remplacés :

- S'adresser à un **concessionnaire officiel aprilia** qui fera le remplissage.

ATTENTION



CONTRÔLER L'EFFICACITÉ DE FREINAGE.

EN CAS D'UNE COURSE EXCESSIVE DU LEVIER DE FREIN OU D'UNE PERTE D'EFFICACITÉ DU SYSTÈME DE FREINAGE, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia, CAR IL POURRAIT ÊTRE NÉCESSAIRE DE PURGER L'AIR DU SYSTÈME.

Braking system fluid top up

IMPORTANT

FOR TOPPING UP OF THE BRAKE SYSTEM FLUID, CONTACT AN Official aprilia Dealership, OR IF YOU ARE EXPERT AND QUALIFIED, YOU CAN USE THE MECHANIC'S GUIDE AS A REFERENCE, WHICH CAN BE PUR-

Appoint liquide systeme de freinage

ATTENTION

POUR REMPLIR DE LIQUIDE LES SYSTÈMES DE FREINAGE, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia, OU BIEN, SI VOUS ÊTES UNE PERSONNE EXPERTE ET QUALIFIÉE,

CHASED AT AN Official aprilia Dealership.

VOUS POUVEZ VOUS RÉFÉRER AUX INDICATIONS PRÉSENTES DANS LE MANUEL GARAGE QUE VOUS POUVEZ ACHETER DANS UN concessionnaire officiel aprilia.

Battery (04_13, 04_14, 04_15, 04_16)

IMPORTANT



DO NOT INVERT THE CONNECTIONS OF THE BATTERY LEADS.

CONNECT AND DISCONNECT THE BATTERY WITH THE IGNITION SWITCH SET TO «OFF», OTHERWISE SOME COMPONENTS COULD BE DAMAGED.

FIRST CONNECT THE POSITIVE TERMINAL (+) AND THEN THE NEGATIVE ONE (-). DISCONNECT IN REVERSE ORDER.

IMPORTANT



FIRE HAZARD. FUEL OR ANY OTHER FLAMMABLE SUBSTANCES MUST

Batterie (04_13, 04_14, 04_15, 04_16)

ATTENTION



NE JAMAIS INVERSER LE BRANCHEMENT DES CÂBLES DE LA BATTERIE.

BRANCHER ET DÉBRANCHER LA BATTERIE AVEC L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « OFF », AUTREMENT CERTAINS COMPOSANTS POURRAIENT ÊTRE ENDOMMAGÉS.

BRANCHER D'ABORD LE CÂBLE POSITIF (+) PUIS LE CÂBLE NÉGATIF (-). DÉBRANCHER EN SUIVANT L'ORDRE INVERSE.

ATTENTION



RISQUE D'INCENDIE. NE PAS APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AU-

NOT BE CLOSE TO ELECTRICAL COMPONENTS.

TRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.

Check the electrolyte level and the tightness of the leads, according to the indications found in the scheduled maintenance table.

IMPORTANT



THE BATTERY ELECTROLYTE IS TOXIC, CORROSIVE AND AS IT CONTAINS SULFURIC ACID, IT CAN CAUSE BURNS WHEN IN CONTACT WITH THE SKIN. WEAR PROTECTIVE CLOTHES, A FACE MASK AND/OR SAFETY GOGGLES WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS.

IF THE ELECTROLYTIC FLUID GETS INTO CONTACT WITH THE SKIN, WASH WITH ABUNDANT COOL WATER.

IF THE FLUID GETS INTO CONTACT WITH THE EYES, WASH WITH ABUNDANT WATER FOR FIFTEEN MINUTES AND CONSULT AN EYE SPECIALIST IMMEDIATELY.

IF YOU SWALLOW THE FLUID ACCIDENTALLY, DRINK LARGE QUANTITIES OF WATER OR MILK, FOLLOWED BY MAGNESIUM MILK OR

Contrôler le niveau d'électrolyte et le serrage des bornes en fonction des indications reportées dans les tableaux d'entretien programmé.

ATTENTION



L'ÉLECTROLYTE DE LA BATTERIE EST TOXIQUE, CAUSTIQUE ET EN CONTACT AVEC L'ÉPIDERME PEUT CAUSER DES BRÛLURES CAR IL CONTIENT DE L'ACIDE SULFURIQUE. PORTER DES VÊTEMENTS DE PROTECTION, UN MASQUE POUR LE VISAGE ET/OU DES LUNETTES DE PROTECTION LORS DE L'ENTRETIEN.

SI DU LIQUIDE ÉLECTROLYTIQUE ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU, LAVER ABONDAMMENT À L'EAU FRAÎCHE.

SI L'ÉLECTROLYTE ENTRE EN CONTACT AVEC LES YEUX, LAVER ABONDAMMENT À L'EAU PENDANT CINQ MINUTES ET CONSULTER RAPIDEMENT UN OCULISTE.

SI L'ÉLECTROLYTE EST INGÉRÉ ACCIDENTELLEMENT, BOIRE DE GRANDES QUANTITÉS D'EAU OU DE LAIT,

VEGETABLE OIL, THEN SEEK IMMEDIATE MEDICAL ADVICE.

THE BATTERY RELEASES EXPLOSIVE GASES; IT IS WISE TO KEEP FLAMES, SPARKS, CIGARETTES AND ALL OTHER SOURCES OF HEAT AWAY FROM IT.

WHEN RECHARGING OR USING THE BATTERY, BE CAREFUL TO DO SO IN AN ADEQUATELY VENTILATED SPACE. DO NOT BREATH GASES RELEASED WHEN THE BATTERY IS RECHARGED.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

TAKE CARE NOT TO TILT THE VEHICLE EXCESSIVELY TO AVOID DANGEROUS SPILLS OF BATTERY FLUID.

BATTERY FLUID IS CORROSIVE.

DO NOT POUR OR SPREAD IT ESPECIALLY ON PLASTIC PARTS.

NOTE

IF YOU NEED ASSISTANCE OR TECHNICAL ADVICE, CONSULT AN Official aprilia Dealership WHO WILL PROVIDE PRECISE AND RAPID SERVICE.

CONTINUER AVEC DU LAIT DE MAGNÉSIE OU DE L'HUILE VÉGÉTALE, ET CONSULTER AU PLUS VITE UN MÉDECIN.

LA BATTERIE ÉMANE DES GAZ EXPLOSIFS ; IL EST PRÉFÉRABLE DE TENIR ÉLOIGNÉES FLAMMES, ÉTINCELLES, CIGARETTES ET TOUTE AUTRE SOURCE DE CHALEUR.

PENDANT LA RECHARGE OU L'UTILISATION, AÉRER ADÉQUATEMENT LE LOCAL ET ÉVITER D'INHALER LES GAZ ÉMIS DURANT LA RECHARGE DE LA BATTERIE.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

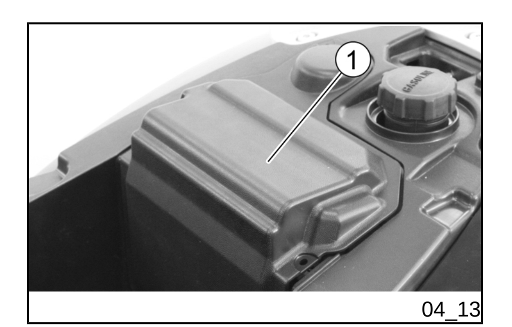
FAIRE ATTENTION À NE PAS TROP INCLINER LE VÉHICULE, AFIN DE PRÉVENIR LES DANGEREUSES FUITES DE LIQUIDE DE LA BATTERIE.

LE LIQUIDE DE LA BATTERIE EST CORROSIF.

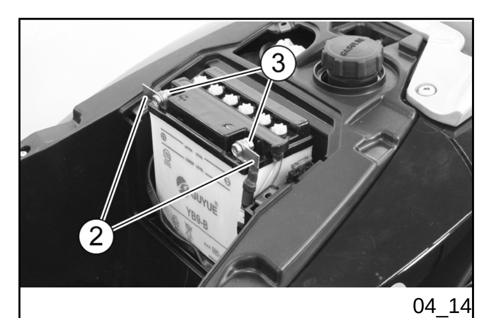
NE PAS LE VERSER OU LE RÉPANDRE, NOTAMMENT SUR LES PARTIES EN PLASTIQUE.

N.B.

POUR LES CAS EXIGEANT UNE INTERVENTION D'ASSISTANCE OU UNE CONSULTATION TECHNIQUE, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia, QUI GARANTIRA UN SERVICE SOIGNÉ ET RAPIDE.



04_13



04_14



04_15

CHECKING AND CLEANING LEADS AND TERMINALS

- Access the battery, removing the inspection cover «**1**».
- Check that the ends «**2**» of the cables and leads «**3**» of the battery are in good condition (not corroded or covered with deposits) and are covered with special grease or vaseline.

If needed:

- Make sure that the start up switch is in the «**OFF**» position.
- Disconnect first the negative cable (-) and then the positive (red) (+).
- Brush with a metal bristle brush to remove all signs of corrosion.
- Reconnect first the positive lead (red) (+) and then the negative one (-).

CONTRÔLE ET NETTOYAGE DES COSSES ET DES BORNES

- Retirer la trappe de visite « **1** » pour accéder à la batterie.
- Contrôler que les cosses « **2** » des câbles et les bornes « **3** » de la batterie sont en bon état (non corrodées ou couvertes de dépôts) et enduites de graisse spéciale ou de vaseline.

Si nécessaire :

- S'assurer que l'interrupteur d'allumage est sur « **OFF** »
- . Débrancher d'abord le câble négatif (-) puis le câble positif (rouge) (+).
- Frotter avec une brosse métallique pour éliminer toute trace de corrosion.
- Rebrancher d'abord le câble positif (rouge) (+) puis le câble négatif (-).

- Cover the leads and terminals with special grease or petroleum jelly.
- Replace the battery.

BATTERY REMOVAL

ACCESSING THE BATTERY

- Make sure the ignition switch is set to «**OFF**».
- Lift up the saddle.
- Remove the battery cover «**1**».

IMPORTANT



THE BATTERY IS BOUND TO THE ELECTRIC CABLES. DO NOT FORCE THE CABLES DURING REMOVAL.

COMPLETE REMOVAL

- Disconnect first the negative cable (-) and then the positive (red) (+).
- Disconnect the drain tube.
- Remove the battery from its housing and place it on a flat surface in a cool and dry place.

- Recouvrir les cosses et les bornes avec de la graisse spéciale ou de la vaseline.
- Replacer la batterie.

DÉPOSE DE LA BATTERIE

ACCÈS À LA BATTERIE

- S'assurer que l'interrupteur d'allumage soit sur « **OFF** ».
- Soulever la selle.
- Déposer le couvre-batterie « **1** ».

ATTENTION



LA BATTERIE EST RELIÉE AUX CÂBLES ÉLECTRIQUES. AU COURS DE L'ENLÈVEMENT, NE PAS FORCER LES CÂBLES.

DÉPOSE COMPLÈTE

- Débrancher d'abord le câble négatif (-) puis le câble positif (rouge) (+).
- Débrancher l'évent.
- Déposer la batterie de son logement et la ranger sur une surface horizontale dans un endroit frais et sec.

IMPORTANT



ONCE REMOVED THE BATTERY MUST BE PUT AWAY IN A SAFE PLACE AND OUT OF THE REACH OF CHILDREN.

RECHARGING THE BATTERY

- Remove the battery.
- Have an appropriate battery recharger ready.
- Unscrew and remove the caps from the elements.
- Check the battery electrolyte level.
- Connect the battery to the battery recharger.

NOTE

IT IS RECOMMENDED THAT THE RECHARGE BE CARRIED OUT USING AN AMPERAGE OF 1/10 OF THE BATTERY'S CAPACITY.

- Turn on the battery charger.
- Once the battery is recharged, control the electrolyte level and top up with distilled water if necessary.
- Screw in the caps.

ATTENTION



UNE FOIS LA BATTERIE RETIRÉE, ELLE DOIT ÊTRE STOCKÉE DANS UN ENDROIT SÛR ET HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

RECHARGE DE LA BATTERIE.

- Déposer la batterie.
- Se munir d'un chargeur de batterie adéquat.
- Dévisser et enlever les bouchons des éléments.
- Contrôler le niveau de l'électrolyte de la batterie.
- Brancher la batterie à un chargeur de batterie.

N.B.

IL EST CONSEILLÉ DE RECHARGER EN UTILISANT UN AMPÉRAGE ÉGAL À 1/10 DE LA CAPACITÉ DE LA BATTERIE.

- Allumer le chargeur de batterie.
- Une fois la recharge terminée, contrôler à nouveau le niveau de l'électrolyte et éventuellement remplir avec de l'eau distillée.
- Serrer les bouchons des éléments.

IMPORTANT

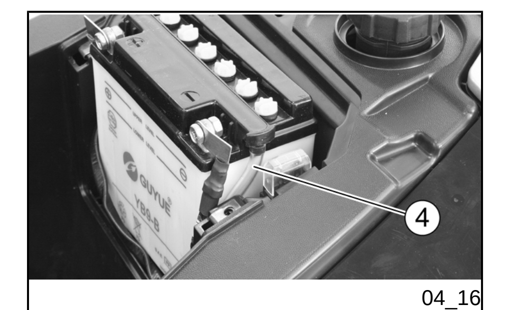


REFIT THE BATTERY AFTER WAITING 5-10 MINUTES AFTER DISCONNECTING THE CHARGER AS THE BATTERY KEEPS PRODUCING GAS FOR A SHORT TIME.

ATTENTION



REMONTER LA BATTERIE UNIQUEMENT 5-10 MINUTES APRÈS AVOIR DÉBRANCHÉ L'APPAREIL DE RECHARGE, CAR LA BATTERIE CONTINUE À PRODUIRE DU GAZ PENDANT UNE BRÈVE PÉRIODE.



04_16

BATTERY INSTALLATION

- Make sure the ignition switch is set to «**OFF**».
- Position the battery in its housing.
- Connect the battery drainage tube «**4**».

IMPORTANT



ALWAYS CONNECT THE BATTERY BREATHER TO AVOID SULFURIC ACID STEAM EXITING FROM THE BREATHER CORRODING THE ELECTRICAL SYSTEM, PAINTED PARTS, RUBBER COMPONENTS OR GASKETS.

THE BATTERY BREATHER MUST NEVER BE COMPRESSED OR CRUSHED, BECAUSE THIS COULD CAUSE AN INCREASE IN THE INTER-

INSTALLATION DE LA BATTERIE

- S'assurer que l'interrupteur d'allumage est sur « **OFF** ».
- Positionner la batterie dans son logement.
- Raccorder l'évent de la batterie « **4** ».

ATTENTION



RACCORDER TOUJOURS L'ÉVENT DE LA BATTERIE POUR ÉVITER QUE LES VAPEURS D'ACIDE SULFURIQUE, EN SORTANT PAR L'ÉVENT, PUISSENT CORRODER L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE, LES PARTIES PEINTES, LES PIÈCES EN CAOUTCHOUC OU LES JOINTS.

L'ÉVENT DOIT ÊTRE BRANCHÉ DE FAÇON À NE PAS RESTÉ PINCÉ, AUTREMENT CELA PEUT CAUSER UNE ÉLÉVATION DE LA PRESSION À L'IN-

NAL PRESSURE OF THE BATTERY, WHICH COULD DAMAGE IT.

- Connect first the positive (red) (+) cable and then the negative (-).
- Cover the leads and ends with special grease or vaseline.

WARNING



DURING REASSEMBLY, THE ELECTRIC CABLES MUST BE PLACED IN A POSITION SO THAT THEY ARE NOT CRUSHED.

THE NEGATIVE CABLE (-) MUST NOT BE POSITIONED OVER THE POSITIVE CABLE (+), IT SHOULD BE POSITIONED ON THE SIDE, BETWEEN THE BATTERY AND THE HOUSING.

- Push the battery inside of the battery housing.
- Close the battery cover «**1**» .
- Lower the saddle.

TÉRIEUR DE LA BATTERIE, AVEC UNE POSSIBLE DÉTÉRIORATION.

- Connecter dans l'ordre le câble positif (rouge) (+) puis le négatif (-).
- Recouvrir les cosses et les bornes avec de la graisse spéciale ou de la vaseline.

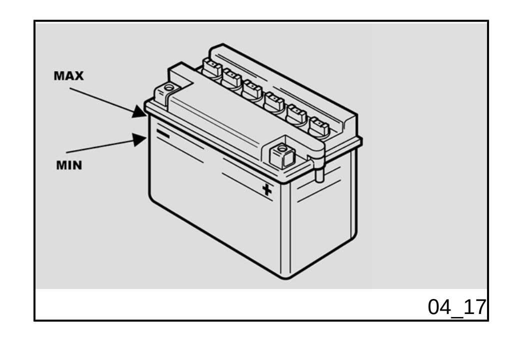
AVERTISSEMENT



AU REMONTAGE, LES CÂBLES ÉLECTRIQUES DOIVENT ÊTRE MIS EN POSITION DE FAÇON À NE PAS SUBIR D'ÉCRASEMENTS.

LE CÂBLE NÉGATIF (-) NE DOIT PAS SE SUPERPOSER À LA FIXATION DU POSITIF (+), MAIS IL DOIT PLUTÔT ÊTRE POSITIONNÉ À CÔTÉ ENTRE LA BATTERIE ET LE BOÎTIER.

- Pousser la batterie à l'intérieur du boîtier porte-batterie.
- Fermer le couvre-batterie «**1**».
- Abaisser la selle.



04_17

Electrolyte level check (04_17)

- Remove the battery.
- Check that the level of the liquid is between the «**MIN**» and «**MAX**» notches, stamped on the side of the battery.

Otherwise:

- Unscrew and remove the caps from the elements.

NOTE

TO TOP OFF THE ELECTROLYTE LIQUID USE ONLY DISTILLED WATER. DO NOT EXCEED THE «MAX» LEVEL, AS THE LEVEL INCREASES DURING RECHARGING.

- Reset the level adding only distilled water.
- Replace the various covers.

IMPORTANT

AFTER TOPPING OFF, REPLACE THE CAPS PROPERLY.

Verification du niveau de l'electrolyte (04_17)

- Déposer la batterie.
- Contrôler que le niveau du liquide de soit compris entre les deux encoches « **MIN** »et « **MAX** », estampillées sur le côté de la batterie.

Autrement :

- Dévisser et enlever les bouchons des éléments.

N.B.

POUR LE REMPLISSAGE DU LIQUIDE ÉLECTROLYTE, UTILISER EXCLUSIVEMENT DE L'EAU DISTILLÉE. NE PAS DÉPASSER LE REPÈRE "MAX" CAR LE NIVEAU AUGMENTE DURANT LA RECHARGE.

- Rétablir le niveau en ajoutant seulement de l'eau distillée.
- Replacer les bouchons des éléments.

ATTENTION

UNE FOIS LE REMPLISSAGE TERMINÉ, REPLACER CORRECTEMENT LES BOUCHONS DES ÉLÉMENTS.

Long periods of inactivity

If the motorcycle is inactive longer than fifteen days, it is necessary to recharge the battery to avoid sulphation.

In winter or when the vehicle remains stopped, check the charge frequently (about once a month) to avoid deterioration.

- Fully recharge with an ordinary charge.

If the battery is still on the vehicle, disconnect the cables of the terminals.

Longue inactivite

Au cas où le véhicule resterait inactif plus de quinze jours, il est nécessaire de recharger la batterie pour en éviter la sulfatation.

Durant la période hivernale ou lorsque le véhicule reste arrêté, pour éviter qu'elle ne se détériore, contrôler périodiquement la charge (environ une fois par mois).

- La recharger complètement en utilisant une recharge normale.

Si la batterie reste sur le véhicule, débrancher les câbles des bornes.

Fuses (04_18, 04_19, 04_20, 04_21)

IMPORTANT



NEVER ATTEMPT TO REPAIR FAULTY FUSES.

NEVER USE A FUSE THAT IS DIFFERENT THAN WHAT IS SPECIFIED TO PREVENT DAMAGE TO THE ELECTRICAL SYSTEM OR SHORT CIRCUITS, WITH THE RISK OF FIRE.

NOTE

WHEN A FUSE KEEPS BLOWING FREQUENTLY, THERE MAY BE A SHORT

Les fusibles (04_18, 04_19, 04_20, 04_21)

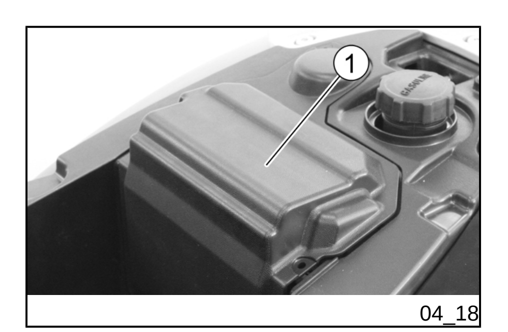
ATTENTION



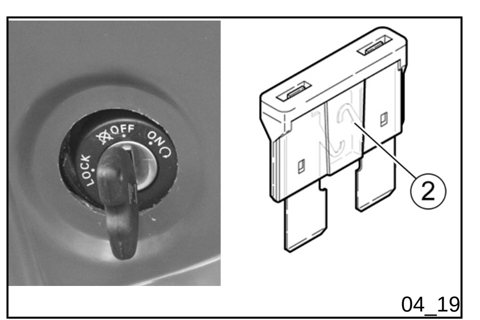
NE PAS RÉPARER DE FUSIBLES DÉFECTUEUX.

NE JAMAIS UTILISER UN FUSIBLE D'UNE PUISSANCE DIFFÉRENTE DE CELLE SPÉCIFIÉE POUR ÉVITER D'ÉVENTUELS DOMMAGES SUR LE CIRCUIT ÉLECTRIQUE OU COURT-CIRCUITS, POUVANT CAUSER DES RISQUES D'INCENDIES.

CIRCUIT OR OVERLOADING. IN THIS EVENT, CONTACT AN Aprilia Official Dealer.



04_18



04_19

Checking the fuses is necessary whenever an electrical component fails to operate or is malfunctioning or when the engine does not start.

The motorcycle has a fuse «**A**» located in the battery compartment (under the inspection cover «**1**») and two fuses «**B**» and «**C**» located in the glove-box.

To check:

- Position the ignition switch to «**OFF**» in order to avoid an accidental short circuit.
- Remove the fuse in question and check to see if the filament «**2**» is broken.
- Before replacing the fuse, find and solve, if possible, the cause of the problem.
- Replace the fuse with one of the same amperage.

N.B.

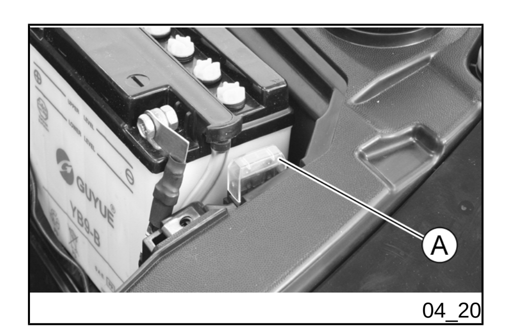
QUAND UN FUSIBLE GRILLE FRÉQUEMMENT, IL EST PROBABLE QU'IL EXISTE UN COURT-CIRCUIT OU UNE SURCHARGE. DANS CE CAS, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel Aprilia.

En cas de manque de fonctionnement ou de fonctionnement irrégulier d'un composant électrique ou si le moteur ne démarre pas, il faut contrôler les fusibles.

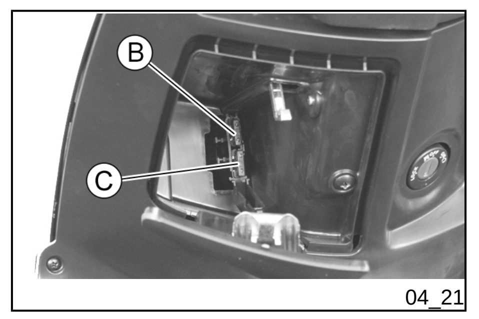
Le véhicule est équipé d'un fusible « **A** » placé dans le porte-batterie (sous la trappe de visite « **1** ») et de deux fusibles « **B** » et « **C** » placés dans le compartiment de rangement.

Pour réaliser le contrôle :

- Positionner l'interrupteur d'allumage sur « **OFF** » afin d'éviter un court-circuit accidentel.
- Extraire le fusible concerné et contrôler si le filament « **2** » est interrompu.
- Avant de remplacer le fusible, rechercher, si possible, la cause de la panne.
- Remplacer le fusible par un autre de même ampérage.



04_20



04_21

FUSES

Fuse A	15 A - General
Fuse B	10 A - Electronic ignition device
Fuse C	7.5 A - Fuel gauge, horn, brake light, starter button.

FUSIBLES

Fusible A	15 A - Général
Fusible B	10 A - Dispositif d'allumage électronique
Fusible C	7.5 A - Indicateur du niveau de carburant, klaxon, feu de stop, bouton de démarrage.

BULBS AND WARNING LIGHTS

Low beam light bulb	12 V - 35 W (Halogen) H8
High beam light bulb	12 V - 35 W (Halogen) H8
Front turn signal bulbs	12V - 10W
Rear turn signal bulbs	12V - 10W
Rear brake light bulb	12 V - 5/21 W + 2 X 10 W
License plate light bulb	12V - 5W
Instrument panel illumination bulb	12 V - 1.2 W
High beam light warning light	12 V - 1.2 W
Turn signal warning light	12 V - 1.2 W
Low beam warning light	12 V - 1.2 W

AMPOULES ET VOYANTS

Ampoule du feu de croisement	12 V - 35 W (halogène) H8
Ampoule du feu de route	12 V - 35 W (halogène) H8
Ampoules des clignotants avant	12 V - 10 W
Ampoules des clignotants arrière	12 V - 10 W
Ampoule du feu de position / feu stop arrière	12 V - 5/21 W / 2 X 10 W
Ampoule d'éclairage de la plaque	12 V - 5 W
Ampoules d'éclairage du tableau de bord	12 V - 1.2 W
Voyant du feu de route	12 V - 1.2 W
Voyant de clignotants	12 V - 1.2 W
Voyant du feu de croisement	12 V - 1.2 W



04_22

Front light group (04_22, 04_23)

In the front headlight assembly, you will find:

- One low beam light bulb
- One high-beam light bulb
- Two daylight running light bulbs (not working)

Bloc optique avant (04_22, 04_23)

Le groupe optique avant se compose de :

- Une ampoule du feu de croisement ;
- Une ampoule du feu de route ;
- Deux ampoules pour feux de position (ne fonctionnent pas)

To replace the low beam «**1**» and high beam «**2**» bulbs:

- Grasp the bulb working from inside the wheel compartment.
- Turn the bulb counterclockwise and remove it.
- Detach the power supply connector.

Pour remplacer les ampoules des feux de croisement « **1** » et des feux de route « **2** » :

- Saisir l'ampoule depuis l'intérieur du logement de roue.
- Tourner l'ampoule dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, puis l'extraire.
- Débrancher le connecteur de l'alimentation.

04_23

The front daylight running light bulbs «**3**» are not working.

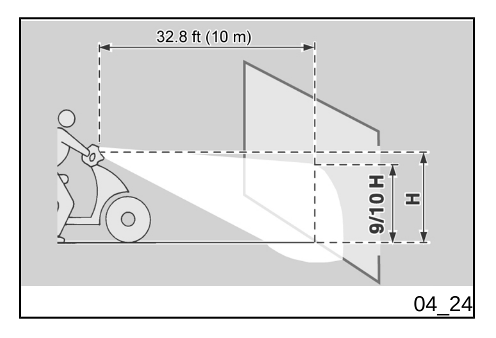
IMPORTANT

DO NOT PULL THE ELECTRICAL CABLES WHEN TAKING OUT THE BULB HOLDER.

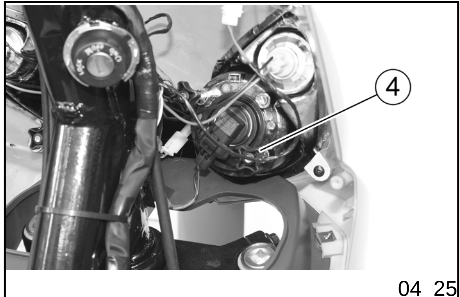
Les ampoules des feux de position avant « **3** » ne fonctionnent pas.

ATTENTION

NE PAS TIRER LES CÂBLES D'ALIMENTATION POUR EXTRAIRE LA DOUILLE.



04_24



04_25

Headlight adjustment (04_24, 04_25)

- To quickly check that the front light beam is correctly oriented, place the vehicle 32.8 ft (10 m) from a vertical wall, making sure that the ground is level.
- Turn on the low beam light, sit on the vehicle and check that the light beam projected to the wall is a little below the headlight horizontal straight line (about 9/10 of the total height).

To set light beam height:

- Position the vehicle on the center stand on solid, flat ground.
- Grip the knob «**4**» working from inside of the wheel compartment.

turn CLOCKWISE to raise the light beam.

LOOSENING (counterclockwise) lowers the light beam.

NOTE

IN COMPLIANCE WITH LOCAL LEGAL REQUIREMENTS, SPECIFIC PROCEDURES MUST BE FOLLOWED WHEN CHECKING LIGHT BEAM ADJUSTMENT.

Reglage du projecteur (04_24, 04_25)

- Pour vérifier rapidement l'orientation correcte du faisceau lumineux avant, placer le véhicule à 32,8 ft (10 m) de distance d'un mur vertical en s'assurant que le terrain soit plat.
- Allumer le feu de croisement, s'asseoir sur le véhicule et vérifier que le faisceau lumineux projeté sur le mur soit légèrement au-dessous de l'axe horizontal du projecteur (environ 9/10 de la hauteur totale).

Pour régler le faisceau lumineux :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- Saisir la molette « **4** » depuis l'intérieur du logement de roue.

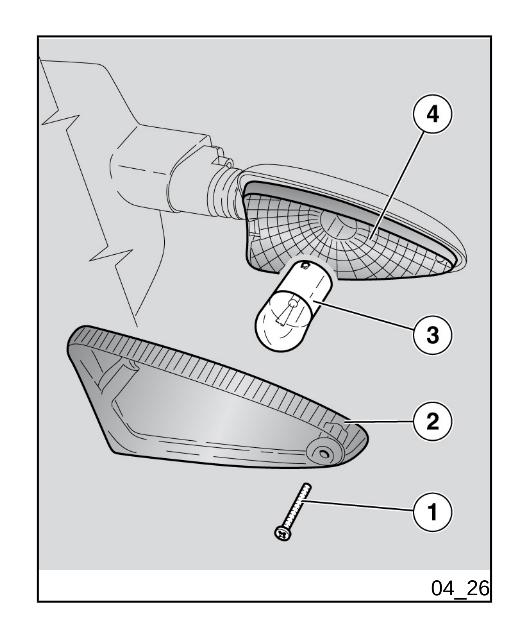
EN VISSANT (sens des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux s'élève.

EN DÉVISSANT (sens inverse des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux descend.

N.B.

EN FONCTION DE CE QUI EST PRESCRIT PAR LA RÉGLEMENTATION EN VIGUEUR DANS LE PAYS OÙ LE VÉHICULE EST UTILISÉ, DES PROCÉDURES SPÉCIFIQUES DOIVENT ÊTRE ADOPTÉES POUR LA VÉRIFICATION

DE L'ORIENTATION DU FAISCEAU LUMINEUX.



Front direction indicators (04_26)

- Place the vehicle on the stand.
- Unscrew and remove the screw «**1**».
- Remove the lens «**2**».
- Press carefully on the bulb «**3**» and turn it counterclockwise.
- Remove the bulb «**3**» from its housing.
- Install a bulb of the same type correctly.

WARNING

IF THE PARABOLA «4» COMES OUT OF ITS HOUSING, CORRECTLY REINSERT IT.

Clignotants avant (04_26)

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Dévisser et enlever la vis « **1** ».
- Déposer le verre « **2** ».
- Appuyer modérément sur l'ampoule « **3** » et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Extraire l'ampoule « **3** » de son logement.
- Installer correctement une ampoule du même type.

AVERTISSEMENT

SI LA PARABOLE « 4 » SORT DE SON LOGEMENT, LA RÉINSÉRER CORRECTEMENT.

Rear lights

IMPORTANT

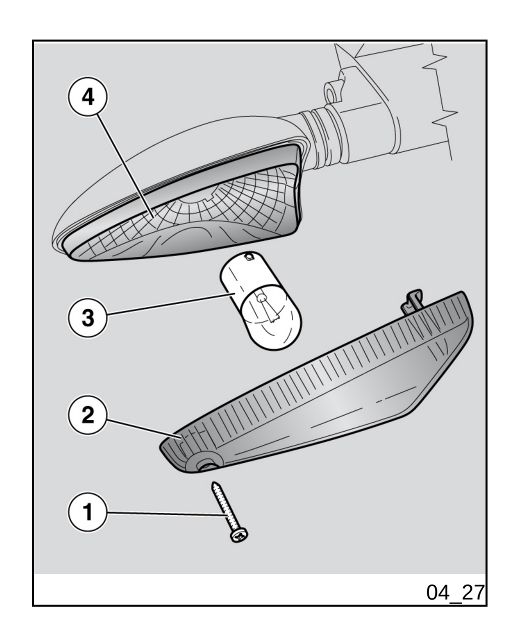
FOR REPLACEMENT OF THE BULBS FROM THE REAR LIGHT ASSEMBLY, CONTACT AN Official aprilia Dealership, OR IF YOU ARE EXPERT AND

Groupe optique arrière

ATTENTION

POUR REMPLACER LES AMPOULES DU GROUPE OPTIQUE ARRIÈRE, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia, OU BIEN, SI VOUS

QUALIFIED, YOU CAN USE THE MECHANIC'S GUIDE AS A REFERENCE, WHICH CAN BE PURCHASED AT AN Official aprilia Dealership.



04_27

Rear turn signals (04_27)

- Place the vehicle on the stand.
- Unscrew and remove the screw «**1**».
- Remove the lens «**2**».
- Press carefully on the bulb «**3**» and turn it counterclockwise.
- Remove the bulb «**3**» from its housing.
- Install a bulb of the same type correctly.

WARNING

IF THE PARABOLA «4» COMES OUT OF ITS HOUSING, CORRECTLY REINSERT IT.

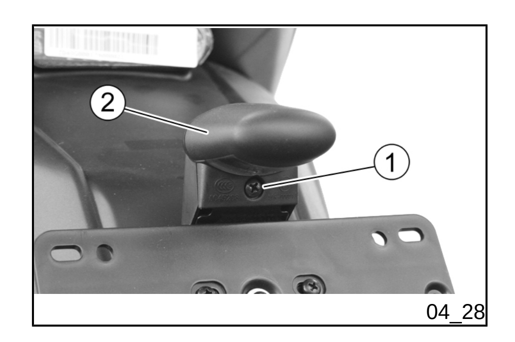
ÊTES UNE PERSONNE EXPERTE ET QUALIFIÉE, VOUS POUVEZ CONSULTER LES INDICATIONS PRÉSENTES DANS LE MANUEL GARAGE QUE VOUS POUVEZ ACHETER DANS UN concessionnaire officiel aprilia.

Clignotants arrière (04_27)

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Dévisser et enlever la vis « **1** ».
- Déposer le verre « **2** ».
- Appuyer modérément sur l'ampoule « **3** » et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Extraire l'ampoule « **3** » de son logement.
- Installer correctement une ampoule du même type.

AVERTISSEMENT

SI LA PARABOLE « 4 » SORT DE SON LOGEMENT, LA RÉINSÉRER CORRECTEMENT.



04_28

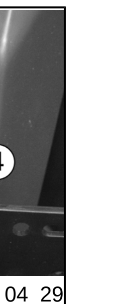
License plate light (04_28, 04_29)

To replace:

- Rest the vehicle on its center stand.
- Unscrew and remove the screw «**1**».
- Remove the light assembly **2**».

IMPORTANT

DO NOT PULL THE ELECTRICAL CABLES WHEN TAKING OUT THE BULB ELECTRICAL CONNECTOR.



04_29

- Hold and pull the bulb holder «**3**» to extract it from its seat.
- Remove the bulb «**4**» from its housing.
- Install a bulb of the same type adequately.

Eclairage de la plaque d'immatriculation (04_28, 04_29)

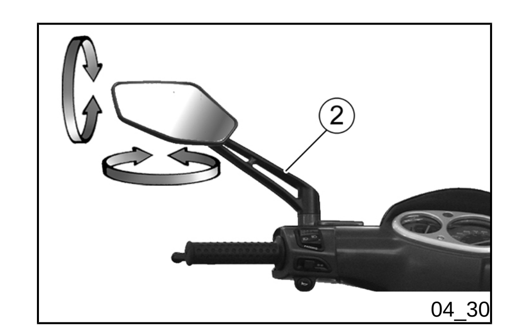
Pour les remplacer :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et enlever la vis « **1** ».
- Déposer le groupe feu « **2** ».

ATTENTION

POUR EXTRAIRE LE CONNECTEUR ÉLECTRIQUE DE L'AMPOULE, NE PAS TIRER DES CÂBLES ÉLECTRIQUES.

- Saisir la douille « **3** », la tirer et l'extraire du logement.
- Extraire l'ampoule « **4** » de son logement.
- Installer correctement une ampoule de même type.



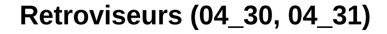
04_30

Rear-view mirrors (04_30, 04_31)

To remove:

- Position the vehicle on the center stand on solid, flat ground.
- Unscrew the screw «**1**»
- Remove the rearview mirror «**2**».

HOLD THE REARVIEW MIRROR «2» UP TO AVOID DROPPING IT BY ACCIDENT.

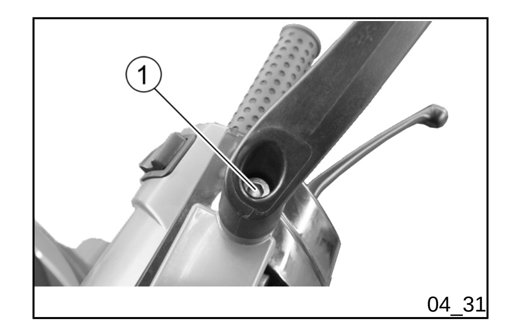


Retroviseurs (04_30, 04_31)

Pour la dépose :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale, sur un terrain solide et plat.
- Dévisser la vis « **1** ».
- Retirer le rétroviseur « **2** ».

SOUTENIR LE RÉTROVISEUR « 2 » POUR ÉVITER QU'IL NE TOMBE ACCIDENTELLEMENT.



04_31

To adjust it, work on the edges of the mirror until you find the best position.

Pour régler le rétroviseur, agir sur ses bords jusqu'à atteindre la position optimale.

Idle adjustment

IMPORTANT

FOR IDLE SPEED ADJUSTMENT, CONTACT AN Official aprilia Dealership, OR IF YOU ARE EXPERT AND QUALIFIED, YOU CAN USE THE WORKSTATION MANUAL AS A REFERENCE, WHICH CAN BE PUR-

Réglage du ralenti

ATTENTION

POUR RÉGLER LE RALENTI, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia, OU BIEN, SI VOUS ÊTES UNE PERSONNE EXPERTE ET QUALIFIÉE, VOUS POUVEZ SUIVRE LES INDICATIONS PRÉSENTES DANS

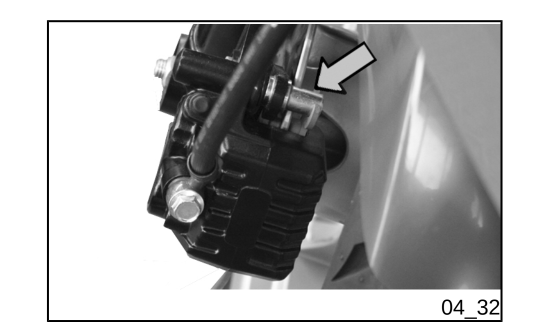
CHASED AT AN Official aprilia Dealership.

Front disc brake (04_32)

IMPORTANT

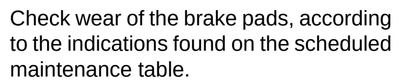


CHECK BRAKE PADS FOR WEAR ESPECIALLY BEFORE A TRIP.



04_32

Checking brake pads for wear



Check wear of the brake pads, according to the indications found on the scheduled maintenance table.

The rate at which the brake pads will wear depends on usage, riding style and road surface condition. Wear is greater during use on dirty or wet roads.

This is a quick inspection procedure to determine brake pad wear:

- Position the vehicle on the center stand on solid, flat ground.
- Perform a visual check on the brake disc and pads, working from behind the vehicle, on the

LE MANUEL GARAGE QUE VOUS POUVEZ ACHETER DANS UN concessionnaire officiel aprilia.

Frein a disque avant (04_32)

ATTENTION



CONTRÔLER L'USURE DES PLAQUETTES DE FREIN SURTOUT AVANT CHAQUE VOYAGE.

Vérification de l'usure des plaquettes



Contrôler l'usure des plaquettes de frein en fonction des indications reportées dans le tableau d'entretien programmé.

L'usure des plaquettes du frein à disque dépend de leur utilisation, du type de conduite et de la route. L'usure est plus grande durant l'utilisation sur des routes sales ou mouillées.

Pour réaliser un contrôle rapide de l'usure des plaquettes :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- Effectuer un contrôle visuel entre le disque de frein et les pla-

left side, and looking from upwards down.

- If the friction material thickness (even in only one pad) is reduced to about 0.06 in (1.5 mm), replace both pads.

NOTE

IF BRAKE PADS WERE ALLOWED TO WEAR DOWN UNTIL UNCOVERING THE METAL SUBSTRATE, METAL-TO-METAL CONTACT WITH THE BRAKE DISC WOULD LEAD TO RATTLE AND THE BRAKE CALIPER SPARKING. THIS WOULD RESULT IN LOSS OF BRAKING AND BRAKE DISC DAMAGE, CAUSING A DANGEROUS RIDING CONDITION.

IMPORTANT

FOR REPLACEMENT TAKE YOUR SCOOTER TO AN Official aprilia Dealership.

quettes, depuis la partie arrière gauche du véhicule, du haut vers le bas.

- Si l'épaisseur du matériel de frottement (même d'une seule plaquette) est réduite à une valeur d'environ 0.06 in (1,5 mm), remplacer les deux plaquettes.

N.B.

L'USURE AU-DELÀ DE LA LIMITE DU MATÉRIEL DE FROTTEMENT PROVOQUERAIT LE CONTACT DU SUPPORT MÉTALLIQUE DE LA PLAQUETTE AVEC LE DISQUE, CE QUI PRODUIRAIT UN BRUIT MÉTALLIQUE ET DES ÉTINCELLES À L'ÉTRIER. L'EFFICACITÉ DU FREINAGE, LA SÉCURITÉ ET L'INTÉGRITÉ DU DISQUE SERAIENT AINSI COMPROMIS.

ATTENTION

POUR LES REMPLACER, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel Aprilia.


04_33

Rear drum brake (04_33)

IMPORTANT



THE BRAKES ARE CRITICAL TO YOUR SAFETY AND MUST ALWAYS BE KEPT IN PERFECT WORKING ORDER; CHECK THEM BEFORE EVERY RIDE.

IMPORTANT

FOR ADJUSTMENT OF THE REAR BRAKE DRUM, CONTACT AN Official aprilia Dealership, OR IF YOU ARE EXPERT AND QUALIFIED, YOU CAN USE THE MECHANIC'S GUIDE AS A REFERENCE, WHICH CAN BE PURCHASED AT AN Official aprilia Dealership.

Frein arrière à tambour (04_33)

ATTENTION



LES FREINS SONT LES ORGANES QUI GARANTISSENT PRINCIPALEMENT LA SÉCURITÉ, ILS DOIVENT DONC ÊTRE TOUJOURS MAINTENUS EN PARFAIT ÉTAT D'EFFICACITÉ ; LES CONTRÔLER AVANT CHAQUE VOYAGE.

ATTENTION

POUR RÉGLER LE FREIN ARRIÈRE À TAMBOUR, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia, OU BIEN, SI VOUS ÊTES UNE PERSONNE EXPERTE ET QUALIFIÉE, VOUS POUVEZ CONSULTER LES INDICATIONS PRÉSENTES DANS LE MANUEL GARAGE QUE VOUS POUVEZ ACHETER DANS UN concessionnaire officiel aprilia.



04_34

Periods of inactivity (04_34, 04_35)

When storing the vehicle away for long periods, some precautions are necessary to avoid damage due to prolonged inactivity.

Minor repairs should not be postponed, lest you forget them. A general checkup for the vehicle is also recommended.

Proceed as follows:

- Completely empty the fuel tank and carburetor.
- Remove the spark plug, and pour a spoonful 0.2 - 0.6 in³ (5 - 10 cm³) of four-stroke motor oil into the cylinder.
- Set the ignition switch to «ON» and press the starter button for a few seconds to distribute the oil on the cylinder surfaces uniformly.
- Remove the protection cloth.
- Refit the spark plug.
- Remove the battery.
- Wash and dry the vehicle.
- Wax painted surfaces.
- Inflate the tires.
- Place a suitable support under the vehicle that keeps both of the wheels raised off of the ground.
- Store the vehicle in a cool, dry place, away from sunlight and with steady temperature.

Inactivite du vehicule (04_34, 04_35)

Il faut adopter certaines précautions pour éviter les effets découlants de l'inactivité du véhicule.

En outre, il faut réaliser les réparations nécessaires et un contrôle général avant le remisage, afin d'éviter d'oublier de les faire après.

Procéder de la manière suivante :

- Vidanger complètement le réservoir et le carburateur.
- Déposer la bougie et verser dans le cylindre une petite cuillerée de 0,2 - 0,6 in³ (5 - 10 cm³) d'huile pour moteurs à quatre temps.
- Positionner l'interrupteur d'allumage sur « ON » et appuyer pendant quelques secondes sur le bouton de démarrage du moteur pour distribuer l'huile uniformément sur les surfaces du cylindre.
- Retirer le chiffon de protection.
- Remonter la bougie.
- Déposer la batterie.
- Laver et sécher le véhicule.
- Passer de la cire sur la surface peinte.
- Gonfler les pneus.
- Positionner le véhicule de façon à ce que les deux pneus soient soulevés de terre, en utilisant un support approprié.

- Wrap and tie a plastic bag around the exhaust pipe opening to keep moisture out.
- Cover the vehicle. Avoid using plastic or waterproof materials.

NOTE



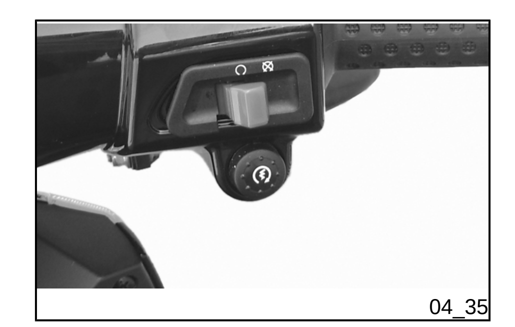
PLACE A CLEAN CLOTH ON THE CYLINDER NEXT TO THE SPARK PLUG SEAT TO PROTECT IT FROM POSSIBLE OIL SPLASHES.

- Ranger le véhicule dans un local frais, sec, à l'abri du soleil, et non sujet aux fortes variations de températures.
- Enfiler et nouer un sac en plastique sur le bout du pot d'échappement pour éviter que l'humidité ne rentre.
- Couvrir le véhicule en évitant l'utilisation de matières plastiques ou imperméables.

N.B.



PLACER UN CHIFFON PROPRE SUR LE CYLINDRE, À PROXIMITÉ DU LOGEMENT DE LA BOUGIE, COMME PROTECTION CONTRE LES ÉVENTUELLES ÉCLABOUSSURES D'HUILE.



04_35



AFTER STORAGE

- Uncover and clean the scooter.
- Check that the battery charge is ok and fit it.
- Check that the carburetor draining screw is completely screwed in (it indicates drainage is closed)
- Top up the fuel tank.
- Perform the preliminary checks.

APRÈS LE REMISAGE

- Découvrir et nettoyer le véhicule.
- Contrôler l'état de charge de la batterie et l'installer.
- Contrôler le vissage complet de la vis de drainage du carburateur (indice de fermeture du drainage)
- Ravitailler le réservoir de carburant.
- Effectuer les contrôles préliminaires.

WARNING

TEST RIDE THE VEHICLE AT MODERATE SPEED IN AN AREA AWAY FROM TRAFFIC.

Cleaning the vehicle

Clean the scooter frequently when riding in the following areas or conditions:

- Pollution (cities and industrial areas).
- Salinity and humidity in the air (seaside areas and hot, damp climate).
- Particular environmental/seasonal conditions (salt and anti-ice chemical products spread over the roads in wintertime).
- Pay special care that industrial or polluted dust deposits form on the bodywork and also remove tar stains, dead insects, bird droppings, etc.
- Avoid parking your scooter under trees; In some seasons, resins, fruits or leaves falling from trees may contain aggressive chemical substances that may damage the paintwork.

AVERTISSEMENT

PARCOURIR QUELQUES KILOMÈTRES D'ESSAI À VITESSE MODÉRÉE ET DANS UNE ZONE À FAIBLE CIRCULATION.

Nettoyage du véhicule

Nettoyer fréquemment le véhicule s'il est utilisé sous certaines conditions :

- Pollution atmosphérique (ville et zones industrielles).
- Salinité et humidité de l'atmosphère (zones maritimes, climat chaud et humide).
- Conditions environnementales / saisonnières particulières (emploi de sel, produits chimiques antigel sur les routes en période hivernale).
- Une attention particulière doit être observée afin d'éviter l'accumulation sur la carrosserie de dépôts de résidus de poussières industrielles et polluantes, taches de goudron, insectes morts, fientes d'oiseaux, etc.
- Éviter de stationner le véhicule sous les arbres ; En effet, à certaines saisons des résidus, des résines, des fruits ou des feuilles contenant des substances

IMPORTANT

BRAKING EFFICIENCY MAY BE TEMPORARILY IMPAIRED AFTER WASHING THE VEHICLE, AS THE FRICTION SURFACES OF THE BRAKING SYSTEM MAY BE WET. TO AVOID ACCIDENTS, DO NOT FORGET THAT BRAKING DISTANCE WILL BE LONGER. BRAKE REPEATEDLY TO RESTORE NORMAL OPERATION.

PERFORM THE RECOMMENDED PRE-RIDE CHECKS.

chimiques nuisibles à la peinture tombent des arbres.

ATTENTION

APRÈS LE LAVAGE DU VÉHICULE, L'EFFICACITÉ DU FREINAGE PEUT ÊTRE MOMENTANÉMENT COMPROMISE, À CAUSE DE LA PRÉSENCE D'EAU SUR LES SURFACES DE FROTTEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE. IL FAUT PRÉVOIR DE LONGUES DISTANCES DE FREINAGE POUR ÉVITER LES ACCIDENTS. ACTIONNER À PLUSIEURS REPRISES LES FREINS, POUR RÉTABLIR LES CONDITIONS NORMALES.

EFFECTUER LES CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES.

To clean off dirt and mud deposited on painted surfaces, soften caked dirt with a low-pressure water jet. Sponge off using a sponge intended for this purpose, soaked in a soap and water solution (2-4% soap). Then rinse abundantly with water and dry with a shammy cloth. Clean the outer parts of the engine with a degreaser, brushes and a cloth.

IMPORTANT

TO CLEAN THE HEADLIGHTS USE A SPONGE SOAKED IN WATER AND MILD DETERGENT, RUBBING THE

Pour éliminer la saleté et la boue déposée sur les surfaces peintes, utiliser un jet d'eau à basse pression, mouiller soigneusement les parties sales, éliminer la boue et les saletés avec une éponge douce pour carrosserie, imbibée d'eau et de shampooing (2 - 4 % de shampooing dans l'eau). Rincer ensuite abondamment à l'eau, et sécher avec une chamoisine. Pour nettoyer les parties extérieures du moteur, utiliser du détergent dégraissant, des pinceaux et des chiffons.

SURFACE GENTLY AND RINSING FREQUENTLY WITH PLENTY OF WATER.

REMEMBER TO CLEAN THE VEHICLE CAREFULLY BEFORE ANY POLISHING WITH SILICON WAX.

DO NOT POLISH MATTE-PAINTED SURFACES WITH POLISHING PASTE.

THE VEHICLE SHOULD NEVER BE WASHED IN DIRECT SUNLIGHT, ESPECIALLY DURING SUMMER, WITH THE BODYWORK STILL HOT, AS THE SHAMPOO CAN DAMAGE THE PAINTWORK IF IT DRIES BEFORE BEING RINSED OFF.

DO NOT USE LIQUIDS AT TEMPERATURES OVER 104 F° (40°C) WHEN CLEANING PLASTIC PARTS OF THE VEHICLE.

DO NOT AIM HIGH PRESSURE AIR/WATER JETS OR STEAM JETS AT THE FOLLOWING PARTS: WHEEL HUBS, CONTROLS LOCATED ON THE RIGHT OR LEFT SIDE OF THE HANDLEBAR, BEARINGS, BRAKE PUMPS, INSTRUMENTS AND GAUGES, MUFFLER EXHAUST, GLOVEBOX/TOOL KIT, IGNITION SWITCH/STEERING LOCK, RADIATOR LUG NUTS, CARBURETOR CAP, HEAD LIGHTS, AND ELECTRICAL CONNECTIONS.

ATTENTION

POUR LE NETTOYAGE DES FEUX, UTILISER UNE ÉPONGE IMBIBÉE DE DÉTERGENT NEUTRE ET D'EAU, EN FROTTANT DÉLICATEMENT LES SURFACES ET EN RINÇANT FRÉQUEMMENT ET ABONDAMMENT À L'EAU.

RETENIR QUE LE POLISSAGE AVEC DES CIRES AU SILICONE DOIT ÊTRE RÉALISÉ APRÈS UN NETTOYAGE SOIGNEUX DU VÉHICULE.

NE PAS CIRER AVEC DES PÂTES ABRASIVES LES PEINTURES MATES.

LE LAVAGE NE DOIT JAMAIS ÊTRE EFFECTUÉ AU SOLEIL, SPÉCIALEMENT EN ÉTÉ, QUAND LA CARROSSERIE EST ENCORE CHAUDE, CAR LE SHAMPOOING, EN SÉCHANT AVANT LE RINÇAGE, PEUT ENDOMMAGER LA PEINTURE.

NE PAS UTILISER DE LIQUIDES A UNE TEMPÉRATURE SUPÉRIEURE A 104 °F (40 °C) POUR NETTOYER LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE DU VÉHICULE.

NE PAS DIRIGER DE JETS D'EAU OU D'AIR À HAUTE PRESSION OU DE JETS DE VAPEUR SUR LES PARTIES SUIVANTES : MOYEUX DES ROUES, COMMANDES SITUÉES À DROITE ET À GAUCHE DU GUIDON, COUSSINETS, POMPES DES FREINS, TABLEAU DE BORD ET INDICATEURS,

DO NOT USE ALCOHOL, GASOLINE OR SOLVENTS TO CLEAN RUBBER AND PLASTIC PARTS. USE ONLY WATER AND NEUTRAL SOAP INSTEAD. DO NOT USE SOLVENTS OR PETROL BY-PRODUCTS (ACETONE, TRICHLOROETHYLENE, TURPENTINE, GASOLINE, THINNERS) TO CLEAN THE SADDLE. DETERGENTS WITH SURFACE ACTIVE AGENTS NOT EXCEEDING 5% (NEUTRAL SOAP, DEGREASING DETERGENTS) OR ALCOHOL CAN ALSO BE USED. DRY THE SADDLE WELL AFTER CLEANING.

WARNING



DO NOT APPLY PROTECTIVE WAX ON THE SADDLE OR IT MAY BECOME SLIPPERY.

ÉCHAPPEMENT DES SILENCIEUX, COFFRE PORTE-DOCUMENTS / KIT D'OUTILS, INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE / ANTIVOL DE DIRECTION, AILETTES DES RADIATEURS, BOUCHON DE CARBURANT, FEUX ET BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES.

POUR LE NETTOYAGE DES PARTIES EN CAOUTCHOUC ET EN PLASTIQUE, NE PAS UTILISER D'ALCOOL OU D'ESSENCE, NI DE SOLVANTS, UTILISER AU CONTRAIRE DE L'EAU ET DU SAVON NEUTRE UNIQUEMENT. POUR LE NETTOYAGE DE LA SELLE NE PAS UTILISER DE SOLVANTS OU DE DÉRIVÉS DU PÉTROLE (ACÉTONE, TRICHLORÉTHYLÈNE, TÉRÉBENTHINE, ESSENCE, DILUANTS). ON PEUT UTILISER DES DÉTERGENTS CONTENANT DES TENSIOACTIFS EN QUANTITÉ INFÉRIEURE À 5 % (SAVON NEUTRE, DÉTERGENTS DÉGRAISSANTS) OU DE L'ALCOOL. SÉCHER SOIGNEUSEMENT LA SELLE À LA FIN DU NETTOYAGE.

AVERTISSEMENT



NE PAS APPLIQUER DE CIRES PROTECTRICES SUR LA SELLE POUR ÉVITER SON GLISSEMENT.

Transport

IMPORTANT

BEFORE TRANSPORTING THE VEHICLE, COMPLETELY EMPTY THE FUEL TANK AND MAKE SURE IT IS PERFECTLY DRY.

DURING THE TRANSFER, THE VEHICLE MUST REMAIN SOLIDLY ANCHORED IN A VERTICAL POSITION; IN THIS WAY, GASOLINE, OIL, AND COOLANT SPILLS CAN BE AVOIDED.

IF STRANDED, DO NOT HAVE THE VEHICLE TOWED. CONTACT A ROAD ASSISTANCE SERVICE.

IMPORTANT



FIRE HAZARD.

WAIT UNTIL THE ENGINE AND THE MUFFLER ARE COLD.

FUEL VAPORS ARE HARMFUL TO HEALTH.

BEFORE BEGINNING, MAKE SURE THAT THE ROOM WHERE YOU ARE HAS ADEQUATE AIR VENTILATION.

DO NOT INHALE FUEL VAPORS.

DO NOT SMOKE OR USE NAKED FLAMES.

Transport

ATTENTION

AVANT LE TRANSPORT DU VÉHICULE, IL EST NÉCESSAIRE DE VIDANGER COMPLÈTEMENT LE RÉSERVOIR DE CARBURANT, EN CONTRÔLANT QU'IL SOIT BIEN SEC.

DURANT LE DÉPLACEMENT, LE VÉHICULE DOIT RESTER EN POSITION VERTICALE ET ÊTRE SOLIDEMENT ATTACHÉ ; ON ÉVITE AINSI LES FUITES DE CARBURANT, D'HUILE OU DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT.

EN CAS DE PANNE, NE PAS REMORQUER LE VÉHICULE MAIS DEMANDER L'INTERVENTION D'UN VÉHICULE DE SECOURS.

ATTENTION



DANGER D'INCENDIE.

ATTENDRE LE COMPLET REFROIDISSEMENT DU MOTEUR ET DU POT D'ÉCHAPPEMENT.

LES VAPEURS DE CARBURANT SONT MAUVAISES POUR LA SANTÉ.

AVANT DE PROCÉDER, S'ASSURER QUE LE LOCAL DANS LEQUEL ON TRAVAILLE EST BIEN VENTILÉ.

NE PAS INHALER LES VAPEURS DU CARBURANT.

DO NOT DISPOSE OF FUEL INTO THE ENVIRONMENT.

IMPORTANT



DO NOT DISPOSE OF FUEL INTO THE ENVIRONMENT.

- Position the vehicle on the center stand on solid, flat ground.
- Shut off the engine and wait until it cools off.
- Place a container with a greater capacity than the amount of fuel present in the tank under the left side of the vehicle.
- Remove the fuel tank cap
- To drain fuel from the tank, use a manual pump, or similar system.
- Replace the fuel tank cap

IMPORTANT

AFTER EMPTYING THE TANK, CORRECTLY REFIT THE FUEL TANK CAP.

NE PAS FUMER NI UTILISER DE FLAMMES NUES.

NE PAS RÉPANDRE DE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.

ATTENTION



NE PAS RÉPANDRE DE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.
- Se munir d'un récipient, de capacité supérieure à la quantité de carburant présente dans le réservoir, et le poser au sol sur le côté gauche du véhicule.
- Retirer le bouchon du réservoir de carburant.
- Pour vidanger le réservoir de carburant, utiliser une pompe manuelle ou un système similaire.
- Replacer le bouchon du réservoir de carburant.

ATTENTION

UNE FOIS LA VIDANGE TERMINÉE, REPLACER CORRECTEMENT LE BOUCHON DU RÉSERVOIR.

IMPORTANT



THE TASK OF COMPLETELY DRAINING THE FUEL COULD BE DIFFICULT AND COMPLEX FOR A PERSON WHO IS NOT AN EXPERT.

SHOULD YOU NEED ANY ASSISTANCE, CONTACT AN Official aprilia Dealership.

ATTENTION



LES OPÉRATIONS DE VIDANGE COMPLÈTE DU CARBURANT POURRAIENT S'AVÉRER DIFFICILES ET COMPLEXES POUR L'OPÉRATEUR INEXPERT.

EN CAS DE NÉCESSITÉ, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

SPORTCITY 50 4T 4V



Chap. 05 Technical data

Chap. 05 Donnees techniques

TECHNICAL DATA

Max. length	76.77 in (1,950 mm)
Max width (at the brake levers)	29.13 in (740 mm)
Max height (at the rearview mirrors)	50 in (1,270 mm)
Saddle height	30.51 in (775 mm)
Center to center distance	53.46 in (1,358 mm)
Minimum ground clearance	4.9 in (125 mm)
Curb weight (empty)	242 lb (110 Kg)
Seats	n° 2 (1 in countries where transporting a passenger is not permitted by law)
Vehicle max. load (rider + passenger + luggage)	396.8 lb (180 Kg)
Chassis type	Tubular in high resistance steel with strengthening elements.
Steering inclination angle	28.5°
Trail	3.54 in (90 mm)
Front suspension	Hydraulic telescopic fork
Front suspension travel	3.39 in (86 mm)
Rear suspension	Single hydraulic shock absorber with adjustable preload in four positions.
Rear suspension travel	2.99 in (76 mm)

DONNÉES TECHNIQUES DU VÉHICULE

Longueur max.	76.77 in (1 950 mm)
Largeur max. (aux leviers de freins)	29.13 in (740 mm)
Hauteur max. (aux rétroviseurs)	50 in (1 270 mm)
Hauteur à la selle	30.51 in (775 mm)
Distance entre axes	53.46 in (1 358 mm)
Garde au sol	4.9 in (125 mm)
Poids en ordre de marche (à vide)	242 lb (110 kg)
Places	2 (1 dans les pays où le transport du passager n'est pas prévu)
Charge maximale (conducteur + passager + bagages)	396,8 lb (180 kg)
Type de cadre	Structure tubulaire en acier haute résistance avec éléments de renfort.
Angle d'inclinaison de la direction	28,5°
Chasse	3.54 in (90 mm)
Suspension avant	Fourche télescopique à fonctionnement hydraulique.
Débattement de la suspension avant	3.39 in (86 mm)

Front brake	disc - Ø 8.6 in (Ø 220 mm), with hydraulic transmission
Rear brake	drum Ø 5.5 in (140 mm)
Front wheel	3.00 x 14"
Rear wheel	3.50 x 14"
Wheel rims	light alloy
Front tire	120/70 - 14" 52K Tubeless
Rear tire	120/70 - 14" 52K Tubeless
Standard front tire inflation pressure	26 PSI (1.8 bar)
Front tire pressure with passenger	27.5 PSI (1.9 bar)
Standard rear tire inflation pressure	29 PSI (2.0 bar)
Rear tire pressure with passenger	32 PSI (2.2 bar)
Battery	12 V - 9 Ah
Fuses	15 - 10 - 7.5 Ah
Generator (permanent wound-magnet)	120 W

Suspension arrière	Monoamortisseur hydraulique à précharge réglable sur quatre positions.
Débattement de la suspension arrière	2.99 in (76 mm)
Frein avant	à disque, Ø 8.6 in (220 mm), avec transmission hydraulique
Frein arrière	À tambour, Ø 5.5 in (140 mm)
Roue avant	3,00 x 14"
Roue arrière	3,50 x 14"
Jantes de roue	En alliage léger.
Pneu avant	120/70 - 14" 52K Tubeless
Pneu arrière	120/70 - 14" 52K Tubeless
Pression de gonflage standard du pneu avant	26 PSI (1,8 bar)
Pression de gonflage du pneu avant avec passager	27.5 PSI (1,9 bar)
Pression de gonflage standard du pneu arrière	29 PSI (2,0 bar)
Pression de gonflage du pneu arrière avec passager	32 PSI (2,2 bar)
Batterie	12 V - 9 Ah
Fusibles	15 - 10 - 7.5 Ah
Alternateur (à aimant permanent)	120 W

ENGINE TECHNICAL DATA

Type	One-cylinder, 4-stroke and 4-valve, air cooled.
Bore/stroke	1.54 in / 1.65 in (39 mm / 41.8 mm)
Overall engine capacity	3.04 in³ (49.9 cm³)
MAX Power	3.2 kW at 8250 rpm
MAX torque	3.8 Nm at 7750 rpm
Compression ratio	11.5 - 12.5: 1
Timing system	Single overhead camshaft chain operated on the left side, three arm rocker arms and calibrated pads for valve clearance adjustment.
Engine at idle	1700 - 1900 rpm
Start-up system	Electric starter motor / kickstarter
Lubrication	Of the engine with chain operated lobe pump (inside the crankcase). Mesh pre-filter and centrifugal filter inside the crankshaft.
Fuel System	Gravity system with unleaded petrol (minimum octane of 95) and a carburetor.
Valve clearance	Intake: 0.004 in (0.10 mm). Exhaust: 0.006 in (0.15 mm).

DONNÉES TECHNIQUES DU MOTEUR

Type	Monocylindre quatre temps à quatre soupapes, refroidi par air.
Alésage/course	1.54 in / 1.65 in (39 mm / 41,8 mm)
Cylindrée totale	3.04 in³ (49,9 cm³)
Puissance MAX.	3.2 kW à 8 250 rpm
Couple MAX.	3.8 Nm à 7 750 rpm
Taux de compression	11,5 - 12,5 : 1
Distribution	Un arbre à cames en tête commandée par chaîne sur le côté gauche, culbuteurs à trois bras et plaquettes calibrées pour réglage du jeu aux soupapes.
Ralenti moteur	1 700 - 1 900 rpm
Système de démarrage	Démarreur électrique / Kickstarter
Lubrification	Du moteur avec pompe à lobes (située à l'intérieur du carter) commandée par chaîne. Pré-filtre à crépine et filtre centrifuge situé sur le vilebrequin.
Alimentation	Par gravité, avec essence sans plomb (avec indice d'octane minimum de 95) au moyen d'un carburateur.

Carburetor	Vacuum KEIHIN NCV Ø 20 with electric carburation adjustment (SIS).
Cooling	Forced air
Transmission	Automatic expanding pulley variator with torque server, V belt, dry centrifuge automatic clutch.
Final gearing down	Geared with oil bath.
Ignition	Electric with inductive discharge, with variable advance and separate HV coil.
Start-up	Electric + kick starter
Spark plug	NGK ER9EH-6N
Electrode gap	0.020 - 0.024 in (0.5 - 0.6 mm)
Motor oil	51.8 cu in (850 cc)
Hub oil	approx. 4.8 cu in (80 cc)
Fuel tank capacity (reserve included)	1.85 gal (7.0 l)
Fuel reserve	0.4 gal (1.5 l)

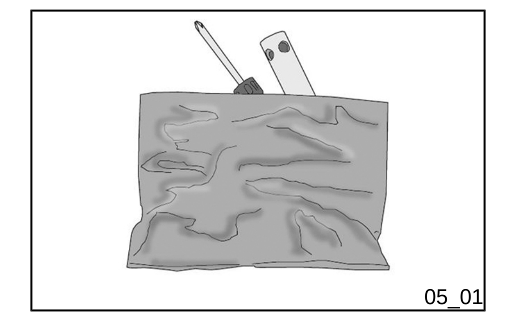
Jeu aux soupapes	Aspiration : 0.004 in (0,10 mm). Échappement : 0.006 in (0,15 mm).
Carburateur	À dépression KEIHIN NCV Ø 20 avec réglage électrique de la carburation (SIS).
Refroidissement	Par air forcé.
Transmission	Variateur automatique à poulies expansibles avec dispositif d'asservissement de couple, courroie trapézoïdale, embrayage automatique centrifuge à sec.
Réduction finale	À engrenages en bain d'huile.
Allumage	Électronique à décharge inductive, avec avance variable et bobine H.T. séparée.
Démarrage	Électrique + lanceur.
Bougie	NGK ER9EH-6N
Distance entre électrodes	0.020 - 0.024 in (0,5 - 0,6 mm)
Huile moteur	51.8 cuin (850 cm³)
Huile du moyeu	environ 4.8 cuin (80 cm³)
Capacité de carburant (réserve comprise)	1.85 gal (7,0 l)
Réserve de carburant	0.4 gal (1,5 l)

BULBS AND WARNING LIGHTS

Low beam light bulb	12 V - 35 W (Halogen) H8
High beam light bulb	12 V - 35 W (Halogen) H8
Front turn signal bulbs	12V - 10W
Rear turn signal bulbs	12V - 10W
Rear brake light bulb	12 V - 5/21 W + 2 X 10 W
License plate light bulb	12V - 5W
Instrument panel illumination bulb	12 V - 1.2 W
High beam light warning light	12 V - 1.2 W
Turn signal warning light	12 V - 1.2 W
Low beam warning light	12 V - 1.2 W

AMPOULES ET VOYANTS

Ampoule du feu de croisement	12 V - 35 W (halogène) H8
Ampoule du feu de route	12 V - 35 W (halogène) H8
Ampoules des clignotants avant	12 V - 10 W
Ampoules des clignotants arrière	12 V - 10 W
Ampoule du feu de position / feu stop arrière	12 V - 5/21 W / 2 X 10 W
Ampoule d'éclairage de la plaque	12 V - 5 W
Ampoules d'éclairage du tableau de bord	12 V - 1.2 W
Voyant du feu de route	12 V - 1.2 W
Voyant de clignotants	12 V - 1.2 W
Voyant du feu de croisement	12 V - 1.2 W


05_01

Toolkit (05_01)

To access the tool kit, unblock and lift up the saddle. The keys are found in the appropriate housing found inside of the helmet compartment.

The tool kit is composed of:

- n° 1 0.51 in. box wrench (13 mm)
- n° 1 twin screwrider;

Trousse a outils (05_01)

Pour accéder au kit d'outils, débloquer et lever la selle. Les clés sont rangées dans le logement respectif, situé sous la selle.

Le kit d'outils est composé de :

- 1 clé à tube de 0.51 in (13 mm) ;
- 1 tournevis double ;
- 1 clé à six pans de 0.39/0.63 in (10/16 mm) ;
- 1 clé pour amortisseurs.

- n° 1 0.39/0.63 in hex wrench (10/16 mm)
- n° 1 shock absorber wrench

SPORTCITY 50 4T 4V



Chap. 06 Scheduled maintenance

Chap. 06 L'entretien programme

Scheduled servicing table

IMPORTANT



FIRE HAZARD.

FUEL OR ANY OTHER FLAMMABLE SUBSTANCES MUST NOT BE CLOSE TO ELECTRICAL COMPONENTS.

BEFORE ANY MAINTENANCE OPERATION OR INSPECTION ON THE MOTORCYCLE, SHUT OFF THE ENGINE AND REMOVE THE KEY. WAIT UNTIL THE ENGINE AND THE EXHAUST SYSTEM ARE COLD, IF POSSIBLE LIFT THE MOTORCYCLE WITH A SPECIFIC TOOL ON A FIRM AND LEVEL GROUND.

BEFORE BEGINNING, MAKE SURE THAT THE ROOM WHERE YOU ARE HAS ADEQUATE AIR VENTILATION.

TO AVOID BURNS PAY SPECIAL CARE TO HOT ENGINE AND EXHAUST SYSTEM PARTS.

DO NOT HOLD ANY MECHANICAL OR OTHER MOTORCYCLE PARTS WITH YOUR MOUTH: MOTORCYCLE COMPONENT ARE NOT EDIBLE, ON THE CONTRARY SOME OF THEM ARE HARMFUL AND EVEN TOXIC.

Tableau d’entretien progammé

ATTENTION



DANGER D'INCENDIE.

NE PAS APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AUTRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.

AVANT DE COMMENCER TOUTE OPÉRATION D'ENTRETIEN OU INSPECTION DU VÉHICULE, COUPER LE MOTEUR ET RETIRER LA CLÉ, ATTENDRE QUE LE MOTEUR ET L'ÉCHAPPEMENT REFROIDISSENT, SOULEVER SI POSSIBLE LE VÉHICULE AVEC L'OUTILLAGE SPÉCIFIQUE, SUR UN TERRAIN STABLE ET PLAT.

AVANT DE PROCÉDER, S'ASSURER QUE LE LOCAL DANS LEQUEL ON TRAVAILLE EST BIEN VENTILÉ.

PRÊTER PARTICULIÈREMENT ATTENTION AUX PARTIES ENCORE CHAUDES DU MOTEUR ET DE L'ÉCHAPPEMENT, AFIN DE PRÉVENIR LES BRÛLURES.

NE PAS UTILISER LA BOUCHE POUR SOUTENIR LES PIÈCES MÉCANIQUES OU D'AUTRES PARTIES DU VÉHICULE : AUCUN DES COMPOSANTS N'EST COMESTIBLE, AU CONTRAI-

NOTE

UNLESS OTHERWISE INDICATED, REFIT THE UNITS FOLLOWING THE REMOVAL STEPS BUT IN REVERSE ORDER.

WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS, IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES.

RE, CERTAINS D'ENTRE EUX SONT NOCIFS OU MÊME TOXIQUES.

N.B.

SI CELA N'EST PAS EXPRESSÉMENT PRÉCISÉ, LE REMONTAGE DES GROUPES SUIT LE SENS INVERSE DES OPÉRATIONS DE DÉMONTAGE.

AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE METTRE DES GANTS EN LATEX.

In general routine maintenance operations can be carried out by the user; in some cases it is necessary to use specific tools and have some technical knowledge.

If you need assistance or technical advice, consult an **Official Aprilia Dealer** who will provide a precise and quick service.

Ask your **Official Aprilia Dealer** to test the motorcycle on the road after a repair but nonetheless, personally carry out the Preliminary Checks after a maintenance operation.

Normalement les opérations d'entretien ordinaire peuvent être réalisées par l'utilisateur ; dans certains cas, elles peuvent demander l'utilisation d'outillages spécifiques et une préparation technique.

Pour les cas requérant une assistance ou une consultation technique, s'adresser à un **concessionnaire officiel Aprilia**, qui garantira un service soigné et rapide.

Il est recommandé de demander au **concessionnaire officiel Aprilia** d'essayer le véhicule sur route après une intervention de réparation ou bien effectuer personnellement les contrôles préliminaires après une intervention d'entretien.

PERIODIC MAINTENANCE CHART

FICHE D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE

Un entretien adéquat constitue un facteur déterminant pour une durée de vie prolongée du véhicule dans des conditions

Adequate maintenance is fundamental to ensuring long-lasting, optimum operation and performance of your motorcycle.

For this purpose, Aprilia offers a set of checks and maintenance services (for payment), which are included in the summary table shown on the following page. Any minor faults should be reported without delay to an **Official Aprilia Dealer** without waiting until the next scheduled service.

Carrying out scheduled services on time is necessary to ensure your warranty remains valid. For any other information concerning Warranty procedures and Scheduled Maintenance, please refer to the Warranty Booklet.

de fonctionnement et de rendement optimales.

À cette fin, Aprilia a prévu une série de contrôles et d'interventions d'entretien payants, réunis dans le tableau récapitulatif reporté sur la page suivante. Il convient de signaler immédiatement les éventuelles petites anomalies de fonctionnement à un **concessionnaire officiel Aprilia** sans attendre pour y remédier l'exécution de la prochaine révision.

L'exécution ponctuelle des révisions périodiques est nécessaire pour la correcte application de la garantie. Pour toutes les autres informations concernant les modalités d'application de la garantie et l'exécution de l'entretien programmé, se reporter au livret de garantie.

Periodic maintenance chart USA

Mi x 1000	**0.62**	**1.9**	**3.7**	**5.6**	**7.5**	**9.3**	**11.2**	**13**	**14.9**	**16.8**	**18.6**	**20.5**	**22.4**	**24.2**	**26.1**	**28**	**29.8**	**31.7**	**33.6**	**35.4**	**37.3**
km x 1000	1	3	6	9	12	15	18	21	24	27	30	33	36	39	42	45	48	51	54	57	60
Safety locks	I				I				I				I				I				I
Spark plug			R		R		R		R		R		R		R		R		R		R
Transmission driving belt			I		R		I		R		I		R		I		R		I		R
Throttle lever	A				A				A				A				A				A
Tire condition and wear					I				I				I				I				I

Mi x 1000	**0.6 2**	**1.9**	**3.7**	**5.6**	**7.5**	**9.3**	**11. 2**	**13**	**14. 9**	**16. 8**	**18. 6**	**20. 5**	**22. 4**	**24. 2**	**26. 1**	**28**	**29. 8**	**31. 7**	**33. 6**	**35. 4**	**37. 3**
Air filter					C				C				C				C				C
Oil filter (mesh)			C		C		C		C		C		C		C		C		C		C
Intake air solenoid valve			C		C		C		C		C		C		C		C		C		C
Valve clearance	I				I				I				I				I				I
Electrical system and battery	I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Cylinder ventilation system									I								I				
Brake control levers	L				L				L				L				L				L
Brake fluid level (*)	I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Hub oil level	R		I		R		I		R		I		R		I		R		I		R
Motor oil	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R
Brake pads / shoes	I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Tire pressure	I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Headlight					A				A				A				A				A
Road testing the vehicle	I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Idle speed	A				A				A				A				A				A
Odometer reset					L				L				L				L				L
Variator rollers			I		R		I		R		I		R		I		R		I		R
Suspensions					I				I				I				I				I
Steering	A				A				A				A				A				A

Mi x 1000	0.62	1.9	3.7	5.6	7.5	9.3	11.2	13	14.9	16.8	18.6	20.5	22.4	24.2	26.1	28	29.8	31.7	33.6	35.4	37.3
Transmissions					L				L				L				L				L

I: CHECK AND CLEAN, ADJUST, LUBRICATE, OR REPLACE IF NECESSARY

C: CHECK, R: REPLACE, A: ADJUST, L: LUBRICATE

** Replace every 2 years*

TABLEAU D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE USA

mi x 1 000	0.62	1.9	3.7	5.6	7.5	9.3	11.2	13	14.9	16.8	18.6	20.5	22.4	24.2	26.1	28	29.8	31.7	33.6	35.4	37.3
km x 1 000	1	3	6	9	12	15	18	21	24	27	30	33	36	39	42	45	48	51	54	57	60
Blocages de sécurité	I				I				I				I				I				I
Bougie			R		R		R		R		R		R		R		R		R		R
Courroie de transmission			I		R		I		R		I		R		I		R		I		R
Commande de l'accélérateur	A				A				A				A				A				A
Condition et usure des pneus					I				I				I				I				I
Filtre à air					C				C				C				C				C
Filtre à huile (crépine)			C		C		C		C		C		C		C		C		C		C
Électrovanne de l'air aspiré			C		C		C		C		C		C		C		C		C		C
Jeu aux soupapes	I				I				I				I				I				I

mi x 1 000	0.62	1.9	3.7	5.6	7.5	9.3	11.2	13	14.9	16.8	18.6	20.5	22.4	24.2	26.1	28	29.8	31.7	33.6	35.4	37.3
Installation électrique et batterie	I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Système de ventilation du cylindre									I								I				
Leviers de commande des freins	L				L				L				L				L				L
Niveau du liquide de freins (*)	I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Niveau d'huile du moyeu	R		I		R		I		R		I		R		I		R		I		R
Huile moteur	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R
Plaquettes / Mâchoires de frein	I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Pression des pneus	I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Projecteur					A				A				A				A				A
Essai du véhicule sur route	I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Ralenti	A				A				A				A				A				A
Renvoi du compteur kilométrique					L				L				L				L				L
Rouleaux du variateur			I		R		I		R		I		R		I		R		I		R
Suspensions					I				I				I				I				I
Direction	A				A				A				A				A				A

mi x 1 000	**0.62**	**1.9**	**3.7**	**5.6**	**7.5**	**9.3**	**11.2**	**13**	**14.9**	**16.8**	**18.6**	**20.5**	**22.4**	**24.2**	**26.1**	**28**	**29.8**	**31.7**	**33.6**	**35.4**	**37.3**
Transmissions					L				L				L				L				L

I : CONTRÔLER ET NETTOYER, RÉGLER, LUBRIFIER OU REMPLACER SI NÉCESSAIRE.

C : NETTOYER, R : REMPLACER, A : RÉGLER, L : LUBRIFIER

** Remplacer tous les 2 ans.*

RECOMMENDED PRODUCTS TABLE

Product	Description	Specifications
AGIP CITY HI TEC 4T	Motor oil	SAE 5W/40, API SL, ACEA A3, JASO MA
AGIP ROTRA 80W-90	Rear hub oil	SAE 80W/90 oil that exceeds API GL3 specifications
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Transmission oil	API GL4, GL5
AGIP FORK 7.5W	Fork oil	-
AGIP GREASE SM2	Lithium grease with molybdenum for bearings and other points needing lubrication	NLGI 2
AGIP BRAKE 4	Brake fluid	FMVSS DOT4+
AGIP FILTER OIL	Oil for sponge filters	-

TABLEAU DES PRODUITS CONSEILLÉS

Produit	Description	Caractéristiques
AGIP CITY HI TEC 4T	Huile moteur	SAE 5W/40, API SL, ACEA A3, JASO MA

Produit	Description	Caractéristiques
AGIP ROTRA MP 80W -90	Huile du moyeu arrière	Huile SAE 80W/90 dépassant les spécifications API GL3
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Huile pour boîte de vitesses	API GL4, GL5
AGIP FORK 7.5W	Huile de fourche	-
AGIP GREASE SM2	Graisse au lithium et au molybdène pour coussinets et autres points de graissage	NLGI 2
AGIP BRAKE 4	Liquide de frein	FMVSS DOT4+
AGIP FILTER OIL	Huile pour filtres en éponge	-

INDEX

TABLE DES MATIERÈS



THE VALUE OF GOOD SERVICE

Only the mechanics of the **official Aprilia Service Network** know this vehicle well, thanks to constant technical professional development and Aprilia-specific training programs, and have the tools needed to carry out maintenance and repair operations correctly.

The bike's reliability also depends on its mechanical condition. Checking the vehicle before setting off, carrying out routine maintenance and using only **Aprilia Original Spare parts** are essential factors!

To find your nearest **Official Dealership and or Service Center**, use the Yellow Pages or the map provided on our Official Internet Site:

www.apriliausa.com

Only by asking for Aprilia Original Spare Parts will you get a product designed and tested during the bike's development phase. Aprilia Original Spare Parts are subject to systematic quality control procedures so that their reliability and performance over time is guaranteed.

The descriptions and illustrations supplied in this publication are not meant to be binding. While the basic features as described and illustrated in this manual remain unchanged, Aprilia reserves the right, at any time and without being required to update this publication beforehand, to make any changes to components, parts or accessory supplies, which it deems necessary to improve the product or which are required for manufacturing or commercial reasons.

Not all versions shown in this publication are available in all countries. The availability of individual versions should be checked with the official Aprilia Sales Network.

LA VALEUR DE L'ASSISTANCE

Grâce aux mises à jour techniques continues et aux programmes de formation spécifique sur les produits Aprilia, seuls les mécaniciens du **réseau officiel Aprilia** connaissent à fond ce véhicule et disposent de l'outillage spécial nécessaire pour une correcte exécution des interventions d'entretien et réparation.

La fiabilité du véhicule dépend également de ses conditions mécaniques. Le contrôle avant la conduite, l'entretien régulier et l'utilisation exclusive des **pièces de rechange d'origine Aprilia** sont des facteurs essentiels !

Pour obtenir des informations sur le **concessionnaire officiel et/ou le centre d'assistance** le plus proche, consulter les pages jaunes ou chercher directement sur la carte géographique disponible sur notre site internet officiel :

www.apriliausa.com

Seulement si on demande des pièces de rechange d'origine Aprilia, on aura un produit étudié et testé déjà pendant la phase de conception du véhicule. Les pièces de rechange d'origine Aprilia sont systématiquement soumises à des procédures de contrôle de la qualité, pour en garantir la pleine fiabilité et durée.

Les descriptions et illustrations fournies dans cette publication ne sont pas contractuelles. Aprilia se réserve donc le droit, les caractéristiques essentielles du modèle décrit et illustré ci-après restant inchangées, d'apporter à tout moment, sans contrainte de délai concernant la mise à jour immédiate de cette publication, d'éventuelles modifications d'organes, pièces ou fournitures d'accessoires, qu'elle estimera utile pour l'amélioration du produit ou pour toute autre exigence d'ordre technique ou commercial.

Certaines versions reportées dans cette publication ne sont pas disponibles dans tous les pays. La disponibilité de chaque version doit être vérifiée auprès du réseau officiel de vente Aprilia.